

UNA GRAMÁTICA YUKPA

Variantes yukpa zona norte y centro, notas para zona sur

Colombia

Ota naye

yukpa ywontkə



Version preliminar 2011

Wilson Largo S.
2005-2011 (c)

Una Gramática del Yukpa Colombia

Wilson Largo

wilson_largo@kastanet.org

www.lengamer.org

(Versión preliminar de prueba y uso en clase)

Prohibida su reproducción o copia sin previa autorización

2011©

Índice de contenido

1 LOS FONEMAS.....	9
1.1 Las consonantes.....	9
1.2 Las vocales.....	11
2 PROCESOS FONOLÓGICOS.....	11
2.1 Realización fonémica y alófonos	11
2.1.1 Las consonantes.....	11
2.1.2 Consonantes nasales.....	12
2.1.2.1 Ensordecimiento de consonantes nasales.....	13
2.2 El sonido kw.....	14
2.2.1 Cambio histórico de k ^w	14
2.2.2 Labialización de consonantes.....	15
2.3 El sonido [r] en el YC.....	15
2.4 Las vocales.....	16
2.4.1 Elisión de vocales.....	16
2.4.1.1 Elisión por vocales adyacentes.....	16
2.4.1.2 Elisión por movimiento de acento.....	17
2.4.2 Nasalización de las vocales.....	17
2.4.3 Armonía y restricciones en las vocales.....	20
2.4.3.1 Suplección de vocales.....	21
2.4.3.2 Armonía vocálica (eco vocálico).....	22
2.4.4 Transición vocálica.....	23
2.4.5 Inserción vocálica.....	24
2.5 Hiato posvocálico.....	26
2.6 El acento.....	30
2.6.1 Movimiento del acento.....	32
3 INTRODUCCION.....	35
3.1 Descripción y representaciones.....	38
3.1.1 El acento.....	41
3.2 La nasalización.....	42
3.2.1 La secuencia tw.....	43
3.2.2 El uso de Kw.....	44
3.2.3 El uso de y antes de consonantes.....	44
3.2.4 La combinación s̄h.....	45
3.2.5 Separación de palabras.....	45
3.2.5.1 Dónde separar.....	46
3.2.5.1.1 Las posposiciones.....	46
3.2.5.1.2 Las Adverbios de información.....	47
3.2.6 Contracciones.....	47
3.3 Conclusiones.....	47
4 Clases de palabras.....	50
4.1 El sustantivo o nombre.....	50
4.2 Categorías básicas del sustantivo.....	50

4.2.1 Género.....	50
4.2.2 Número.....	51
4.2.3 Pertenencia.....	52
4.2.3.1 Formas impersonales o por defecto.....	56
4.2.3.2 Pertenencia en sustantivos comunes.....	56
4.2.3.3 Otros sustantivos de pertenencia	56
4.2.3.4 El concepto cultural de pertenencia.....	57
4.2.4 Forma aumentativa o superlativo.....	57
4.2.5 Sustantivos derivados de verbos.....	58
4.3 Pronombres.....	58
4.3.1 Personales.....	58
4.3.2 Posesivo.....	59
4.3.3 Demostrativos.....	59
4.3.4 Interrogativos.....	60
4.3.5 De complemento indirecto.....	60
4.3.5.1 Destino o Beneficiario.....	61
4.3.5.2 Locativo - Afectado.....	61
4.4 El verbo.....	62
4.4.1 Modificadores del verbo.....	63
4.4.1.1 La persona del sujeto.....	63
4.4.1.2 Persona del sujeto neutro.....	66
4.4.1.3 El tiempo.....	66
4.4.1.4 Número.....	69
4.4.1.4.1 Número del sujeto.....	69
4.4.1.4.2 Número dual del sujeto.....	69
4.4.1.4.3 Número del complemento directo.....	70
4.4.1.5 Estructura básica del verbo yukpa.....	70
4.4.1.6 El modo imperativo.....	70
4.4.1.6.1 Estructura de los verbos imperativos.....	71
4.4.1.7 El aspecto en el verbo.....	72
4.4.1.8 Negación.....	72
4.4.1.9 La persona del Sujeto y Complemento directo.....	73
4.4.1.10 Forma reflexiva del verbo.....	73
4.4.2 Transitividad en el verbo yukpa.....	74
4.4.2.1 Transitivizar y detransitivizar verbos.....	75
4.4.3 Morfología verbal.....	77
4.4.3.1.1 Uso de prefijos verbales según categoría verbal.....	79
4.4.4 El Verbo Ser-Estar.....	80
4.5 Modificadores.....	81
4.5.1 El Adjetivo.....	81
4.5.1.1 Adjetivos derivados.....	81
4.5.1.1.1 Derivados de un nombre.....	81
4.5.1.1.2 Derivados de un verbo.....	81
4.5.1.1.3 Derivados de un adverbio.....	82

4.6	Adverbios.....	82
4.6.1	Tiempo.....	82
4.6.2	Lugar.....	83
4.6.3	Dirección.....	83
4.6.4	Enfoque.....	83
4.6.4.1	Confirmación - Afirmación {k, çh}.....	84
4.6.4.2	Informativos.....	84
4.7	Posposiciones.....	85
4.7.1	Dirección o destino.....	85
4.7.2	Trayectoria, medio o lugar.....	85
4.7.3	Lugar.....	86
5	SINTÁXIS.....	88
5.1	Orden de los constituyentes.....	88
5.2	La Frase Nominal.....	90
5.2.1	Frase genitiva.....	90
5.2.2	Oraciones comparativas.....	90
5.3	Oraciones interrogativas.....	91
5.4	El enfoque en las frases.....	93
5.5	Aspecto Habitual en la Oración.....	93
5.5.1	Uso de la forma habitual naye.....	94
5.5.1.1	Después de frases adjetivas.....	94
5.5.1.2	Después de verbos auxiliares.....	95
5.5.1.3	Después de un verbo principal con tiempo.....	95
5.5.2	Uso de la forma habitual twesh.....	96
5.5.2.1	Después de frases adjetivas.....	96
5.5.2.2	Después de un verbo principal con tiempo.....	96
5.6	Aspecto Perfectivo de la Oración.....	97
5.6.1.1.1	La forma (pasado perfectivo) -e-.....	97
5.6.1.1.2	La forma no perfectiva -a-.....	97
5.6.1.1.3	Futuro perfectivo.....	98
5.7	La oración con experimentador.....	98
5.8	La negación en la oración.....	99
6	Análisis del texto oral en yukpa.....	102
6.1	Introducción a la narrativa yukpa.....	102
6.1.1	Elementos y Participantes de la narrativa.....	103
6.1.2	Preámbulo.....	103
6.1.3	Personajes y referencias.....	104
	Dato cultural.....	107
6.1.4	Movimientos discursivos.....	107
	Dato sobre la morfo-fonémica.....	109
6.1.5	Unidades temáticas.....	110
6.1.6	Cambio de escenario.....	111
	Dato sobre la morfo-fonémica.....	113
7	ABREVIACIONES.....	116

8 APÉDICES.....	120
8.1 Lista de adverbios.....	120
8.2 Corpus Fonología.....	123
8.2.1 Consonantes Labializadas.....	123
8.2.2 Nasalización vocales.....	124
8.3 Secuencias consonánticas en Yukpa.....	125

INTRODUCCIÓN

Un esfuerzo grande es realizado en la actualidad en todo el mundo con respecto al reconocimiento de las lenguas maternas, éste reconocimiento empieza con la referencia a estas lenguas como idiomas y no sub idiomas o dialectos como comúnmente se les llama de forma despectiva. Otra manera de dar reconocimiento es poder dar a conocer ésta lengua a la comunidad en general, con el ánimo de fomentar el rescate de aquellas lenguas en peligro de desaparecer.

El objetivo de esta publicación pretende mostrar aquellas características fascinantes de ésta lengua por medio de descripciones en lo posible sencillas pero claras para lector promedio, para hacer de los mismos hablantes los primeros lectores y críticos de la presente obra y de igual forma sea una herramienta útil para usar dentro y fuera de sus escuelas, conscientes de publicaciones como éstas, la cuales deben ser funcionales y no artículos científicos exclusivos para un grupo de personas.

Se tratara de dar prioridad al principio de "la cultura y el idioma son inseparables", por tanto se encontrará en varios casos referencias culturales como ayuda para definir rótulos a diferentes tipologías o procesos lingüísticos.

Una nota muy importante para el lector, sobre el uso de la lengua yukpa es su uso en los asentamientos de Colombia y Venezuela, por tal razón solo se hará referencia a las variantes dialectales de Colombia, pero se encontraran casos en los cuales será útil hacer referencia a otras variantes de Venezuela, en tal caso se advertirá al lector para poder ver las diferencias con el resto de las variantes.

La presente obra no pretende ser ni la única, ni la última palabra en cuanto a que decir sobre ésta lengua, pero si se pretende hacer una descripción formal, objetiva y lo más completa posible. De igual forma quisiéramos poder abarcar en su totalidad a las tres variantes dialectales de Colombia pero por el momento no es posible pero el esfuerzo en poder tenerlas en cuenta en todo momento.

Usted puede tener en sus manos el resultado no de unos cuantos días o meses de investigación, si no el trabajo de investigación de varios años, pues no sería posible hablar de una cultura sin conocerla y la mejor manera es vivir dentro de ella para poder tener una aproximación de una diferente forma de ver el mundo. El presente trabajo se realiza y se sigue realizando dentro de los asentamientos yukpa de Colombia, cada ejemplo se ha tomado tanto en situaciones cotidianas como también el resultado de la ayuda de diferentes nativo hablantes y en muchas ocasiones nos quedaremos cortos en poder definir aspectos sobre ésta lengua pero sin ninguna duda se dará a conocer mucho de una lengua maravillosa como la lengua Yukpa.

Por último es valioso advertir al lector de este texto sobre la lengua Yukpa como única de estirpe caribe en Colombia.

(Parte II) Fonología

Descripción de la fonología

A continuación se presenta una descripción formal de la fonología yukpa de Colombia en la variante dialectal del Yukpa Central (YC) localizada en la serranía del Perijá del municipio de Codazzi, Cesar Colombia¹.

Una característica fundamental de esta variante con respecto a otras es la presencia de secuencias consonánticas al inicio y final de palabra, en las cuales se pueden encontrar tres consonantes seguidas. También la existencia de sonidos retroflejos y labializados.

1 LOS FONEMAS

1.1 Las consonantes

	Labiales	Dentales	Postalveolares	Retroflejas	Palatales	Velares
Oclusivas	p	t				k k ^w
Nasales	m	n				
Fricativas		s		ʃ		
Africadas			tʃ	tʃ̥		
Aproximantes	w				j	

<p>P 'pota “boca” pota</p> <p>'opa “semilla” opa</p> <p>'top “llendo” top</p>	<p>t 'tapa “tabaco” tapa</p> <p>'ota “como” ota</p> <p>tʃpat “y, tambien” çhpat</p>	<p>k 'kʃe “cucaracha” kshe</p> <p>'kaka “aji” kaka</p> <p>oka “ellos”</p> <p>tak “como - comparador”</p>
<p>m 'mota “hombro” mota</p> <p>'oma “mano nuestra”</p>	<p>n 'napa “aljaba” napa</p> <p>'ona “tu nariz” ona</p>	<p>k^w 'k^wʃema “zorro perro” kwshema</p> <p>pa'kwʃsa “rodilla” pakwçha</p>

1 Se hace uso de esta variante por ser la de mayor representación en cuanto a las demás.

	'pam “vamos” pam		'on “a él”		
w	wone “palabra” wone jowa “montaña” yowa	s	sa'pa “paja cortadora” sapa kosa “dos” kosa	j	japo “su brazo” yapo oje “sí, es así” oye
	waw “loro” waw		kas “entonces” kas		oj “hacia allá – direccionador” oy
			'eʂo “jaguar” esho		
		ʂ	'ʂa “batata” sha		
			'poʂe “pez” poshe		
			otaʂ “cuánto” otash		
			eso “enojado” eso		
		ʈʂ	ʈʂatak “síntese” çhatak		
			'oʈʂa “así, de esa forma” oçha		
			oʈʂ “él, ese” oçh		
		ʈʂ	ʈʂata “abuelo” chata		
			aʈʂo “cuál” acho		
			kaʈʂ “estar de estado” kach		

1.2 Las vocales

Dentro del yukpa central hay cinco vocales fonémicas, dos consideradas anteriores y tres posteriores.

	Anteriores	Centrales	Posteriores	
			No redondeada	Redondeada
Cerradas	e		ɯ	u
Semi cerradas				o
Abiertas		a		

e	'me	me	“maíz”	'etkwas	etkwas	“acostará”
u	'pu	pu	“alea”	'utku	utku	“paloma”
	'kuna	kuna	“agua”			
	tu	tu	“dar”			
ɯ	'kuɯ	kɯ	“macho”	'uɯtpu	ɯtpu	“mi ida”
	'kuɯna	kɯna	“crudo”			
	'po	pó	“yuca”	'otpu	otpu	“tu ida”
a	'na	na	“a, hacia”	'atkapo	atkapo	“llegando”

2 PROCESOS FONOLÓGICOS

2.1 Realización fonémica y alófonos

2.1.1 Las consonantes

En Iroka los fonemas /p, m, w/ son inherentemente velarizados, se realizan como [p^v, m^v, w]. En [p^v, m^v]. La velarización no siempre se realiza aparentemente (para un no nativo) es más fácil de percibir antes de la vocal /e/, pues esta vocal es fonéticamente distante de un punto de articulación velar. Sin embargo este rasgo se puede escuchar también antes de /a/ en habla lenta. Antes de /o/, /u/ y /ɯ/ la velarización no es realmente perceptible pues estas vocales son mas posteriores.

(1) /'pɛna/ [p^vɛna] “ya”, /'me/ [m^ve:] “maíz”, /pa'napu/ [p^va'napu] “lejos”

Los fonemas /t͡s/ y /s/ son retroflejos en Iroka y adicionalmente ocurre el sonido retroflejo [z] como alófono de /j/.

Realizaciones alofónicas de /j/

/j/ → [z] / t͡s, s

(2)

(a) /weʃ 'joma/ [weʃ 'zoma] “una estilla en la mano”

(b) /pe'naʃ 'jājapʃa/ [pe'naʃ 'zājapʃa] “ya lo olvide”

(c) Exepción: /'twotsʃje/ ['twotsʃ^uje] “catarro”

/j/ → [ç] / _Consonantes sordas

(3)

(a) /woʃe jpo/ [woʃe çpo] “sobre la hierba”

(b) /'to jpo/ ['to çpo] “sobre la piedra”

En la variante de Sokorpa se presenta la vibrante sencilla retrofleja /ɽ/ simultanea mente en los lugares donde ocurre /t͡s/ en Iroka, de igual forma en Sokorpa se presenta el fonema /s/.

En los hablantes de La paz y Menkwe no hay sonidos retroflejos, el fonema /s/ se realiza como fricativa post alveolar sorda /j/ en ambos casos, pero el sonido /t͡s/ se realiza fricativo velar sordo /x/ en la Paz y africado alveolar sordo /ts/ en Menkwe.

El fonema /t/ es realizado con articulación dental [t̪], como en español, similarmente el fonema /tʃ/ se realiza como [t̪ʃ], en algunas ocasiones se palataliza como en /'atʃo/ [at̪ʃo] “cual”.

El sonido /t͡s/ se encuentra en contraste con el sonido /tʃ/ como en /t͡satak/ “síntese” y /tʃata/ “abuelo”.

2.1.2 Consonantes nasales

Los fonemas /m/ y /n/ no siempre asimilan a consonantes heterorgánicas siguientes, pero en cambio tienen transiciones abiertas antes de dichas consonantes: /'kumte/ [kum^ute] “morado”, /ja'konpe/ [jakon^upe] “amigo”.

Los fonemas /m/ y /n/ presentan contraste al inicio de palabra y entre vocales.

- (4) /mɛp/ cerca
 /nɛp/ aljaba
 /pɛm/ sal
 /pɛn/ ladera

Un contraste de las consonantes nasales antes de otra consonante es menos factible debido a cambios supeditados al contexto, los cuales restringen su aparición. La frecuencia de aparición de /m/ es menor que /n/, haciendo de ésta última la consonante nasal con mayor productividad. Las nasales pueden encontrarse en inicio de sílaba y presentar contraste, de igual forma pueden presentarse al final de sílaba, pero es en tales casos donde se dificulta su contraste, pues si se encuentran antes de una consonante sorda es muy posible que el contexto afecte el rasgo de sonoridad (ver ensordecimiento nasales en 2.1.2.1).

Las consonantes nasales no se presentan en final de palabra, sin embargo pueden aparecer debido a que pueden ser el resultado de una elisión vocálica que las deja expuestas en tal contexto pero no como una posición natural (ver 2.4.1). Ejemplos como: [ˈpɛn] "ya" que se origina de [ˈpɛnɛ], [ˈkɛm pɛ]* que se origina de [ˈkɛmɛ pɛ] "abajo-verdaderamente".

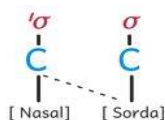
Se puede presentar otro contexto en el que presentan contraste en la misma sílaba después de oclusiva sorda con transición.

- (5)
- | | | | |
|--------------------|-----------------|--------------------|--------------|
| /kɛnɛ/ [kʷɛnɛ] | “banana” | /tɛnɛ/ [tʷɛnɛ] | “embarazada” |
| /kɛmɛɣɛ/ [kʷɛmɛɣɛ] | “culebra ciega” | /tmuɛɣɛ/ [tʷmuɛɣɛ] | “sangrar” |

2.1.2.1 Ensordecimiento de consonantes nasales

Las consonantes nasales presentan variantes alofónicas sordas cuando se presentan inmediatamente antes de una consonante sorda y en sílaba acentuada.

En donde 'σ es una sílaba acentuada (la consonante nasal afectada debe estar dentro de una sílaba acentuada)



- (6)
- (a) [ˈmɛŋkwe] flecha
 - (b) [ˈtpɔŋka] ratón
 - (c) [aˈmɛŋtʃa] ahora
 - (d) [ˈãmpo] laborando

2.2 El sonido kw

Se propone a /k^w/ como una unidad fonemática, aun que en Yukpa también ocurre la secuencia de los fonemas /kw/ y no hay una evidencia de contraste entre los dos. Lo cual hace que la situación de éste fonema sea especial.

Evidencias en contra del análisis de /k^w/ como fonema.

1. Este fonema es diferente de las demás consonantes en yukpa donde /k^w/ sólo ocurre dentro de un grupo de consonantes (antes y después) en cambio /kw/ pueden ocurrir sin una consonante adyacente y ocurre en palabra inicial seguida por una vocal, posición intermedia entre vocales y posición final de palabra precedida por una vocal.

En base al anterior punto se podría abandonar la propuesta del fonema /k^w/ como una unidad fonemática. Sin embargo la evidencia que hay a favor es aun más fuerte.

1. **Primera evidencia** - fonemáticamente /k^w/ y /kw/ son consistentemente distintos. /kw/ siempre tiene transición abierta y se realiza como [k^uw], por otra parte /k^w/ nunca se encuentra en transición abierta y se realiza como [k^w].

(7)

- (a) [m̥ɲk^uwɛ] flecha
- (b) [moɸsok^uwɛ] tortuga
- (c) [pak^uwa] especie de tortuga

2. **Segunda evidencia** - existen otras secuencias de oclusivas + aproximante (/ tw /, /kj /, /pj /) y son siempre de transición abierta y se realizan como [t^uw], [k^{tj}] y [p^{tj}] respectivamente. Ocurren en las mismas posiciones de la sílaba igual que /kw/ y no ocurren en posiciones en las cuales / k^w / ocurre.

(8)

- (a) [t^{tj}ɛ] cocinar
- (b) [p^{tj}ajaja] medicina
- (c) [t^uwaɸsa] todo

3. La unidad /k^w/ es más frecuente que la secuencia /kw/. Estadísticamente es más frecuente la unidad que la secuencias de fonemas, el resto de los factores son iguales. Si tomamos en cuenta el punto la evidencia 1 de la consideración arriba, en que /k^w/ sólo ocurre en los grupos de consonantes, éste análisis se consolida aun más, por razones estadísticas.

2.2.1 Cambio histórico de k^w

Otra información importante a tener en cuenta, es sobre las variantes dialectales del Yukpa en Colombia, donde sólo los grupos de La Paz, Menkwe e Iroka tienen dentro de su inventario fonético la

unidad [k^w], el resto incluyendo los Yukpa de Venezuela presentan la secuencia [ko] en el mismo lugar dónde ocurre [k^w], en las variantes mencionadas anteriormente. Dicha información nos muestra que el fonema [k^w] es el resultado de cambios históricos entre las diferentes variantes dialectales del yukpa.

La paz	Menkwe	Iroka	Becerril	
'k ^w xena	'k ^w tsena	'k ^w ʃsena	ko'ʃiŋs	<i>bueno</i>
'k ^w xãntana	'k ^w tsãntana	'k ^w ʃsãntana	ko'ʃãntana	<i>plátano</i>

2.2.2 Labialización de consonantes

Un dato adicional con respecto al fonema /k^w/ es en cuanto a su aparición, lo cual se debe muchas veces al resultado de una elisión vocálica (2.4.1). Si una vocal redondeada se elide, tal rasgo se hace presente en la consonante inmediatamente anterior, veamos:

(9)

Forma base		Elisión y Labialización	
'tuku	<i>cortar</i>	j ^u nuk ^w na	<i>lo cortó</i>
'tpataʃsu	<i>clavar</i>	spataʃs ^w pu	<i>clavándolo</i>
j ^u ʃsako	<i>olor, hedor</i>	j ^u ʃsak ^w po	<i>oliéndo</i>

2.3 El sonido [r] en el YC

Este sonido no es muy común en los hablantes de Iroka o Menkwe pero si hace parte del inventario fonético de esta variante. No se le puede considerar como un fonema propiamente porque su aparición es escasa, sin embargo es importante señalar su presencia en este idioma.

La vibrante sencilla solo aparece en las palabras que provienen del castellano y es usada como un sonido homólogo el cual se usa cuando un hablante yukpa trata de ajustar dichas palabras a al pronunciación propia. Esto ocurre cuando hay sonidos con articulación alveolar y sonora como [l, d] los cuales son remplazados por una [r] dando lugar a producciones como:

(10)

De castellano	Adaptación	
(a) [ko'ðasi]	[ko'rase]	<i>Codazzi</i>
(b) ['lengwa]	['renkwa]	<i>Lengua</i>

(c) ['xuljo] ['urjo] *Julio*

Sin embargo las palabras del castellano que originalmente contienen un sonido [r] o [r] no conservan este sonido, pero son remplazadas por una africada retrofleja [ʃ]:

(11)

Del castellano	Adaptación	
(a) [ma'rja]	[maʃjeja]	<i>María</i>
(b) ['karo]	['kaʃo]	<i>Carro</i>
(c) [a'ros]	[aʃos]	<i>Arroz</i>
(d) [ra'mona]	[ʃamona]	<i>Ramona</i>

2.4 Las vocales

En el dialecto de Iroka la vocal /e/ es normalmente realizada entre [i] y [e] bastante relajada como la [i] del inglés. En las palabras provenientes del castellano la vocal [i] se pronuncia entre [i] y [e] o remplazadas por /j/ como en: /maʃjeja/ “maria”.

2.4.1 Elisión de vocales

La elisión vocálica es muy común en yukpa y obedece principalmente a tres factores que inciden en la supresión de la misma. Algo importante sobre las vocales en yukpa son los procesos ocurridos cuando se encuentran en límite de morfema lo cual las hace susceptibles a cambios, variaciones que no ocurren con las vocales otras posiciones.

2.4.1.1 Elisión por vocales adyacentes

Una regla "casi" general en yukpa es no permitir la presencia de dos vocales seguidas. Es posible la presencia de un sonido semi-vocálico como lo es (j - w) en adyacencia a una vocal, sin embargo, la cercanía a sílabas con vocales de similares características también son un factor de restricción para la aparición de un sonido vocálico.

Como primer caso encontramos que las vocales se eliden en final de enunciado en habla rápida.

(12)

Forma base	Elisión	
mu'nuketʃe	mu'nuketʃ	<i>no duermas</i>
toko	'tok	<i>váya</i>

Segundo - Una vocal se elide cuando se encuentra en final de palabra seguida de otra que en su primera sílaba contiene un sonido vocálico de similares características.

(13) **Forma base** **Elisión**

se'tuŋkapo jemo	se'tuŋkap 'jemo	estaba preguntándolo
'jema 'naje	'jem 'naje	lit. en mi mano esta (me pertenece)
o'tōwaja nantana	o'tōwaj 'nantana	lit. en su mente cayó (pensó)

Los anteriores cambios ocurren al final de palabra obedeciendo a reglas post léxicas sujetas a un principio de armonía, donde el idioma evita la cercanía de sonidos vocálicos, tal vez con un fin de economía en el habla, proceso que sólo ocurre en final de enunciado o palabra, pero no al inicio.

Tercero - Una vocal se elide en frontera de morfema cuando el siguiente morfema contiene en su primera sílaba una vocal de similares características.

(14)

Forma base	Elisión	
c'pame -se ja	c'pam-s ja	me reproduciré

En el anterior ejemplo (14) se presenta dos veces el caso de elisión, el primero en límite de morfema donde la raíz pierde su última vocal debido a un morfema posterior el cual contiene una vocal similar, después ocurre la segunda elisión al final de la palabra debido, donde la palabra siguiente contiene una vocal. Esta serie de cambios muestran un ciclo de elisiones vocálicas ocurridas en final de morfema o de palabra, las cuales se pueden resumir en una sola; frontera de morfema.

Tenemos entonces como primera conclusión la elisión de vocales cuando se encuentran en final de morfema antes de otra sílaba que contenga una vocal similar.

$$V \rightarrow \emptyset / M_# _MV^*$$

Donde (M) es un morfema y (V*) una vocal en la primera sílaba del morfema que es similar.

2.4.1.2 Elisión por movimiento de acento

En este caso la elisión vocálica es motivada por un movimiento del acento original de la palabra. Cada palabra dentro del inventario léxico cuenta con un acento original pero debido a cambios dentro de la misma estructura de la palabra pueden hacer que dicho acento cambie su posición, es en tales casos donde vocales que inicialmente se encuentran dentro de una sílaba acentuada originalmente, se eliden al ser movido el acento (ver 2.4.1.2).

2.4.2 Nasalización de las vocales

Para poder explicar la aparición de las vocales nasales en Yukpa es preciso hablar de otros procesos fonológicos que deben ocurrir antes a la aparición de una vocal nasalizada.

La primera característica habla del comportamiento de las consonantes nasales (ver en sección 2.1.2). En habla rápida las consonantes nasales tienden a debilitarse en final de palabra e incluso en el habla normal, ésta tendencia se ve también reflejada en las vocales al final de palabra, las cuales se eliden sí la sílaba inicial de la siguiente palabra inicia con vocal o contiene una vocal de similares características (ver sección 2.4.1).

En tal caso podemos tener lo siguiente.

(15)

- (a) ['pena] “ya”
- (b) ['pen] la última vocal se elide
- (c) ['pẽŋ] ensordecimiento de consonante nasal

La **segunda** característica habla del comportamiento de las consonantes nasales antes de una consonante sorda, en donde una consonante nasal se ensordece antes de una consonante sorda.

(16) **Forma subyacente**

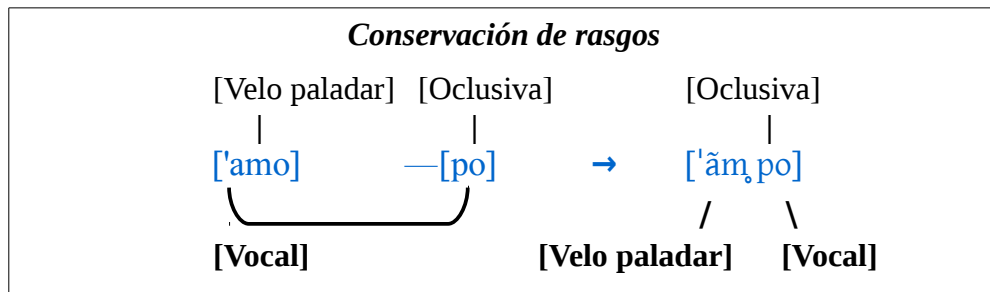
Forma base

ãmpo

/'amo/ y /-po/

Laborando

En el último punto (15c), la consonante nasal presenta un debilitamiento (ensordecimiento) afectando la vocal inmediatamente anterior, la cual asimila el rasgo nasal. Esta estrategia es muy común en Yukpa, y puede ser usada como una forma de economía en la producción de palabras, pero tratando de conservar al máximo los rasgos más generales. Por ejemplo, volvamos al caso del dato de (16) que en su forma básica se compone de dos morfemas /'amo/ y /-po/ en el que la raíz trae consigo su propio acento, compuesta por los rasgos generales [+nasal] junto a [+vocal], agregando un morfema con las características de [+oclusivo] junto a [+vocal]. Según la propuesta anterior se debe conservar al máximo todos los rasgos de la forma base, el cual después de cualquier proceso su resultado debería conservarlos.



Se siguen conservando la mayoría de los rasgos, pero la consonante nasal pierde su rasgo de sonoridad el cual se hace presente en la vocal anterior junto con la caída del velo del paladar.

El resultado de la **segunda regla** hace que la vocal inmediatamente anterior asimile el rasgo nasal de la consonante nasal que “aparentemente” se ensordece, pero esta asimilación de rasgo no es del todo gratuita ni se cumple en todos los casos, veamos:

Una vocal se nasaliza **no** por resultado de una simple cercanía a una consonante nasal, sino como resultado de una regla previa (ensordecimiento de nasal 2.1.2.1) en donde la consonante nasal pierde su rasgo de sonoridad, menos el de [nasal], porque éste se hace presente en la vocal inmediatamente anterior y ésta nasalización se efectúa únicamente si la vocal se encuentra en una sílaba acentuada. Concluyendo que las dos reglas se producen en ese contexto una seguida de la otra.

(17)

- | | | | |
|-----|-----------|-----------|-------------|
| (a) | /anku/ | [ˈãŋku] | comer carne |
| (b) | /anta/ | [ˈãŋta] | caer |
| (c) | /mensa/ | [ˈmẽŋsa] | flecha |
| (d) | /menxa/ | [ˈmẽŋxa] | flecha |
| (e) | /cʰšempa/ | [cʰšẽmpa] | comer |

Esta descripción soluciona por el momento la aparición de las vocales nasalizadas pero queda la inquietud del (**aparentemente se ensordecen**) ya que ¿cuál sería la evidencia para afirmar la existencia de una consonante nasal que se ensordece o que prácticamente desaparece. Veamos otro ejemplo.

(18)

- | | | | |
|------------|--|--------|-------------|
| [aˈkõŋf] | [aˈkono] | [f] | |
| | amigo mío - DIM | | |
| [ˈtamo] | [t] | [ˈamo] | |
| | INF - laborar | | |
| [ˈãmpo] | laborando | | |
| [swãŋpane] | [s-] | [wano] | [-pa] [-ne] |
| | lo - saber - HUM - ADJ-N (<i>maestro, enseñador</i>) | | |

La anterior evidencia refuerza la idea de la presencia de una consonante nasal ensordecida, debido a las reglas ya mencionadas.

La pérdida de rasgos de una consonante nasal se aplica de igual forma a los préstamos procedentes del castellano, los cuales también son afectados por esa regla.

(19)

- | | | |
|-----|--------------|---------------------|
| (a) | [oˈsãŋtonjo] | <i>José Antonio</i> |
| (b) | [neˈmõ] | <i>limón</i> |

Se puede observar como éstas se someten a la nasalización de vocal y el ensordecimiento de consonante nasal, incluso respetan mucho el acento de las palabras originales y con base a éste se aplican dichas reglas, dejando ver nuevamente la presencia de una consonante nasal afectada por tales reglas.

Hasta éste momento se puede llegar a la conclusión sobre las consonantes nasales y el fenómeno de ensordecimiento y seguido de la nasalización de las vocales, eliminando la idea de contraste de vocales orales y nasales. En base a esto, un par como el siguiente ya no sería evidencia de un contraste.

(20)

- (e) 'ãta caer
- (f) a'ta crecer

Tal par mínimo sería una evidencia fuerte para sostener un contraste de vocal oral con vocal nasalizada, pero el par no es tan mínimo ya pues se debe tener en cuenta un rasgo adicional y es la posición del acento en las dos palabras y no por el acento es una vocal es nasalizada si no por el resultado de las reglas explicadas anteriormente, llevando a analizar tales palabras de la siguiente forma.

(21)

- (e) [ã̃ta] caer
- (f) [a'ta] crecer

La **tercera** característica habla del comportamiento de las vocales antes de ciertas consonantes, en donde una vocal se nasaliza cuando se encuentra antes de las consonantes /w/, /j/ en una sílaba acentuada.

(22)

- (a) [ʃo'pẽjoʃ] caracol pequeño
- (b) [a'nũwe] levantar
- (c) ['wãje] malo
- (a) [ko'kõje] ayer

Lo expuesto anteriormente nos permite dar una explicación más general en cuanto a la nasalización de las vocales en Yukpa, se puede afirmar que las vocales nasales no son fonemas en ésta lengua, sino el resultado de procesos fonológicos. Algo muy importante para observar en este caso, es el papel importante jugado por el acento, tanto en la nasalización como en el comportamiento de las consonantes nasales, así pues, se puede proponer dos reglas básicas que explican tales cambios, de las cuales, una es independiente y la otra es el resultado de una regla previa.

1. **Regla 1 vocales.** Las vocales se nasalizan cuando se encuentran antes de una consonante aproximante y en sílaba acentuada.
2. **Regla 2 nasales.** Las consonantes nasales se ensordecen cuando se encuentran antes de un contexto sordo y en sílaba acentuada. Considerar el final de palabra como un contexto sordo ayuda a simplificar las reglas I y II expuestas al inicio.
- **Regla 3 vocales.** Las vocales se nasalizan cuando se encuentran antes de una consonante nasal ensordecida.

2.4.3 Armonía y restricciones en las vocales

Como se hablo ya en la sección 2.4.1 las vocales pueden presentar elisión debido a restricciones en

cuanto a la cercanía otras vocales. La cercanía de vocales también pueden provocar cambios a otras.

Existen casos en los cuales una vocal puede hacer que otra vocal cambie en otra, o ser suplantada por otra debido a la proximidad dentro de la palabra y estos cambios solo ocurren en límite de morfema (resaltando una vez más el sentido de las fronteras y cambios ocurrido en ella) y no al interior de una palabra como tal, tales cambios se pueden clasificar en dos, armonía y suplección.

2.4.3.1 Suplección de vocales

Cuando una palabra comienza con vocal y a esta se le agrega un prefijo compuesto de una sola vocal o terminado con vocal, la forma del morfema agregado viene a remplazar la vocal inicial del morfema raíz, como se puede apreciar en la tabla (23).

(23)

Forma base		Prefijo		Forma subyacente	
'oma	<i>mano</i>	je-	<i>mi</i>	'jema	<i>mi mano</i>
		e-	<i>tu</i>	'ema	<i>tu mano</i>
'ona	<i>nariz</i>	je-	<i>mi</i>	'jena	<i>mi nariz</i>
'anu	<i>ojo</i>	e-	<i>tu</i>	'enu	<i>tu nariz</i>
'uše	<i>pie</i>	o-	<i>tu</i>	'oše	<i>tu pie</i>
u'tawno	<i>esposa</i>	o-	<i>tu</i>	o'tawno	<i>tu esposa</i>
*'jāja	<i>recuerdo</i>	a-	<i>tu</i>	a'jāja	<i>tu recuerdo</i>
'wano	<i>sabiduría</i>	a-	<i>tu</i>	a'wano	<i>tu sabiduría</i>

El anterior cuadro expone los posibles cambios que pueden presentarse al inicio de palabras por la secuencia de dos vocales, secuencia que en yukpa no es permitida si no que el idioma toma decisión por alguna de las dos.

En yukpa al parecer la forma base para indicar posesión en segunda persona es {V-} una vocal predispuesta por la vocal inicial o incluso por la sílaba inicial de la palabra a la cual se agrega el morfema.

Las palabras iniciadas con [o, a] motivan la aparición de prefijos con la vocal [e] como lo son {ye-, e-}

Las palabras con inicio [u, u] motivan la aparición de un prefijo con la vocal [o]

Las palabras que inician con una sílaba de tipo [cv] con una vocal [a] motivan la aparición de un prefijo con [a]

Cuando la palabra motiva la aparición del prefijo, este viene a remplazar la vocal inicial de dicha palabra.

2.4.3.2 Armonía vocálica (eco vocálico)

En yukpa ocurren varios procesos interesantes en cuanto a las vocales, ya se ha visto lo que ocurre con el proceso de nasalización (2.4.2), luego la elisión vocálica (2.4.1) y por último la suplección de vocales (2.4.3.1). Todos estos motivados por otras vocales en el ambiente. En este caso se expone sobre el cambio de una vocal en otra, motivado por un proceso al cual denomino en este caso "eco vocálico" y esta definición aunque un poco rara, puede llegar a describir de manera más clara lo que sucede cuando vocales de una palabra cambia totalmente en otras por la influencia directa de otras.

¿Por qué eco vocálico?

En la sección de la nasalización de vocales (2.4.2) hace una descripción en cuanto a la lengua y su inclinación a economizar en producción, pero a también en tratar de conservar los rasgos "más importantes" de una palabra. En el caso de la nasalización las consonantes nasales se ensordecen (2.4) motivadas por un contexto [-sonoro], sin embargo el rasgo nasal no se omite por completo, haciendo presencia en la vocal inmediatamente anterior, en tal caso, el rasgo nasal hace "eco" por así decir en otro sonido de la palabra.

Ahora, si se retoma este concepto de "eco" y se aplica a lo siguiente se puede encontrar algo parecido en los siguientes datos.

Tenemos raíces verbales con vocal final [u]

-*'uku-* cortar, -*a'nu-* recoger, -*ãŋku-* comer carne, -*'umu-* lavar

Si a estas raíces se les agrega un sufijo con una vocal final como [o], dichos sufijos cambiaran la vocal [o] por [u] debido a la influencia de la vocal anterior de la raíz a la cual se agregan. Por último la vocal final de la raíz, en este caso es [u], desaparece, pues se encuentra antes de una sílaba con una vocal similar y en sílaba acentuada como se explica en (2.4.1).

(24)

Forma base	- <i>'uku-</i>	<i>Cortar</i>
	- <i>'umu-</i>	<i>Lavar</i>
Agregar sufijo	s- <i>'uku-tpo</i>	<i>Cortar NOM</i>
	s- <i>'umu-ko</i>	<i>Lavar-IMP</i>
Cambio vocálico	s- <i>'uku-tpu</i>	
	s- <i>'umu-ku</i>	
Elisión vocálica	s- <i>'uk-tpu</i>	
	s- <i>'um-ku</i>	

Es importante ver la secuencia de reglas aplicadas una tras otra, primero la armonía vocálica y segundo la elisión vocálica. Aunque hubo una vocal parte de la raíz en la forma base, esta dejó rastros

en la forma del sufijo, es decir, hizo eco en otra parte de la forma final.

2.4.4 Transición vocálica

Una característica típica de las variantes yukpa Norte-Centro es la aparición de grupos consonánticos en una sílaba tanto al inicio o medial. Generalmente en dichos grupos se presentan transiciones vocálicas ocurridas por la restricción en la aparición de dos sonidos consonánticos seguidos.

Si dos consonantes son sonoras la transición es sonora, así mismo si las consonantes son sordas la transición es sorda, en ambos casos la transición normalmente se realiza como la vocal [u] sin embargo esta transición no se considera fonémica pues existen casos en los cuales puede aparecer esta vocal entre consonantes, su diferencias radican en la duración² de la transición no fonémica y la duración del fonema [u].

(25)

(a) /'tpakjoŋʃtka/	[tʰpak'joŋʃtka]	<i>cuatro</i>
(b) /'mtana/	[mʰtana]	<i>tu fuiste</i>
(c) /'knukʃaʃ/	[kʰnukʃaʃ]	<i>mono tití</i>
(d) /'tosma/	[ʰtosma]	<i>te iras</i>

Antes de consonantes labiales no-obstruyentes como (m, w) la transición se realiza como [u] la cual de igual forma no es fonémica y se diferencia de [u] por su duración.

(26)

(a) /n'-menu -na/	[nʰmenuna]	<i>el escribió</i>
(b) /j'-menu/	[jʰmenu]	<i>su escrito, escritura</i>
(c) /n'-wonetana/	[nʰwonetana]	<i>él habló</i>

Antes de /p/ la transición se realiza entre [ʰ] o [ʰ]. Antes de /j/ la transición se realiza entre [ʰ] o [ʰ]: como en /'kjopo/ [kʰjopo] “lluvia”, /'kjenuna/ [kʰjenuna] “te ríes de mí”.

Cuando se presenta una consonante nasal antes de una oclusiva sorda homorgánica, no se presenta la transición como en: /'jwun-tpo/ [jʰwuŋtʰpu] “su cama”, /'entka-ŋsa/ [ɛŋtkaŋsa] “sin hijos”, /as'kum-pŋsa/ [as'kuŋpŋsa] “no salté”. Pero cuando se presentan al inicio de palabra, las consonantes nasales se realizan fonéticamente silábicas: /'ntana/ [ŋtana] “él regresó”, /'m-pomo-na/ [mʰpomona] “tu sembraste”.

Cuando una consonante nasal se presenta antes de una oclusiva sorda no homorgánica la transición se realiza como [ʰ]: /'m-to-na/ [mʰtona] “él fue”, /'n-pomo-na/ [nʰpomona] “él sembró”.

² Se puede apreciar con mayor detalle la diferencia entre estos dos en el apéndice sobre fonética acústica del yukpa.

2.4.5 Inserción vocálica

Como ya se habló antes, la transición vocálica ocurre en secuencias de consonantes en posición inicial o medial, sin embargo en yukpa existen secuencias no posibles y de igual forma tampoco una transición vocálica, es en tales casos donde es necesario la inserción de una vocal.

La inserción vocálica no es un caso muy generalizado en la lengua y ocurre como un proceso secundario dependiente de otros procesos en la formación de palabras, como se puede apreciar a continuación.

Se tienen los morfemas raíz [-'tu-] “dar”, [-ʔjoka-] “quitar la vida”, [-'jo-] “dejar”, [-wo'neta-] “hablar”, [-'nuke-] “dormir”, [-ka-] “hacer – tejer”.

(27)

Radical	Infinitivo		Sujeto impersonal	
'tə	(a) 'ttu	dar	(g) 'juntuna	él lo dio
ʔjoka	(b) tʔjoka	matar	(h) 'jʷnuʔskana	él lo mató
'jo	(c) t'joka	dejar	(i) 'jʷnujna	él lo dejó
wo'neta	(d) 'tuwneta	hablar		
'nuke	(e) 'tʷwũŋke	dormir	(j) 'tʷwũŋkna	él dormía
'ka	(f) tka	tejer	(k) 'jũŋkapena	él lo hizo

Para analizar estos ejemplos es importante tener en cuenta varios aspectos; el primero es cuando la inserción de una vocal ocurre al agregarse un prefijo de tipo [CC-] a la palabra raíz como [tʷw-] para la forma infinitiva de verbos intransitivos o [jʷn-] para sujeto neutro (ver modificadores del verbo en 4.4.1.2). En el segundo aspecto los morfemas raíz se presenta la elisión de una de sus vocales por causa del movimiento del acento, cuando se agregan consonantes al inicio de la palabra (ver elisión de vocales en 2.4.1.2). Por ejemplo en (27d) la forma base es [wo'neta] “hablar” la cual en la forma infinitiva paso a ser [wneta] o en (27e) donde la raíz para dormir es ['nuke] y en la forma de sujeto neutro pasa a ser [nke]. El último aspecto es el caso de la restricción de secuencia de consonantes (Ver apéndice secuencias consonánticas 8.3). En yukpa existen secuencias no posibles y por tales motivos en la resilabificación ocurre una inserción de una vocal.

Analicemos por el momento el caso de (27d) y la secuencia de procesos fonológicos movidos a una inserción vocálica. Cuando las secuencia de consonantes [tw-]³ se agrega al inicio de la palabra, el acento original de esta se mueve a la primera sílaba de la nueva palabra como se ve en (28)

(28) [tw] + ['woneta] > ['twwoneta]

3 Para estos casos eliminamos la transición vocálica de la transcripción para simplificar los datos y la explicación del tema.

Debido a la pérdida del acento original la vocal que era acentuada se elide, presentando una nueva forma de la palabra [ˈtwwneta] quedando una sílaba de tipo [CCCCV] al inicio de palabra, caso muy raro en yukpa⁴ además la secuencia [ww] o [wn] al inicio de sílaba no es posible, por tanto en la resilabificación es necesario hacer una corrección para evitar estas secuencias y la estrategia usada en este caso es hacer que el prefijo [tw] pase a ser [tu] para crear una sílaba CVC [tuw], aparentemente no parece una inserción de vocal la re-estructuración de la sílaba debe hacer aparecer una vocal que no es parte de la raíz o del prefijo.

En base a lo anterior se puede contemplar otro ejemplo como el de (27e) donde de igual forma existe la prefijación con [tw-] provocando nuevamente el movimiento del acento.

(29) [tw] + [ˈnuke] > [ˈtwnuke]

Después ocurre la elisión de la vocal la cual pierde su acento original re-estructurando la palabra en [ˈtwnke] y nuevamente queda una sílaba CCCCCV al inicio de palabra, luego en la rectificación de la sílaba se inserta una vocal [u] entre el prefijo y la raíz ,creando una nueva sílaba de tipo CCVC [twun-]. Este caso fue diferente al anterior en donde el cambio sucede en el prefijo, muy distinto aquí, donde la inserción ocurre en el límite de los morfemas. Entonces las palabras pasan por un proceso de rectificación de sílaba, donde se inserta un sonido vocálico en el lugar necesario y dicho criterio obedece a casos de restricción de secuencias consonánticas.

Otro ejemplo más para análisis pero en este caso con la secuencia simplificada de [jn-]. En los ejemplos de (27h) y (27k)⁵ se pueden analizar así:

Adición de consonantes al inicio de sílaba y movimiento del acento

[jn] + [ˈtʃoka] > [jnˈtʃoka-na] “quitó la vida”

[jn] + [ˈka] > [jnˈkape-na] “tejió”

Después la elisión vocálica

[jnˈtʃka-na]

[jnka-pe-na]

En el último ejemplo no ocurre la elisión vocálica, muy posiblemente porque al presentarse la elisión queda la secuencia [kp] y al parecer en esta primera etapa de formación de palabras evita este tipo de secuencias en la estructura interna de un morfema raíz, no hay muchas evidencias de esto, pero permite ver la posibilidad de la existencia de ciertos procesos de verificación de la sílaba ocurridos al parecer en diferentes estratos o niveles de formación de palabras, es decir; al parecer hay un proceso de verificación para cada estado de la palabra, uno al interior de cada morfema, después en la adición de nuevas sílabas a la palabra y por último una verificación final lo cual se expresa como la rectificación de secuencias no permitidas en la lengua.

4 En yukpa es posible encontrar solo una palabra de este tipo como [pʃkto] “lejos”.

5 Estos ejemplos presentan los sufijos de tiempo [-na] lo cual no tienen relevancia en el caso y no se transcriben.

Inserción vocálica

(l) [ˈjnuʈʃka-na]

(m) [ˈjunka-pena]

En este nivel la inserción vocálica ocurre pero en diferentes lugares, esto igualmente en base a criterios silábicos. En (l) la inserción ocurre entre [n] y [ʈʃ] y en (m) sucede entre [j] y [n]. La observación aquí es en el ejemplo de (m) donde no es posible la secuencia en yukpa de [ʈʃk] en una misma sílaba lo que hace que [ʈʃ] sea una consonante extra y para la formación de la nueva sílaba es necesario unirse a la sílaba anterior y en ese paso la verificación de una nueva sílaba como [jnʈʃ] la corrección inserta una vocal entre [jn] y [ʈʃ] dando la nueva forma [jnuʈʃ].

Ya en (m) la inserción ocurre entre [j] y [n] ya que posiblemente no hay una consonante extra en el morfema raíz o una secuencia no permitida lo que permite la secuencia [jun].

Hasta ahora se puede llegar a la conclusión de que si hay una inserción vocálica motivada por procesos fonológicos y no por aspectos morfológicos. La vocal por defecto que se usa es [u] y en otros casos como [u] motivado por adyacencia a una sílaba de tipo [Cu] como en la palabra [nuke] “dormir” y según sea necesario las reglas de verificación de sílaba motivan esta inserción supeditado a criterios de “secuencias y sílabas validas”

2.5 Hiato posvocálico⁶

Según otros investigadores, en yukpa se presenta el caso de un hiato pos-vocálico representado por [#] donde hay una total parálisis del tracto oral después de un sonido vocálico y al cual él se le considera un fonema de la lengua. En ningún lugar o literatura sobre lingüística se encuentra una descripción sobre este caso, sin embargo en esta sección se tratará de explicar lo que está pasando con respecto a este presunto fonema. No se tratará de contradecir o confrontar lo dicho por otras personas, pero si se explicará desde una perspectiva diferente y actual con respecto al llamado hiato vocálico.

Para poder tener un panorama claro con respecto a esto es bueno ver primero los datos con los que se presenta la evidencia de un fonema /#/.

(30)

(a) [n-ˈka#-na] *el hizo*

(b) [n-ˈka-na] *el dijo*

(c) [woʈʃc#-ʂ] *hembra -DIM*

6 El hiato posvocálico es una propuesta hecha por el Lingüista Richard P. Aschmann quien realizó estudios anteriores sobre la lengua Yukpa el cual trata de explicar el fenómeno descrito por Hanes (1955) como un cierre glotal u oclusiva glotal [ʔ] pero que por mucho tiempo no se ha llegado a una conclusión. Según Aschmann (1990) este no es un elemento glotal sino como el lo define "una pausa a nivel glotal sin cierre de glotis" en otras palabras el hiato es una suspensión o parálisis total de todo el tracto oral. Este caso no tiene ninguna descripción todavía en ninguna literatura conocida en fonología pero al parecer pude haber algo relacionado con esto en E. Pike (1963).

- (d) ['we-ʃ] palo -DIM
- (e) ['to#jpo] sobre la piedra
- (f) ['po jpo] sobre la yuca
- (g) ['to# pʃsk 'naje] es una piedra
- (h) ['po pʃsk 'naje] es una yuca
- (j) ['nu'nu#na] se durmió

Los anteriores datos se usaron como base para postular el hiato posvocálico como un fonema en la lengua yukpa, pues había una evidencia de contraste como se observa en los ejemplos de (30a) vs (30b) o (30e) vs (30f).

Inicialmente estos son los datos con los que se propone la hipótesis de un hiato posvocálico, no son muchos los datos en su discusión sin embargo son suficientes para analizar y dar una posible respuesta a lo que sucede.

Como primera instancia la mayoría de los datos muestran la aparición del hiato en límite de morfema, solo en (30i) aparece dentro de la palabra, dato que por el momento se mantendrá aparte para el análisis.

El hiato es un rasgo no presente en otra lengua caribe, según comparaciones preliminares. Es posible tener descripciones de otras lenguas caribe donde hay de sonidos glotales como [h] y [ʔ] sin embargo en yukpa de Colombia no hay sonidos glotales. Para el análisis del hiato posvocálico se debe hacer una mirada más profunda tanto a nivel morfo-fonémico como a un nivel más amplio en los cambios históricos de la lengua.

En la sección 2.2 se observa el sonido [kʷ], el cual es el resultado de un cambio de una secuencia [ku] cambiada a [kʷ], si se toma este caso como una referencia inicial para explicar la aparición del hiato, es necesario recurrir a datos de otras lenguas caribe y variantes dialectales del yukpa. Para este fin se tomará a la lengua Japreria⁷ la cual se ha considerado por mucho tiempo como una variante dialectal pero por el transcurrir del tiempo y su aislamiento de las demás variantes del yukpa se presenta como una lengua aparte.

A continuación un contraste de palabras donde hay aparición de glotales y de hiato.

(31)

Japreria		Yukpa	
a. o'rcʔ-pa	<i>mujer</i>	a. woʃsc#-pa	<i>mujer</i>
b. tʃʔ	<i>piedra</i>	b. to#	<i>piedra</i>

Con estos datos, al parecer en algún momento de la historia se realizó un cambio, en donde aparentemente hay un hiato en otras variantes se realiza como un sonido glotal, es decir, posiblemente el hiato sea una huella de un sonido no presente en las variantes yukpa del norte y centro de Colombia

⁷ Japreria es una lengua caribe hablada en Venezuela próximo al municipio del Villa del Rosario en el estado de Zulia.

y esto se ve como una conclusión valedera por el momento, mas no satisfactoria para explicar el caso del hiato como fonéma, sí ayuda en cuanto a ver la posibilidad de un rastro dejado por otro sonido dentro de las palabras y se asemeja un poco al caso del fonema /kʷ/ (ver en 2.2.1) lo cual ocurre con las vocales en el caso del “eco” vocálico (2.4.3.2).

En base a esto tenemos una posibilidad, y es ver la existencia de un sonido que de alguna forma no se hace presente dentro de las palabras pero deja una especie de rastro, y para esto es necesario ver con más detenimiento la evidencia.

Según la evidencia en (30) se tienen cuatro palabras en contraste como evidencia de un fonema /#/ y dos palabras como con la presencia de dicho fonéma.

(32)

- (a) [n-ka#-na] *el hizo*
- (b) [n-ka-na] *el dijo*
- (c) ['to# jpo] *sobre la piedra*
- (d) ['po jpo] *sobre la yuca*
- (e) [nu'nu#-na] *el durmió*

Estos ejemplos muestran el sonido [#] en límite de morfemas y no se encuentran al interior de la palabra en sí y el análisis de cada palabra se debe hacer a un nivel más profundo y de diferentes perspectivas.

En el caso de (32c) tenemos la palabra ['to# jpo] el cual se compone de dos morfemas ['to#] “piedra” y [jpo] posposición “sobre”. Indagando un poco más con las personas, la palabra usada por los más ancianos y la cual todavía usan los yukpa para la palabra “piedra” es ['topw], notese que en realidad la producción ['to#] es la abreviación de ['topw]. Posiblemente esta palabra sufrió el caso de la pérdida de la vocal [u] como suele pasar en yukpa con todas las vocales en final de palabra o morfema (2.4.1) dejando el sonido [p] en el límite del morfema y muy posiblemente también es afectada por otra elisión, no obstante la lengua de alguna forma expresa estas ausencias con algún tipo de rastro o huella dentro la palabra, nuevamente se ve la forma [#] llenando un espacio dejado por un fonema presente en la palabra.

Ahora el ejemplo en (32a) es afectado por similares cambios al anterior. Dicho ejemplo igualmente muestra la forma [#] en límite de morfema porque la palabra en (32a) está compuesta de la siguiente manera:

(33)

- [n- 'ka# -na] *el-hizo (hace poco tiempo)*
- s3- *hacer* PAS-I

La palabra está compuesta por morfemas afijo y un morfema raíz ['ka#], si se piensa en [#] como el

rastro de un sonido el cual era parte del morfema, es necesario buscar otro dato para corroborar esta hipótesis y dicho dato existe, veamos: el anterior ejemplo es un verbo flexionado en una forma de pasado donde el morfema de tiempo inicia con [-n] este verbo se puede encontrar en:

(34)

[n- 'kana -nko] *el-hizo (hace muchísimo tiempo)*
 s3- *hacer* PAS-H

Nuevamente se puede apreciar como ['ka#] es la abreviación de ['kana] donde nuevamente la vocal final de la raíz desaparece al final de morfema quedando el sonido [n] en final de morfema pero al parecer en yukpa no es posible encontrar la secuencia de dos consonantes homorgánicas seguidas, si es posible encontrar los casos [m.n] o [n.m] en límite de sílaba o morfema pero no [n.n] eliminando una de las dos y en este caso es la [n] parte de la raíz verbal, pero esto no desaparezca todo, pues [#] queda como rastro de [n]. La presencia de dicho rastro es la manera de poder diferenciar las formas verbales de [-'ka-] “decir” de [-'ka#-] “hacer” y no por contraste, porque la forma para el verbo “hacer” es el resultado de una serie de procesos fonológicos dados como resultado final dicha forma.

Para los casos de los ejemplos en (32e) ocurre el mismo proceso, en donde en primera instancia su forma base contiene un sonido el cual desaparece del contexto ya mencionad, veamos.

Tenemos el dato hipotético:

(35)

(a) [nuu'-nuu#-na] *él durmió*

Las dos palabras son palabras compuestas de morfemas raíz y afijos. En (35a) se presenta la forma abreviada [-'nuu#-] originada de la raíz ['nuuke] “dormir”. El caso de [#] se presenta aquí como una variación de [k] en límite de morfema y en sílaba acentuada junto al caso de elisión vocálica de [e].

De esto se pueden tener las formas:

(36)

- (a) [nuu#-ko] *duerma*
- (b) ['nuuke-po] *él dormía*
- (c) ['juunu-na] *yo dormí*
- (d) ['nuuke-ʃa] *no dormí*
- (e) ['nuuks ma] *dormirás*

En los anteriores ejemplos hay una forma recurrente para la raíz verbal de dormir presente en diferentes contextos y cada uno provoca los cambios en la forma base. En (36a) el caso de [#] es la realización de [k] en límite de morfema antes de otra [k], cabe recordar que [k] queda en límite de morfema debido a la elisión anterior de [e]. Ya en (36c) ocurre algo importante. Se esperaría una

forma en (36c) como [ˈjunu#-na] pues el sonido [k] parte de la forma base no se presenta y la representación no incluye tampoco [#] pero esto se explica por el caso del movimiento de acento, donde el contexto para la aparición de algo como [#] cambia, pues al agregarse el prefijo [ju-] el caso del hiato desaparece.

Hasta ahora la hipótesis de un fonema [#] no es tan fuerte y mas bien se ve como la forma de un “eco fonémico” y simplemente busca conservar la mayoría de rasgos que identifican una palabra de otra como se habló en (2.4.2), para este caso el rasgo que importa es suplir el tiempo de un morfema determinado y posiblemente no se debería analizar como un hiato posvocálico [#] si no como la duración de un tiempo silábico y a mi parecer se expresa como una duración en la vocal [v:], es decir, los rasgos de un sonido faltante se expresan en la vocal inmediatamente anterior como ocurre en el caso de la nasalización de las vocales (2.4.2) e igualmente ocurre en sílaba acentuada. Esto cobra aun más fuerza si se aprecia que dicho fenómeno solo ocurre después de una vocal y nunca en otras posiciones.

Muy posiblemente la evidencia se puede analizar como:

(37)

- (a) [ˈto:] “*piedra*”
- (b) [n-ˈka: -na] “*el-hizo*”
- (c) [nuˈnu: -na] “*el-hizo*”

Como conclusión se tiene que el hiato posvocálico se analiza como una manera de suplir una duración silábica en la vocal inmediatamente anterior frente a la elisión de un fonema consonántico. Dicha elisión ocurre al final de palabra o morfema en sílaba acentuada.

Una vocal [v] pasa a ser una vocal con más duración [v:] cuando la consonante siguiente en límite de morfema y en sílaba acentuada se elide.

La elisión de una consonante puede ser ocasionada por restricciones de aparición frente a otra consonante o como “rastros” de un sonido el cual históricamente fue parte de la palabra.

[v] → [v:] \ _C[-Rasgos⁸]

2.6 El acento

En yukpa el acento denota la sílaba con mayor intensidad pero para hablar del acento también se debe hablar de la sílaba. Se pueden encontrar palabras de una sílaba hasta palabras máximo de cuatro sílabas, por ahora no hay conocimiento de palabras más extensas salvo aquellas que se están incluyendo al idioma como prestamos del castellano o en el caso de palabras nuevas compuestas y que se están incorporando en la lengua por medio de la alfabetización en las escuelas.

Dependiendo del número de sílabas se puede hablar de palabras con acento en la penúltima sílaba de la raíz como de las palabras con acento en la última sílaba de la raíz.

⁸ [-Rasgos] como una manera de decir que pierde todos su rasgos menos el de duración.

Palabras de una sílaba.

(38)

- (d) ['wa] *no*
- (e) ['to] *piedra*
- (f) ['po] *yuca*
- (g) ['me] *maíz cariacó*
- (h) ['pʂkto] *lejos, muy alto*

Palabras de dos sílabas

(39)

- (a) [ko'ko] *noche*
- (b) ['koko] *seco*
- (c) ['pepe] *mi hermano de mujer*
- (d) [pe'pe] *suelo, bajo*
- (e) [jaʃ̣se] *zarigüeya*
- (f) [jaʃ̣se] *hoja*

Ya en las palabras de dos sílabas se puede ver que el acento se hace contrastivo para diferenciar unas palabras de otras.

Palabras de tres sílabas

(40)

- (a) [woʃ̣sepa] *mujer*
- (b) [aʃ̣sato] *ciego*
- (c) [te'tuŋka] *preguntar*
- (d) ['tw-etak^wse] *callará*
- (e) ['j-ctmana] *me escondí*

Para el caso de palabras de tres sílabas se observa que mayormente el acento se establece en la penúltima sílaba de la palabra, sin embargo los ejemplos (40d,40e) no se someten a esta regla si no que presentan el acento en la primera sílaba, pero a la vez se puede observar que la sílaba sobre la cual recae el acento tiene una estructura de tipo (CVC y CCV). Este tipo de secuencias en la sílaba se dan como el resultado de agregarse otras consonantes a la palabra y en la resilabificación hacen mover el acento principal a la nueva sílaba con mayor peso por su número de consonantes (ver 2.6.1).

Palabras de cuatro sílabas

(41)

[ma'ʃeʃamu]	<i>oso de anteojos</i>
['pʃekaʃaʃa]	<i>murciélago</i>
[a'ʃeʃawu]	<i>mono aullador</i>
[ak'ʃũŋkapo]	<i>partiéndolo</i>
[ka'senopa]	<i>primero</i>

Las palabras de cuatro sílabas marcan el acento en su antepenúltima sílaba siempre y cuando la palabra no inicie con una sílaba de tipo (CCV - CVC) como es el caso de la palabra para murciélago que mueve su acento a la primera sílaba de la palabra.

2.6.1 Movimiento del acento

Como se ha visto antes, el acento por defecto y con mayor prominencia es en la penúltima sílaba de la raíz, después le siguen las palabras que se acentúan en la última sílaba y cuando son mayores de tres el acento se ubica en la antepenúltima sílaba. Esto muestra una generalidad en cuanto a la aparición del acento, sin embargo el acento en yukpa puede moverse dependiendo de dos factores:

En la **resilabificación** - En el proceso de agregar consonantes a una palabra, estas reorganizan sus sílabas, esto es algo que puede generalmente ocurrir en cualquier lengua. Ahora bien, los casos en los que el acento puede ser movido por la resilabificación dependen de dos puntos importantes; Ocurre cuando una serie de consonantes son agregadas al inicio de palabra (extrametricales), a la vez, la palabra o raíz a la que se adhieren estas consonantes debe comenzar con una sílaba de tipo (CV - VC) que por efectos de reorganización de la sílaba daría como resultado una sílaba de tipo (CCV - CVC) al inicio de palabra, lo que la haría una estructura con mayor peso, motivando el movimiento del acento original de la palabra al lugar donde hay mayor peso silábico.

(42)

Forma base	Movimiento	
(a) [tw-] [e'taku] [-ʃe]	['twetak ^w ʃe]	<i>se irá a callar</i>
(b) [j-] [e'toma] [-na]	['jetmana]	<i>me escondí</i>
(c) [tw-] [e'wutu] [-na]	['twewtuna]	<i>se bajó</i>
(d) [j-] [pe'sowa]	['jpeswa]	<i>su flecha</i>

Los cuatro ejemplos dejan ver algunas cosas interesantes que involucran el acento, como primer detalle se observa a la formas bases con su acento original, pero cuando se agrega un prefijo se presenta el movimiento, lo interesante aquí es ver que en (42a) la última vocal de la raíz desaparece y deja solo un rastro de labialización en la [k] muy diferente en el caso de (42b) en el que no desaparece la última vocal de la raíz en la reorganización de las sílabas si no que es la vocal de la sílaba que pierde su acento original, este movimiento del acento en (42b, 42c, y 42d) prácticamente hace que una sílaba sea reducida o eliminada para dar paso a una nueva sílaba de tipo (CVC). La pregunta aquí es

por qué no sucede lo mismo en todos los casos (la última vocal desaparece o la sílaba es reducida) veamos otro ejemplo:

(43)

Forma base	Movimiento
(a) [j ^w n-] [a'nuwc] [j ^w nanwc]	<i>lo levantó</i>

En este ejemplo de igual forma el acento se mueve a la sílaba más pesada pero la sílaba que se elimina es la que pierde su acento original y no la que se encuentra al final de la raíz, lo que deja ver en sí, es que por ahora la elisión de la vocal no depende si el prefijo consta de una o dos consonantes pero si determina el movimiento del acento.

Si nuevamente se analiza el ejemplo de (42a) tenemos que ver algo más con respecto a la palabra en sí. La palabra termina con la sílaba [ku], su posición la hace susceptible al proceso de labialización, eliminando la [u] (ver en 2.2.2) y al parecer, esta se efectúa antes que cualquier otro proceso, es decir, este ocurre antes que el movimiento del acento y muy probablemente el hecho que una vocal se haya suprimido, en este caso la última, hace que una segunda elisión vocálica no sea posible. Si se efectúa el movimiento del acento, más no es permitido dos elisiones vocálicas a una misma raíz. Como una conclusión a este tema se puede hablar que hay reglas que se imponen sobre otras neutralizando el efecto de otras y es en esos casos donde se presentan las excepciones.

(Parte III) Escritura

3 INTRODUCCION

Por muchas generaciones el pueblo yukpa ha encontrado en la oralidad su mayor fuente de conocimiento y comunicación, generación tras generación la lengua se ha transmitido de ancianos a jóvenes, de madres a hijos hasta el día de hoy. Sin embargo hoy lucha frente al castellano por no ser desplazada de su territorio ancestral, territorio en el cual ha vivido por muchas generaciones.

La lengua yukpa hasta hace unos seis años aproximadamente no se escribía, de igual forma no tenían textos en los cuales se consignara su idioma, hoy día han dado un gran paso en cuanto a la manera de ver su idioma y esa manera se expresa en la la escritura.

Para el presente momento la lengua yukpa no ha tenido una gran trayectoria o tradición de escritura, sí han existido propuestas con respecto a la forma en que podía ser escrita la lengua, más estas propuestas solo han incluido a dos variantes de la lengua no más.

La intención de tener intentos de escritura vernácula nace junto con la necesidad del desarrollo de materiales en lengua materna y una educación de acuerdo con su contexto cultural.

Si es de atribuir la primera iniciativa de una escritura para el yukpa desde el mismo seno del pueblo se debe hacer directamente a los docentes del municipio de la Paz en donde se encuentran los hablantes de la variante norte del yukpa. Es en ese momento cuando se hace la primera convocatoria de maestros, líderes y ancianos de la zona, para dialogar sobre una nueva propuesta de ortografía práctica para la escritura de su lengua materna, también se invito a los participantes a considerar una forma regular para la escritura de su idioma y algunas sugerencias que podían ayudar a los nuevos lectores.

Aunque casi nadie usaba la antigua escritura las respuestas eran renuentes a modificar en su totalidad o parte dicha escritura, fue difícil el consenso, pero paulatinamente uno a uno de los maestros comenzó a considerar la idea de un alfabeto de prueba y no era que la anterior escritura estuviera del todo mal, sino que las modificaciones se consideraban necesarias para facilitar la lectura y escritura en las escuelas.

Ya en otros lugares de la serranía del Perijá donde se encuentran los yukpa, la necesidad de mejorar su educación escolar los lleva a movilizarse por medio de talleres para maestros nativos y es en estos talleres donde de igual forma nace la necesidad de usar la lengua materna en las escuelas y junto a esto tener acceso a materiales en lengua materna.

En la primera iniciativa de los hablantes yukpa del norte se da inicio al proceso de pasar de una lengua oral a una lengua oral y escrita, no es un proceso fácil, además junto a esto se encuentra la gran trayectoria que han tenido los docentes enseñando en castellano y textos en castellano lo cual indica que todas las escuelas estaban inundadas de vocablos y letras castellanas. El proceso constaba de hacer los análisis primordiales de la lengua, posteriormente la evaluación de la anterior escritura que casi no se uso y por ultimo formular una nueva propuesta con el consenso de todos los maestros y líderes de la comunidad para la escritura del yukpa en la parte norte.

En el análisis del alfabeto realizado en los años 60⁹s se encontró un alfabeto que usaba cinco vocales escritas así: (a, e, o, u, i), entre los cuales la letra (i) era una vocal << i >> con una línea horizontal, la cual representaba el sonido de una “u” no redondeada.

Dentro de las consonantes que se diferenciaban del castellano estaba (\$) que se usaba para representar el sonido de la consonante fricativa post-alveolar sorda como en el inglés (sh).

También se hacía uso de la letra (r) para representar el sonido africado retroflejo en los hablantes de Iroka.

Desde ese tiempo hasta el año 2007 no se propusieron más cambios a dicha escritura y solo un pequeño juego de cartillas fueron impresas en esa escritura.

Con la iniciativa tomada por los docentes de los asentamientos yukpa de la Paz se abrió el camino para un nuevo sistema de escritura que sería usada en los nuevos materiales de las escuelas. Los cambios substanciales que se propusieron fueron hacer el cambio del símbolo (\$) por el dígrafo sh y el cambio de ï por ũ. Quedando un alfabeto de 16 letras así:

a c h e j k k w m n o p s h t u ũ w y

Por otro lado los yukpa de Iroka y Menkwe (Variante central) motivados por la iniciativa de sus hermanos del norte se dieron a la tarea de considerar el uso de una escritura para su lengua apelando al comentario de que “si ellos podían escribir su lengua por qué no también ellos”.

La estrategia usada para llegar a una escritura para estas variantes fue el uso de talleres para escritores en donde se pretendía observar la manera en como ellos conciben su lengua escrita y la manera de representarla, cada taller representó un avance en la escritura hasta que se llegó al punto de proponer una escritura formal y por el momento regular para el yukpa. Cabe resaltar que los yukpa norte frente a los del centro presentan diferencias considerables en su fonética y esto se ve reflejado en la escritura dando como resultado un nuevo alfabeto para los hablantes de Iroka y Menkwe con los siguientes caracteres:

a c h ç h e k k w m n o p s h s t u ũ w y

En la escritura anterior a esta se proponía el uso de rh para representar un sonido africado alveolar retroflejo [ʃ̺] pero no tenía aceptación ya que la rh tenía más parecido a una “r” y la leían como el castellano, en consenso se decidió por una ch con diacrítico ^ ya que su sonido se aproximaba más a una ch que a una r.

9 Dicho alfabeto fue realizado por el señor Alexander Clark quien desarrolló un material de lectura y escritura para la lengua yukpa, este material se distribuyó en varias escuelas yukpa sin embargo casi no fueron usadas.

Solo quedaban los hablantes yukpa de la zona sur que de igual forma eran muy diferentes al resto de las variantes yukpa de Colombia y que estaban ajenos a dicho proceso de escritura propia. Para el año 2010 nace la convocatoria de parte del ministerio de educación por realizar un proyecto para todos los hablantes Yukpa de Colombia, dicho proyecto proponía un currículo propio para las escuelas yukpa y la continuidad del proceso para los yukpa del norte que ya tenían textos en lengua materna para toda la básica primaria.

Se realizaron varias convocatorias y eventos dentro de los asentamientos mas importantes con el fin de proponer un proyecto unificado para todos los yukpa, ya que el ministerio de educación no veía viable un proyecto para cada variante. De igual forma se propuso no muy abiertamente el uso de un material unificado tanto en contenido como en la manera de escribir para todos los hablantes, más la reacción por parte de ellos no fue muy buena, manifestando enojo e incluso amenazas de no usar materiales de otra variante, concluyendo en que es necesario que cada uno tenga su variante escrita como debía ser.

La complejidad de la escritura aumento en el momento en que representantes de cada variante manifestaron de igual forma no querer materiales que fueran ajenos a las realidades lingüísticas de cada grupo. Técnicamente¹⁰ era posible una escritura para todos los yukpa de Colombia más la prioridad aquí es la actitud frente a otras variantes y el concepto que tiene el yukpa de considerar su propia habla como propia y de nadie más.

La posibilidad con mayor aceptabilidad era realizar una ortografía base para todos los yukpa de Colombia e incluir grafemas que representaban las diferencias notables de cada variante.

Aunque para el momento solo se han definido una ortografía base para los yukpa del norte y el centro, los yukpa del sur tienen una propuesta de alfabeto base que todavía se encuentra en consenso el cual se representa de la siguiente manera:

a c h i k m n o p r h s h s t u w y

Para los hablantes de la zona sur hay predilección por usar el símbolo i en vez de e en su escritura, aunque fonéticamente este sonido se produce como [i], además por mucho tiempo han estado en la duda por usar v o w en su escritura para representar el sonido aproximante labio dental [v] aunque el consejo ha sido el uso de w ya que el sonido v les traerá complicaciones cuando hagan uso de la escritura y lectura del castellano. Por último se encuentra la letra rh para representar una vibrante sencilla alveolar retrofleja [ɾ] más el deseo es poder reducir al máximo el uso de dígrafos por cuestiones de facilidad en la lectura ya que en muchas ocasiones es posible encontrar la secuencia de dos dígrafos o tres letras consonánticas haciendo palabras de larga transición de vocal a vocal como en:

10 En base a una investigación socio lingüística se pudo encontrar un gran porcentaje de inteligibilidad entre variantes y la viabilidad de una escritura semi unificada para el yukpa [Largo 207].

marhpat “y eso”.

En conclusión a todo un trabajo de concertación e investigación se propone un alfabeto práctico base para la lengua yukpa de Colombia con los siguientes grafemas:

a ch k m n o p sh t u # w y

Y la escritura la diferenciación de cada variante de la siguiente manera:

rh “Vibrante sencilla alveolar retrofleja” para los hablantes yukpa del sur.

êh “Africada alveolar retrofleja” para los hablantes del yukpa central.

s “Sibilante alveolar sorda” para los hablantes yukpa de la zona centro junto con la zona sur.

j “Fricativa velar sorda” para los hablantes del yukpa norte.

i “Vocal casi cerrada anterior no redondeada” para los hablantes yukpa del sur.

e “Vocal semi cerrada anterior no redondeada” para los hablantes yukpa del norte y centro.

kw “Oclusiva velar sorda labializada” hablantes del yukpa norte y centro.

Teniendo entonces un alfabeto semi unificado para los hablantes yukpa de Colombia de la siguiente manera.

a ch êh e i j k kw m n o p rh s sh t u # w y

Dicho alfabeto se considera un alfabeto práctico inicial y se encuentra en prueba por parte de los hablantes yukpa, también es el que se está usando actualmente como medio de escritura de materiales para las escuelas.

3.1 Descripción y representaciones

Para la escritura del Yukpa de Colombia se usan 20 letras latinas, *a ch êh e i j k kw m n o p rh s sh t u # w y*. Las variantes de Menkwe e Iroka se unifican en un solo alfabeto pues las diferencias entre ellos se consideran mínimas. Por otra parte hay símbolos que se usan tanto en las variantes central y sur con la misma producción, se indicará en cada caso a que variante pertenece cada letra, o si se usa en varias variantes.

La letra *a* para la vocal abierta central no redondeada /ɑ/ como en:

aja -frijol, *ape* – bastante

La letra *ch* para la africada post-alveolar sorda /tʃ/ como en:

chata -abuelo, *noch* - abuela

La letra *ch* - solo se usa en los hablantes de la variante norte. Para los hablantes de Iroka se realiza como una africada alveolar retrofleja sorda /tʃ̠/ para la variante de Menkwe como una africada alveolar sorda /ts/

chatak - siéntece, /'tʃ̠atak/, /tsatak/

och – eso /'otʃ̠/, /ots/

Este sonido en Iroka se produce como la *ch* del castellano pero con la punta de la lengua hacia atrás.

La letra *e* para la vocal semi-cerrada anterior no redondeada /e/ se usa tanto para los hablantes yukpa norte y zona central como en:

ema -tu mano, *pena* – ya

La letra *j* para la fricativa velar sorda /x/ - solo para los hablantes de la zona norte, como en:

aja -frijol, *oj* – eso

Suena como la *j* en castellano pero con más fricción.

La letra *k* para la oclusiva velar sorda /k/ como en:

kokó - noche, *epuku* – gavián

Suena como la *c* en *ca*sa o *cu*na

La letra *m* para la consonante nasal bilabial sonora /m/

memé – liana, cabuya, *yoma* – su mano

La letra *n* para la consonante nasal alveolar sonora /n/

nono – tierra, *ona* – nuestra nariz

La letra *o* para la vocal semi-cerrada posterior redondeada /o/

oka – ellos, *pó* – yuca

La letra *p* para la oclusiva bilabial sorda /p/

pamo – sal, *tapa* – tabaco

La letra *s* para la fricativa alveolar sorda /s/- para los hablantes del yukpa central y sur.

kosa – dos, *sapoye* – derecho, recto

La letra *sh* representa a la fricativa post-alveolar sorda /ʃ/ en los asentamientos de La Paz y Menkwe pero en los hablante de Iroka y Sokorpa se realiza como una fricativa alveolar retrofleja /ʃ̠/.

sheku – estrella, /'ʃeku/ /'ʃeku/

poshe – pez /'poʃe/ /'poʃe/

Sh suena como la sh en inglés en la palabra she “ella” para los hablantes de la zona norte y en los hablantes de Iroka y Sokorpa se produce como la s de castellano pero con la punta de la lengua hacia atrás.

La letra t para la oclusiva alveolar sorda /t/

tó – piedra, *opota* – tu boca

La letra u para la vocal cerrada posterior redondeada /u/

uwe – hermano mayor mío, *tuka* – chicha dulce

kuna – agua, *tkuma* – uno

La letra ʉ para la vocal cerrada posterior no redondeada /ʉ/ como en

kʉna – crudo, *kʉma* – sucio

kʉpa – hombre, *mʉnʉ* – casa

Se produce como una u del castellano pero los labios no se redondean.

La letra w para la aproximante labio-velar sonora /w/ en los hablantes de la zona norte y centro, para los hablantes de la zona sur se produce como una aproximante labiodental [ʋ].

wone – palabra, *tewe* – corto

woni – palabra (YS)

La letra y para la aproximante palatal sonora /j/

yukpa – gente, indígena, *koyepe* – frío

La letra kw para la oclusiva velar labializada sorda /kʷ/ solo se usa en las variantes norte y centro.

kwshaja / *kwshaĉha* – chicha fuerte

kwshema – la marteja (mamífero)

kwje – bueno, *kwĉhe*

Es tal vez el sonido más difícil de hacer por parte de un castellano hablante, se produce como una k pero con los labios como para decir o.

La letra rh para la vibrante sencilla alveolar retrofleja /ɾ/ solo se usa en los hablantes yukpa sur como en.

arha – fríjol, *worhipa* – mujer

Se realiza como la r en cara pero con la punta de la lengua más atrás.

La letra i para la vocal semi cerrada anterior no redondeada [ɪ] como en:

pinano – fríjol, *mikuwi* – flecha

Este es un sonido intermedio entre i y e, se puede pronunciar como si se quisiera decir i pero se produce e.

3.1.1 El acento

Generalmente las palabras en yukpa llevan el acento en la penúltima sílaba de la raíz (sílabas con más intensidad) pero en muy pocos casos lo llevan en la última sílaba de la raíz. Para tales casos solo se marcará con una tilde aquellas palabras que tienen el acento en la última sílaba de la raíz como en:

kowá tarde

kojá dos

kosá dos

Se marcará también el acento en los casos donde existan dos palabras que se escriben de la misma manera pero de igual forma se colocará la tilde a aquellas palabras que llevan el acento en la última sílaba con el fin de diferenciarla con la otra.

(44)

waye pájaro walí

wayé osa perezosa

yaje zarigüeya

yajé hoja de árbol

yaêhe zarigüeya

yaêhé hoja de árbol

yajé hoja de árbol

yarhi zarigüeya

yarhí hoja de árbol

koko seco

kokó noche

pota boca mía
potá escarabajo

Otro caso en los que se debe marcar el acento es en aquellos sustantivos que se componen de una sola sílaba y que se escriben de la misma forma que las posposiciones.

(45)

pó yuca
po en
shá batata
sha Adverbio de dirección

Por último se marcaran con tilde los pronombres personales para diferenciarlos de los pronombres posesivos como en *awú* yo, y *awu* mi.

3.2 La nasalización

Las vocales nasales en yukpa no son fonemas, sino alófonos de las vocales orales como se indicó en la sección de la fonología sin embargo por varias decisiones entre los docentes se incluirá el uso del diacrítico nasal (~) en la vocales para conservar la pronunciación natural pues en muchas ocasiones tienen confusión si se escribe una palabra con “n” o sin ella como en:

sāyak tírelo, en este caso no les satisfizo la forma *sanyak* o *sayak* pues al leerla no les parecía correcta por tal razón se incluye la forma nasal para ayudar en su lectura y producción.

Para el uso de la nasalización se debe tomar en cuenta las siguientes indicaciones:

Se puede escribir nasalización en sílaba acentuada y antes *y* o *w*.

kokōye ayer
sūwaĉha así, de ésta manera
jūwaja así, de ésta manera
wāya piojo

En el ensordecimiento de nasales en sílaba acentuada antes de consonante sorda como en:

[*ʼãṅkpu*] *ãkpu* comiendo carne
[*ʼãṅtapo*] *ãtapo* cayendo

[a'kõŋʃ] akõsh hermanito menor

['tʰpõŋka] tpõka ratón

Esta decisión se toma en base a varias pruebas hechas con los profesores Yukpa debido a que ellos argumentan la dificultad de aprender las tres reglas incluso diferenciar las consonantes nasales de las que se ensordecen, también la dificultad por parte de los maestros mestizos que no tienen un dominio fuerte sobre el idioma.

En base a esto se decide usar el diacrítico nasal sobre las vocales, simplificando las reglas en solo un símbolo, que al ser visto se entiende como una vocal nasalizada, propuesta que ayuda mucho en la lectura a los maestros mestizos y los nuevos lectores "Redundancia ortográfica"¹¹ [Weber 1998] § 41.

3.2.1 La secuencia *tw*

Es muy común encontrar esta secuencia de letras al inicio de palabra las cuales se deben escribir de esta manera, sin embargo los escritores nuevos caen en la tentación de escribir esta secuencia como {*tuw*} que de igual forma es posible encontrar en palabras yukpa.

Aquí se presentan unas directrices que pueden ayudar a los nuevos lectores y escritores en la escritura de dichas palabras.

¿Por qué existe la secuencia {*tw*}?

Muchas palabras especialmente los verbos presentan partículas al inicio de palabra (prefijos) que indican alguna información importante, tal es el caso de la partícula *tw-* que puede indicar la marca de infinitivo en verbos intransitivos o la marca de sujeto neutro (indefinido) de una acción.

Forma infinitiva

<i>Verbo base intransitivo</i>	<i>Infinitivo</i>
- <i>epeya-tw-epya</i>	caminar
- <i>ewa- tw-ewa</i>	bailar

Sujeto indefinido en pasado

11 La redundancia se puede entender como el hecho de incluir ciertos sonidos en la ortografía que contribuyen al rendimiento de la lectura y evitan en muchos casos tener que memorizar muchas reglas que deben ser tenidas en cuenta al leer, claro, esta redundancia deberá no ser excesiva.

Verbo base intransitivo	Sujeto y tiempo	
-atka-	tw-atka- na	el(alguien)-llegó
-esh-	tw-esh-nako	el(alguien)-estaba hace mucho tiempo

Otro caso es el de la marcación de poseedor de tercera persona plural (sus t-) en sustantivos íntimos.

En la forma simple *wechpo* mi hogar, *owechpo* tu hogar, *twechpo* sus hogares o comunidad. En donde la partícula t- se une a la palabra hogar y crea la secuencia tw sin que exista una secuencia *tuw*. Otro ejemplo es el de la palabra *wecha* hoja y *twecha* sus hojas o monte (con el sentido de muchas hojas).

La secuencia *tw* se puede escribir en todos los verbos que sean infinitivos intransitivos o de sujeto indefinido, también usarlo en casos en los que la partícula *t-* se une a una palabra que comienza con *w*. Esta recomendación se hace con el fin que de alguna manera se pueda conservar la estructura básica de las palabras y así contribuir de igual forma el aprendizaje y enseñanza de la lengua.

3.2.2 El uso de Kw

La secuencia {*kw*} tiene dos fines en la escritura yukpa, el primero indica que hay una pronunciación labializada de {*k*} es decir que se pronuncia con los labios redondeados y que ocurre mayormente al inicio de palabra y antes de una consonante.

<i>kŵchâchu</i>	pared	<i>kŵjaju</i>	pared
<i>kŵche</i>	bueno	<i>kŵje</i>	bueno

El otro se usa cuando {*k-*} funciona como partícula y se agrega a una palabra que comienza con *w* seguido de una vocal y presenta la secuencia {*kw*}, en tal caso no hay labialización.

Sustantivo base	Poseedor de 1plural	
-wechpo-	k-wechpo-ko	hogar - nuestro-hogar
-wakâcha-	k-wakâch-ko	arco - nuestros-arcos

Es muy posible como en casos anteriores que los nuevos escritores escriban la secuencia {*kw*} como {*kuw*} este aspecto debe ser tomado con atención pues es muy poca la aparición de esta combinación que tan solo se encuentra en la palabra {*kuwe*} por el momento.

3.2.3 El uso de y antes de consonantes

Se pueden encontrar varias secuencias de y antes de otra consonante como lo son {*ŷch, yj, yk, ym, yn, yp, ysh, yt, yw*}. La posibilidad de encontrar muchas secuencias de y se debe a que en primer lugar se presenta como un sonido de mayor productividad pero por el otro lado *y-* como prefijo le permite la

posibilidad de encontrarse antes de cualquier consonante sin ninguna restricción.

Ahora bien, tales secuencias para los nuevos escritores pueden presentar indecisiones a la hora de su escritura ya que cuando *y* se presenta antes de una consonante su pronunciación se hace parecida a la secuencia {*y**u*} pero en realidad el sonido de {*u*} no es propiamente un sonido que sea parte de la palabra en si, mas bien se da como un sonido obligado (transición) entre dos consonantes como antes de {*p, k, m, sh*} pero que se debe a proceso natural y es predecible el cual no es necesario escribir, además su duración es muy corta y con una intensidad muy diferente como a una vocal, veamos.

y- se usa como marcador posesivo de tercera persona (su de él) que se marca al inicio de un sustantivo íntimo.

Sustantivo base	Poseedor en 3p	Se lee	
<i>pota</i>	<i>y-pota</i>	<i>y[#]-pota</i>	cabeza - su-cabeza
<i>shako</i>	<i>y-shako</i>	<i>y[#]-shako</i>	pierna - su-pierna
<i>pepo</i>	<i>y-pepo</i>	<i>y[#]-pepo</i>	cara - su-cara

Entonces se escribe {*y*} antes de cualquier consonante sin escribir el sonido de transición exceptuando las palabras que si comienzan con vocal como en *ushawu* mi vaso.

3.2.4 La combinación *ŝh*

En las variantes de Menkwe e Iroka se simplificara la escritura de dos dígrafos en uno más simple, basándose en la regla de que el sonido /s/ antes de /ʃ/ suena retrofleja [ʃ] esto con el fin de evitar la aparición de los símbolos *sĥh* juntos, es decir que la escritura *ŝh* se lee como /ʃʃ/.

Fonéticamente	Ortográficamente	
[ka'maʃ.ʃsu]	<i>kamaŝchu</i>	armadillo
['koʃ.ʃsetʃa]	<i>koŝchecha</i>	ropa
['tuʃ.ʃsuye]	<i>tuŝchuye</i>	diarrea

Es importante notar que la secuencia de estos sonidos no ocurre en la misma sílaba sino en sílabas diferentes.

3.2.5 Separación de palabras

Hay factores que influyen en la manera como se pueden escribir las palabras, en ocasiones la escritura de oraciones en yukpa pueden presentar variaciones en su escritura, pues se dan casos en los que un nuevo escritor tendrá la tendencia de unir palabras unas con otras y producir palabras muy largas para

su lectura, es importante notar la diferencia que existe en hablar y escribir ya que en el habla es muy difícil encontrar pausas que indican hasta donde va una palabra y cuando comienza la otra, ejemplo:

La forma para reconocer en yukpa es *yenu wano* que se interpreta como ojo conocer (saber con el ojo) en este caso sabemos que no es una sola palabra si no la secuencia de dos palabras, pero este caso no es muy difícil, ahora veamos otros casos en los que aumenta la dificultad en la escritura.

En yukpa existen palabras gramaticales que constan de tan solo una consonante como es el caso de la palabra {k} que es un adverbio de afirmación. Ahora bien, como este morfema es una consonante sorda en la pronunciación tiende a adherirse a un sonido más vocálico generalmente al que le sigue, lo que dificulta saber cual sería su límite, veamos este caso en las siguientes frases:

Forma ortográfica	Forma hablada	
<i>ape k oꝣne k ya pa</i>	<i>ape koꝣne kyapa</i>	te quiero mucho
<i>awꝣ k oꝥha pa</i>	<i>awꝣ koꝥhapa</i>	soy yo (verdaderamente)

Para este caso lo más recomendable sería escribirlo separado con el fin de conservar los límites de palabra y la estructura básica de cada una como hemos mencionado antes (claro, es algo que posiblemente puede cambiar).

3.2.5.1 *Dónde separar*

Esta es una pequeña guía que se puede utilizar para la separación de palabras en la escritura.

3.2.5.1.1 *Las posposiciones*

Se escriben como palabras aparte las siguientes palabras.

<i>ꝥhpat</i>	y, también
<i>po</i>	en
<i>na</i>	a, en
<i>ye</i>	por
<i>ya</i>	dentro de
<i>pko</i>	por, meta
<i>shto</i>	destino
<i>yna</i>	adentro en
<i>yꝣo</i>	sobre

3.2.5.1.2 Las Adverbios de información

Se escriben como palabras aparte los adverbios de información o de enfoque

<i>k</i>	afirmativo
<i>pk</i>	te informo
<i>pshk</i>	ambos lo sabemos
<i>pĉhk</i>	te informo
<i>sh</i>	enfoque
<i>tk</i>	afirmación histórica

3.2.6 Contracciones

Hay casos en los que una palabra puede perder su última vocal debido a una restricción por contexto, ese fenómeno ocurre también en las posposiciones que solo constan de una sola sílaba como en na “a”, po “en” que al perder su última vocal dan las formas n y p respectivamente, es en tales casos donde se presenta una contracción de morfema pasando de una palabra independiente a una forma ligada de la palabra anterior como sigue:

Sin contracción	Contracción	
<i>woĉhepa na</i>	<i>woĉhepan</i>	a la mujer
<i>chona po</i>	<i>chōp</i>	¿de dónde?
<i>chō ye</i>	<i>chōy</i>	¿por dónde?

3.3 Conclusiones

Como yukpa hasta ahora está iniciando un proceso de escritura del idioma es posible que en el futuro se deban hacer ajustes razonables. No se esta hablando de que la escritura actual para el yukpa sea la forma definitiva pero es bueno aclarar que el proceso llevado hasta el momento se ha realizado de una manera responsable y con base en fundamentos científicos lo que permite que este alfabeto sea consistente y viable en el uso de la escritura y lectura yukpa.

(Parte IV) Morfología y Sintaxis

Es de mucha importancia y relevancia llegar a entender como son los procesos morfológicos y sintácticos de la lengua yukpa. Notable también, la diferencia entre esta lengua y el castellano, ya que aunque por mucho tiempo han compartido el mismo espacio, sus inimaginables posibilidades no llegan a tener en muchas ocasiones semejanzas con la lengua de mayor uso. Es pues de importancia llegar a describir cada uno de los patrones relacionados a la formación de palabras y como el yukpa organiza cada uno de sus elementos para poder construir significados.

El presente material de igual forma tiene como objetivo dar a conocer la lengua a sus mismos hablantes, no porque le desconozcan, si no como una manera de tener otra perspectiva de su valiosa lengua. Puede ser usado como un material de instrucción para las escuelas, en la enseñanza de la lengua materna en diferentes niveles escolares. La comprensión gramatical y morfológica de la lengua propia permitirá de forma adecuada la adquisición de una segunda lengua.

También es valido el propósito de exponer a la lengua yukpa desde su forma más profunda con el animo de enriquecer el conocimiento lingüístico de nuestras lenguas en Colombia, se resalta aquí el hecho de que el yukpa es prácticamente la última lengua Caribe viva en nuestro país y por consiguiente su documentación se hace muy necesaria.

Por último la presencia de un documento como este les permite a los yukpa el derecho a tener documentos científicos para su beneficio, uso en la escuela y la educación propia.

Este documento presenta de manera descriptiva los aspectos importantes de la gramática yukpa, acompañado de pequeñas porciones teóricas y ejemplos recopilados durante muchos años de estudio, muchos ejemplos son extraídos de conversaciones reales y otros elaborados con el propósito de mostrar de manera clara un tema determinado.

Antes de iniciar con las descripciones es necesario saber que la mayoría de la información aquí presentada se basa en la variante central del yukpa en Colombia (YC) la cual es representativa para la mayoría de hablantes yukpa en cuanto a la morfología y sintaxis. En los casos donde se presenten diferencias por pronunciación u otro aspecto, se hará la aclaración de la variante y su descripción.

4 Clases de palabras

Palabra: Es un elemento que forma parte de la oración que tiene como propósito hacer referencia a un significado. Según su función puede clasificarse en Nombre, Verbo, Adjetivo, Adverbio entre otros.

En yukpa hay diferentes tipos de palabras, las cuales hacen referencia a diferentes elementos culturales, procesos cotidianos y atributos del entorno. Cada tipo de palabra presenta cambios a nivel interno para indicar algún tipo de información o relación con otros elementos de la oración. A continuación usted podrá conocer las diferentes clases de palabra en yukpa y sus modificadores.

4.1 El sustantivo o nombre

Es la parte de la oración que hace referencia a todos los nombres de lugares, personas, animales, conceptos y cosas. Los sustantivos o nombres pueden ser elementos tangibles o intangibles.

(46)

- a) *mʌnʌ* Casa
- b) *menũche* Canasto
- c) *Yukatan* Asentamiento Yukatan
- d) *Ẽchoka* Resguardo Iroka
- e) *ywano* Su sabiduría

En Yukpa los sustantivos se clasifican en, **Sustantivos de pertenencia**¹² o íntimos y en Sustantivos comunes. Los sustantivos íntimos o de pertenencia hacen referencia a todas las cosas que obligatoriamente tienen un dueño o están relacionados íntimamente; como la partes del cuerpo, sistema de parentesco, sentimientos y habilidades. Cada sustantivo intimo lleva una partícula que indica la posesión (quién es el dueño). *wasá* – mi cabeza, *awasá* – tu cabeza, *ywasá* – cabeza de él. Los sustantivos comunes por el contrario no necesitan de ninguna partícula y pueden aparecer solos.

4.2 Categorías básicas del sustantivo

4.2.1 Género

Los sustantivos en castellano tienen género determinado, pueden indicar si son de tipo femenino o masculino, en Yukpa ésta distinción no se presenta, se puede decir *mashukapa* (niño / niña) usando una sola palabra, de la misma forma en *ká̃chena* (gallina / gallo). Si en algún caso es necesario especificar el género femenino o masculino se hace por medio de las partículas {*ku*} para macho y {*wõche*} para

12 El concepto cultural Yukpa de pertenencia expresa que todas las cosas en la naturaleza tienen su dueño.

hembra pero no como marcación de genero, sino como una construcción adjetiva.

(47)

- a) *kaçhena kɯ* gallo
- b) *kaçhena woçhé* gallina

En cambio en yukpa si es importante la marcación género entre humano y no humano, por medio de la partícula {-pa}.

(48)

- a) *kɯpa* hombre
- b) *kɯ* macho
- c) *woçhepa* mujer
- d) *woçhe* hembra
- e) *yukpa* gente
- f) *mashukapa* niño
- g) *mashuka* tierno, sin madurar
- h) *twano* saber
- i) *suwãpane* el que enseña conocimiento, maestro

4.2.2 Número

Los sustantivos en Yukpa pueden cambiar su forma para indicar si son uno o varios (singular o plural) existen dos formas para indicar el número. La primera es por medio del sufijo *-ko* que se agrega a todos aquellos sustantivos íntimos o de pertenencia.

(49)

- a) *ema* mano
- b) *emako* manos
- c) *wechpo* hogar, casa
- d) *wechpoko* hogares, asentamiento
- e) *ymo* padre
- f) *kmoko* nuestros padres

(50)

- a) *mɯnɯ* casa

- b) *m̄n̄n̄tka* casas, solo casas
- c) *menuêhe* canasto
- d) *menuêhetka* canastos, solo canastos
- e) *pashe* olla
- f) *pashetka* olla, solo olla

Cuando los sustantivos son comunes generalmente se indica por medio del sufijo *-tka* que marca el sustantivo como más de dos o que solo comprende un conjunto de elementos de solo un tipo pero en plural.

Otra forma de indicar cantidad en los sustantivos Yukpa es por medio del número acompañando el sustantivo.

(51)

- a) *kosatêho m̄n̄n̄* solo dos casas
- b) *koseêha m̄n̄n̄ yema* tiene tres casas

4.2.3 Pertenencia

El Yukpa presenta una característica especial en cuanto a la forma de los nombres, los cuales pueden presentar dos grandes categorías. Los nombres íntimos o de pertenencia son todos aquellos que deben tener un dueño, los nombres no íntimos o generales son la categoría para el resto de nombres.



La forma de los nombres de pertenencia varía según el poseedor el cual se marca por medio de un prefijo.

A continuación se explican las formas para marcar los sustantivos poseídos, el instructor o maestro debe tener muy en cuenta los cambios que presentan estas partículas ya que muchas formas cambian debido a los tipos de palabras.

Poseedor en primera persona (mi)

Existen dos formas para indicar el poseedor en primera persona, en una, los nombres íntimos conservan su forma base, es decir, no cambian y se podría decir que el prefijo es cero {0-} que va antes de las raíces que inician con consonante. Ej. *wasa* – mi cabeza, *pakwêcha* – mi rodilla. Aunque en estas formas los oyentes yukpa también lo relacionan con el sentido de primera persona plural "nuestro"¹³.

También se utiliza el prefijo {*ye-*} para indicar la persona del poseedor. En esta última forma se usa con las raíces que comienzan con vocal, donde se suprimen la vocal inicial de la raíz y se reemplaza por el prefijo de poseedor.

(52)

- a) *yese* mi nombre
- b) *yenu* mi ojo
- c) *yena* mi oreja
- d) *yema* mi mano

Poseedor en segunda persona (tu)

El prefijo *o-*. Esta partícula se aplica a todos los sustantivos menos a los que empiezan con {*o*} o {*a*}, y cuando el sustantivo inicia con {*u*} o {*u*}, estas vocales desaparecen quedando solo la partícula.

(53)

- a) *ushe* mi pie
- b) *oshe* tu pie
- c) *utawno* mi esposa
- d) *otawno tu* esposa
- e) *owechpo* tu hogar
- f) *wechpo* mi hogar

El prefijo *e-*. Esta partícula se aplica solo a los sustantivos que empiezan con {*o*} o {*a*}, desapareciendo estas vocales y quedando solo la partícula.

(54)

- a) *oma* nuestra mano
- b) *ema* tu mano
- c) *anu* nuestro ojo
- d) *enu* tu ojo

¹³ Durante un taller de maestros opinaban que cuando no tenía un prefijo el sustantivo se entendía como la forma para "nuestro" sin embargo esto solía ser para aquellas raíces que inician con vocal y no con consonante.

El prefijo *a-*. Ésta forma del prefijo normalmente se aplica únicamente a los sustantivos que empiezan con una consonante seguida por la vocal {*a*}, aunque hay algunas formas irregulares que las toman también.

(55)

- a) *pana* mi oreja
- b) *apana* tu oreja
- c) *wasa* mi cabeza
- d) *awasa* tu cabeza
- e) *waja* tu cabeza *YN*
- f) *awaja* tu cabeza *YN*

Poseedor de tercera persona (su)

El prefijo *y-*. Se aplica a todos los sustantivos menos a los que inician con {*y*} en ese caso el inicio del sustantivo es cambiado a {*w*} y por último se agrega el prefijo.

(56)

- a) *pana* mi oreja
- b) *ypana* su oreja
- c) *wasa* mi cabeza
- d) *ywasa* su cabeza
- e) *yãya* mi recuerdo
- f) *ywãya* tu recuerdo

Nuestro (tu incluido)

El prefijo *k-*. Ésta forma sólo se aplica a los sustantivos que empiezan con consonante.

(57)

- a) *washnu* mi hijo
- b) *kwashnu* nuestro hijo
- c) *wechpo* mi hogar
- d) *kwechpoko* nuestro hogar
- e) *pãne* mi amor
- f) *kpãne* nuestro amor

El prefijo *p-*. Esta forma sólo se aplica a los sustantivos que empiezan con {*u*} o {*ʉ*}, y en estos casos la partícula siempre reemplaza la vocal inicial de la palabra.

(58)

- a) *ushe* mi pie
- b) *psheko* nuestros pies
- c) *ʉtawno* mi esposa
- d) *ptawnoko* nuestras esposas

Nuestro (tu excluido de él y yo)

La partícula para esta forma es *nan-* pero cuando los sustantivos empiezan con {*o*} o {*a*} toman la partícula {*nane-*}, y se suprime la vocal del sustantivo en estos casos; a veces el acento de la raíz se desplaza al añadir la partícula.

(59)

- a) *ushe* mi pie
- b) *nanushe* nuestros pies
- c) *wʉshnu* mi hijo
- d) *nanwʉshnu* nuestros hijos
- e) *anu* mi ojo
- f) *nanenu* nuestros ojos

El lector podrá advertir que en los casos de marcación de poseedor especialmente de segunda persona se presenta mucha variación en cuanto a su morfología, se podría pensar que la aplicación de dichas partículas es arbitraria e inconsistente, pero es importante aclarar la manera en como la fonología yukpa tiene influencia en la morfología. En yukpa existen restricciones de secuencias vocálicas o proximidad de las mismas, haciendo que cada morfema se rija por tales reglas.

Sus

La partícula para esta forma es *t-*

(60)

- a) *ushe* mi pie
- b) *tushe* sus pies
- c) *oma* mi mano
- d) *toma* sus manos
- e) *opʉjʉ* tu fruto YN

f) *topɨjɨ* sus frutos YN

4.2.3.1 Formas impersonales o por defecto

Aun que en yukpa se hace necesario la marcación del poseedor de un sustantivo íntimo, existen formas por las cuales se puede hacer referencia a sustantivos de pertenencias impersonales. Esto quiere decir que al preguntar por la palabra para “mano, pie, ojo”, sin indicar su poseedor su equivalente se realiza en la forma de tercera persona poseedor *y-* su. Pero cuando en se trata de formas discursivas o narraciones se usa la forma de tercera persona plural *t-* sus.

4.2.3.2 Pertenencia en sustantivos comunes

Una manera de indicar la pertenencia en sustantivos comunes se expresa en la frase nominal en donde el sustantivo común va acompañado de un pronombre personal que hace referencia al poseedor.

(61)

<i>awɨ muɕha</i>	mi burro
<i>amo muɕha</i>	tu burro
<i>amo mashete</i>	tu machete
<i>awɨ sumetpo</i>	mi lápiz

4.2.3.3 Otros sustantivos de pertenencia

En Yukpa también se pueden encontrar otro tipo de palabras que tienen un comportamiento similar a los sustantivos íntimos. Tal categoría a simple vista se ve como una forma adverbial pues su raíz tiene como sentido principal la categoría adverbio, pero dichas palabras son básicamente sustantivos que funcionan como un adverbio íntimo pues asumen los afijos correspondientes de posesión.

(62)

<i>owaya</i>	<i>opopayɕɨɨ</i>
<i>owaya</i>	<i>o-popa-ye-ɕɨɨ</i>
mundo	2pos-encima-en-GEN
<i>El cielo</i>	

(63)

<i>kuna</i>	<i>ochpayɕɨɨ</i>
<i>kuna</i>	<i>o-echpa-ye-ɕɨɨ</i>
agua	2pos-debajo-en-GEN
<i>Debajo del agua</i>	

(64)

- a) *opopaye* nuestra parte de arriba
- b) *epopaye* tu parte de arriba
- c) *yopopaye* su parte de arriba
- d) *yamepayeko* sus alrededores

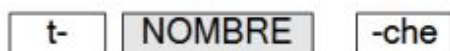
4.2.3.4 El concepto cultural de pertenencia

El concepto de pertenencia en Yukpa se basa en a una concepción del espacio y proximidad que un individuo posee con relación al mundo que lo rodea, donde el acto de habla establece un foco de referencia, desde el cual se traza un área imaginaria y dentro de ésta se establecen los tipos de relación existentes entre el foco y el elemento más próximo. Se puede llegar a pensar en una gradación de pertenencia iniciando desde [+pertenencia] a [-pertenencia] concluyendo así en tipos de sustantivos íntimos más prominentes y categorías parecidas a sustantivos íntimos menos prominentes.



4.2.4 Forma aumentativa o superlativo

De igual forma en Yukpa se puede expresar en los nombres la forma aumentativa como una manera de enfatizar un rasgo o comunicar que posee mucho de una característica, la forma aumentativa o superlativa de los nombres se expresa de la siguiente manera.



Ésta forma en los sustantivos también se puede entender como una manera de adjetivizar un nombre.

(65)

- a) *yɯ* diente
- b) *tyɯche* dientón
- c) *pana* oreja
- d) *tpanache* orejón
- e) *ona* nariz
- f) *onache* narizón
- g) *opɯ* semilla
- h) *topɯche* con mucho fruto

4.2.5 Sustantivos derivados de verbos

Un verbo puede ser derivado a un sustantivo por medio del sufijo *-tpo* (para) que expresa la idea de fin o función. La raíces verbales transitivas que son derivadas en sustantivos asumen también el prefijo de objeto directo (*s- / j- YN*) que indica su característica semántica de transitividad.

La forma del sufijo puede variar dependiendo de la sílaba anterior al verbo, *-tpu* cuando la sílaba anterior contiene *u* o *u*, *-tpo* en el resto de los contextos.

(66)

Raíces transitivas		Raíces intransitivas	
<i>spatpo</i>	alimento	<i>nuktpo</i>	cama
<i>skokatpo</i>	limpiador, algo para limpiar	<i>tesentpo</i>	corral, algo para encerrar
<i>sāktpu</i>	carne para comer	<i>yponotpo</i>	escalera, algo para subir
<i>sākatpo</i>	carretilla, algo para cargar	<i>ayetpo</i>	baño, algo para bañarse
<i>sachatpo</i>	puntilla, algo para perforar		

4.3 Pronombres

En yukpa encontramos los pronombres personales que pueden remplazar al sujeto en una oración, demostrativos que hacen referencia a elementos o personas e interrogativos.

4.3.1 Personales

En Yukpa encontramos siete pronombres personales, tres en forma singular y cuatro en plural marcados con acento.

Primera persona	<i>awá</i>	yo
Segunda persona	<i>amó</i>	tu
Tercera persona	<i>má</i>	el, eso
Primera y tercera persona	<i>nána</i>	nosotros exclusivo
Primera y segunda persona	<i>epí</i>	nosotros inclusivo
Segunda persona plural	<i>amócha</i>	ustedes
Tercera persona plural	<i>oká</i>	ellos

Las diferencias para en yukpa norte

Tercera persona	<i>ój</i>	el, eso
Segunda persona plural	<i>amója</i>	ustedes

Las diferencias para en yukpa sur

Primera persona	<i>awárh</i>	yo
-----------------	--------------	----

Segunda persona	<i>amórha</i>	tu
Tercera persona	<i>órho</i>	el, eso
Primera y tercera persona	<i>nánarh</i>	nosotros exclusivo

4.3.2 Posesivo

Existen dos clases de pronombres posesivos, el primero hacen referencia a sustantivos comunes y el segundo para indicar propiedad sobre animales domésticos.

Posesivos comunes: su forma es igual a los de un pronombre personal pero sin la marcación de acento.

<i>awɨ</i>	mio
<i>amo</i>	tuyo
<i>nana</i>	nuestro

(67)

- a) *awɨ mɨnɨk ōcha pa* es mi casa
- b) *amo mashetek ōcha pa* es tu machete

Posesivos sobre animales domésticos

<i>yekɨ</i>	mío
<i>ekɨ</i>	tuyo
<i>yokɨ</i>	suyo
<i>okɨ</i>	nuestro

(68)

- a) *ekɨ kāchena* tu gallina es
- b) *yekɨ kāchena* mi gallina es

4.3.3 Demostrativos

Entre los pronombres demostrativos se encuentran

<i>ma</i>	este, esta	<i>para personas</i>
<i>ó</i>	eso, esa	<i>para objetos</i>
<i>ōch</i>	ese, esa	<i>para personas</i>
<i>oj</i>	ese, esa	<i>para personas YN</i>
<i>ke</i>	aquel, aquellos	

(69)

- | | |
|--|--|
| a) <i>ma wāt sapóye yūse tak ép̄ ména.</i> | Pero este tiene el cabello crespo |
| b) <i>ota yose mash m̄n̄n̄ yosá?</i> | ¿Cuál es el nombre del dueño de esta casa? |
| c) <i>ó tano ōhna?</i> | ¿Qué será eso? |
| d) <i>ó nechá pa</i> | Rompió eso |
| e) <i>no ōh naye?</i> | ¿Quién es ese? |

Los pronombres demostrativos tienen la cualidad de combinarse con posposiciones para formar adverbios de lugar caso que se puede contemplar en la sección 4.6.2

4.3.4 Interrogativos

<i>ota</i>	¿cómo?	
<i>no</i>	¿quien?	Requiere información de sujetos de una acción.
<i>nopa</i>	¿qué?	Requiere información de complementos directos de un verbo.
<i>acho</i>	¿cuál?	

Ver más sobre la interrogación en la sección de frases interrogativas (5.3)

4.3.5 De complemento indirecto

Este tipo de pronombres es una clase de categoría especial, un pronombre de complemento indirecto hacen referencia a frases nominales de complementos indirectos y los remplazan en la oración, su forma varía dependiendo del rol que desempeñan los complementos indirectos en una oración, tales como destino o lugar. Lo interesante de estos pronombres es que tienen el comportamiento de un sustantivo íntimo. Al parecer estos pronombres eran dos morfemas separados pero a través del tiempo se han fusionado en uno sólo, en donde una forma de sustantivo íntimo se une a posposición que expresa el sentido de lugar o destino.

Podría pensarse que tales palabras no fueran un pronombre, si no algún tipo de posposición pero la evidencia que favorece a este análisis se base en:

1. Los prefijos hacen referencia a poseedores de un sustantivo íntimo.
2. Las posposiciones van inmediatamente después de una Frase nominal de tipo Complemento, mientras que estos pronombres no siguen frases nominales de ese tipo.
3. Pueden aparecer simultáneamente los pronombres de complemento indirecto y las posposiciones de lugar.

Según el rol que desempeñan los complementos indirectos en la oración estos pronombres se pueden clasificar como:

4.3.5.1 Destino o Beneficiario

Este pronombre remplace a una Frase Nominal de complemento indirecto, en donde el complemento indirecto es el destino de una acción como en ej. Dar, enseñar, vender, regalar, decir.

<i>ɨn</i>	me, a mí
<i>on</i>	te, a ti
<i>yɨn</i>	le, a él
<i>yɨnako</i>	les, a ellos
<i>mɨn</i>	nos, a nosotros
<i>tɨn</i>	les, a ellos

(70)

- | | |
|--|----------------------------------|
| a) <i>mamsh (ɨn) nɨkana</i> | Mamá (me) dijo |
| b) <i>(ɨn) menpnas?</i> | ¿(Me) enseñas? |
| c) <i>kaçhena (on) ntuna</i> | (Te) dieron gallinas. |
| d) <i>amo na k (on) nɨkata pa</i> | ¿A ti el (te) lo dijo? |
| e) <i>awɨ (yɨn) tunapa menuçhe mama na</i> | Yo (le) di un canasto a mamá. |
| f) <i>karmen yweshapatro (yɨn) stupa jose na</i> | Carmen (le) dio alimento a José. |
| g) <i>penanope (mɨn) setachapna</i> | Los ancianos (nos) cuentan. |

4.3.5.2 Locativo - Afectado

Remplaza a una frase nominal de complemento indirecto, en donde el complemento indirecto funciona como lugar donde se realiza una acción (se puede entender como que un complemento directo entra en contacto con el complemento indirecto en determinado lugar) ej. *Poner, colocar, untar*.

<i>ɨp</i>	a mí, en mi	1 persona
<i>op</i>	a tí, en ti	2 persona
<i>yɨp</i>	a él, en el	3 persona
<i>yp</i>	a él, en el	3 persona YN
<i>tp</i>	en si	3 <> 3 Reflexivo

(71)

- | | |
|--|-------------------------------|
| a) <i>onoto (op) sɨko</i> | Úntate achote |
| b) <i>peçhúsh psk (yɨp) nɨna kwêhaçha kan.</i> | El perro a él unto con barro. |
| c) <i>(yp) jãyako yawoje mayu po</i> | Colóquele el asa a la mochila |
| d) <i>tome kochaçhɨ (tp) nãyanako</i> | El se colocó la ropa. |

e) *Kwêhaçha peçhúshk (tp) n̄na*

El perro se unto barro a si mismo

4.4 El verbo

En Yukpa el verbo es la parte de la oración que tiene mayor variación, por su forma, el verbo puede indicar el tiempo, el modo, la persona del sujeto y la persona del objeto directo, entre otros, por medio de afijos agregados a la raíz.

(72)

Raíz	Formas posibles	
<i>-pomo-</i>	<i>tpomo</i>	sembrar
	<i>spomoko</i>	siembre
	<i>npomona</i>	sembró

La forma más simple de un verbo en yukpa es la forma infinitiva. Los verbos infinitivos constan de dos partes; una raíz verbal y un prefijo. El prefijo *t-* se usa para indicar que su forma es infinitiva en los verbos transitivos y en los verbos intransitivos se usa la forma *tw-*.

(73)

- | | |
|--------------------|-----------------|
| a) <i>t-aka</i> | Cortar, separar |
| b) <i>t-akopa</i> | Contar |
| c) <i>t-etunka</i> | Pedir |

(74) Verbos infinitivos intransitivos

- | | |
|-----------------------|---------|
| a) <i>tw-ewa</i> | Bailar |
| b) <i>tw-eçhencha</i> | Contar |
| c) <i>tw-epya</i> | Caminar |

Para la búsqueda en el diccionario las estradas verbales no se han organizado en la forma infinitiva, si no que las entradas están basadas en la forma progresiva que permite encontrar los verbos sin prefijos o en su forma base sin ninguna flexión.

Se aclara que estas formas solo se encuentra en construcciones compuestas en las que un verbo en progresivo siempre está acompañado de un verbo auxiliar como en *akapo k ya pa* “estoy cortando”.

(75)

Para la búsqueda en el diccionario se pueden encontrar la estradas en progresivo o en su forma base.

<i>akapo</i>	Cortando
<i>akopapo</i>	Contando

<i>etunkapo</i>	Preguntando
<i>-aka-</i>	Cortar
<i>-akopa-</i>	Contar
<i>-etunka-</i>	Preguntar

4.4.1 Modificadores del verbo

4.4.1.1 La persona del sujeto

El verbo marca la persona del sujeto por medio de prefijos.

Verbo en primera persona (yo) - Se marca por medio del prefijo *y-* a las raíces verbales intransitivas.

(76)

- a) *yɨnɨna* dormí
- b) *yantana* caí
- c) *yak̄huna* corrí
- d) *yeshepana* comí

En construcciones compuestas, el prefijo de primera persona se marca en el verbo auxiliar y no en el verbo principal.

(77)

- a) *nɨkepok ya pa* estoy durmiendo
- b) *antasek ya pa* estaré cayendo
- c) *ak̄hɨmepok ya pa* estoy corriendo
- d) *eshenpasek ya pa* estaré comiendo

Para las raíces verbales transitivas la forma del prefijo es (cero) \emptyset - y solo se presenta en construcciones simples.

(78)

- a) *umna* lavé
- b) *pūchmana* arrastré
- c) *eyana* compré

Verbo en segunda persona (tu / usted) - Se marca por medio del prefijo *m-*, cuando una raíz verbal comienza con una consonante de diferente punto de articulación al prefijo, se usa la forma *mɨ-*.

(79)

- a) *mɨnɨna* dormiste
- b) *mumna* lavaste
- c) *mɨkana* hablaste
- d) *mepakata* ¿despertaste?
- e) *meshenpache* no lo comas

Verbo en tercera persona (el) - Se marca por medio del prefijo *n-* o *nɨ-*.

(80)

- a) *nɨnɨna* durmió
- b) *numna* lavo
- c) *nɨkana* habló
- d) *nepakata* despertó

Verbo en segunda persona plural (ustedes) - Se marca por medio del prefijo *m-* y además se agrega el sufijo *-to* para indicar que se habla de más de una persona.

(81)

- a) *mɨnɨnato* ustedes durmieron
- b) *numnato* ustedes lavaron
- c) *mɨkanato* hablaron
- d) *mepakanato* despertaron

Verbo en tercera persona plural (ellos) - Se marca por medio del prefijo *n-* y además se agrega el sufijo *-to* para indicar que se habla de más de una persona.

(82)

- a) *nɨnɨnato* ellos durmieron
- b) *numnato* ellos lavaron
- c) *nɨkanato* ellos hablaron
- d) *nepakanato* ellos despertaron

Verbo en primera persona plural inclusivo (nosotros tu y yo) - En los verbos intransitivos el prefijo es *y-* pero se agrega el sufijo *-pna* que indica la forma dual para (tu y yo).

(83)

- a) *yewtpnas* hablemos
- b) *yʌshtupnas* lloremos
- c) *yatkapnas* lleguemos
- d) *yeshepapas* comamos

Verbo en primera persona plural exclusivo (nosotros él y yo) - Se marca por medio del prefijo *nan n-* o en la forma *nã n-*.

(84)

- a) *nan numna* lo lavamos
- b) *nan nenjajayna* lo vimos
- a) *nan nũtana* lo levantamos

Un aspecto importante en esta lengua es la manera en que las formas para primera persona en singular o plural varían según la clase de verbo, dependiendo de si son verbos transitivos o intransitivos. Este aspecto no se presenta en las demás personas del "sujeto". Al parecer hay una marcada diferencia y grado de importancia frente a las demás formas personales y la calidad del verbo. Las formas para todas las personas del sujeto pueden presentar variaciones pero tales se explican por aspectos morfo fonológicos; pero las formas de primera persona varían según las características semánticas en el verbo como se puede apreciar en Verbo primera persona y primera persona plural.

Verbos del yukpa organizados por las “cinco personas”

(85)

1	<i>yéshēpana</i>	comí	<i>ensaĉhayna</i>	lo vi
2	<i>meshēpana</i>	comiste	<i>mensaĉhayna</i>	lo viste
2p	<i>meshēmpanato</i>	comieron	<i>mensaĉhaynato</i>	lo vieron
3	<i>neshēpana</i>	comió	<i>nensaĉhayna</i>	lo vio
3p	<i>neshēpanato</i>	comieron	<i>nensaĉhaynato</i>	lo vieron
1+2	<i>eshēpapna ye</i>	comimos	<i>nosensaĉhayna</i>	lo vimos (tu y yo)

1+3 *nan neshēpana* comimos *nan nensāchayna* lo vimos (él y yo)

4.4.1.2 Persona del sujeto neutro

Esta forma hace referencia a los sujetos no específicos, es una forma de tercera persona neutro o impersonal y su aparición mayormente se restringe al discurso. Se marca la persona del sujeto neutro como prefijo en verbos transitivos e intransitivos.

Sujeto neutro en verbos transitivos *ny-* y *nyu-* antes de consonante.

(86)

- | | |
|-----------------------|-----------|
| a) <i>ynanupenak</i> | lo agarró |
| b) <i>ynetachanak</i> | relató |
| a) <i>ynāyanako</i> | colocó |
| b) <i>ynuyotka</i> | los dejó |

Sujeto neutro en verbos intransitivos *tw-*.

(87)

- | | |
|---------------------|----------|
| a) <i>twatkana</i> | llegó |
| b) <i>tweshna</i> | estaba |
| c) <i>twoseyana</i> | apareció |
| d) <i>twewana</i> | bailó |

Esta forma de marcar el sujeto neutro en los verbos también es usada a nivel del discurso con el fin de indicar un cambio en los participantes de una narración. En la narración, cuando un verbo se marca con sujeto neutro indica que en ese momento hay un cambio de participante. Este aspecto se tratara con más detalle en otra sección.

4.4.1.3 El tiempo

Los verbos pueden presentar ocho formas de tiempo los cuales se marcan por medio de sufijos.

Tiempo pasado inmediato

Esta forma de tiempo pasado por defecto, se usa para indicar que un evento es realizado en un periodo no muy largo, se puede medir en segundos, horas, o días. El sufijo para indicar este tiempo es *-na* o *-n*.

(88)

- | | |
|----------------------|-------|
| a) <i>neshempana</i> | comió |
|----------------------|-------|

- b) *ntona* fue
- c) *natkana* llegó

Tiempo pasado histórico

En éste caso el sufijo *-nako* o *-nak* expresa la idea que el evento ocurrió en un tiempo muy antiguo, esta forma se usa exclusivamente en los relatos históricos de los Yukpa, en la época ancestral.

(89)

- a) *nekemanako* comió
- b) *ntonako* fue
- c) *natkanako* llegó

Tiempo pasado no inmediato

Esta forma indica que el evento fue realizado en un periodo que puede medirse en periodos mayores a un mes o año. No es tan inmediato con respecto a las formas con *-na*. La forma del sufijo es *-mo*.

(90)

- a) *neshempamo* comió (hace unos meses)
- b) *ntamo* llegó (hace unos meses)
- c) *ěsaĉhaymo* lo vi (hace unos años)

Tiempo pasado incierto

Esta forma de tiempo indica que no hay certidumbre o recuerdo del evento ocurrido en el pasado y se marca en el verbo por medio del sufijo *-cha*.

(91)

- a) *ěsaĉhaycha* comió
- b) *yŋkaĉhacha* fue
- c) *tanocha* ¿qué sería?

Tiempo pasado interrogativo

La función de este morfema es requerir información sobre un evento ocurrido en el pasado pero del cual no se sabe si llegó a su término. La forma del morfema es *-ta* o *-t*.

(92)

- a) *meshěpata* ¿comiste?
- b) *mayeta* ¿te bañaste?
- c) *ot nŋkata* ¿qué dijo?

Tiempo futuro

Esta forma indica que el evento será realizado inmediatamente con la seguridad de que la acción se cumplirá. Se marca en el verbo por medio del sufijo -sas o -jaj para Error: No se encuentra la fuente de referencia.

(93)

- a) *eshēpasas* comeré
- b) *tosas* me iré
- c) *koyumusas* te lavaré
- a) *samuksas* lo romperé

Tiempo futuro simple o imperfecto

Esta forma indica que el evento será realizado pero no con la seguridad del tiempo en que se realizará, se presenta sólo en construcciones compuestas de un verbo principal y uno auxiliar mostrando un deseo futuro sin certeza. Se marca en el verbo por medio del sufijo (-se -s) o (-je -j) para YN.

(94)

- a) *eshēpase k ya pa* estaré comiendo
- b) *tos ya pa* estaré yendo
- c) *eĉhēchase k ya pa* estaré cantando
- a) *eĉhenchase k ya pa* estaré cantando

Tiempo presente

No hay una marca explícita para el tiempo presente en los verbos, se podría decir que (cero -Ø) sin embargo, hasta ahora, los verbos que se presentan en presente son expresados en forma progresiva no finitos con el sufijo -po en frases verbales compuestas de un verbo principal y el verbo auxiliar SER en su forma de presente.

(95)

- a) *eshēpapo k ya pa* estoy comiendo
- b) *suchkapo k ya pa* estoy rozando
- c) *eĉhēchapo k ya pa* estoy cantando

La lengua Yukpa a través de los tiempos verbales puede expresar dos intenciones de comunicación, una implica situar el evento sobre una línea imaginaria de temporalidad con un patrón de tiempo más exacto (comparado con el castellano). Esa línea imaginaria es una gradación de periodos de tiempo, los cuales ayudan de alguna manera a situar el oyente en un momento conocido por los dos. Momentos ya convencionales de la cultura.

La segunda intención implica comunicar aspectos relacionados con las intenciones del hablante, entre los que se pueden encontrar expectativas, deseos o aspectos de veracidad. Una forma de tiempo puede hacer referencia solo al momento de la acción y otros además del tiempo incluyen información

sobre la intención en el momento de la comunicación.

Los tiempos verbales en yukpa se ubican en dos categorías; Los tiempos verbales dependientes que aparecen solo en construcciones compuestas y lo tiempos verbales no dependientes.

(96)

Morfema	Tiempo	Intención (Modo)	En construcción compuesta
-na	Pasado próximo		
-nako	Pasado histórico		
-mo	Pasado no próximo		
-ta	Pasado	Interrogativo	
-cha	Pasado	Incertidumbre	
-po	Presente continuo		si
-se	Futuro imperfecto	Incertidumbre, deseo	si
-sas	Futuro	Certeza	

4.4.1.4 Número

4.4.1.4.1 Número del sujeto

En frases donde sólo hay un verbo el número se marca por medio del sufijo *-to* en el verbo principal.

(97)

- a) *numna* Él lavó
- b) *numnato* Ellos lavaron
- c) *eĉhĉchako* Cante
- d) *eĉhĉchatok* Canten
- e) *meshĉpana* Comiste
- f) *meshĉpanato* Ustedes comieron

En frases compuestas por un verbo principal y uno auxiliar el número se marca en el verbo auxiliar.

(98)

- a) *tos mĉto* Ustedes están yendo
- b) *ewapo pk nechato* Ellos estaban bailando

4.4.1.4.2 Número dual del sujeto

La forma dual indica que la acción es realizada por la 1 y 2 persona y se marca en el verbo principal con la partícula *-pna*.

(99)

- a) *epeyapna pa* Nosotros dos caminamos
- b) *eĉhĉchapna pa* Nosotros dos cantamos

4.4.1.4.3 Número del complemento directo

Los verbos pueden indicar el número del complemento directo en el verbo, pero al parecer no es tan importante indicar la diferencia entre plural o singular en cuanto a complemento directo pues en muchas ocasiones lo marcan y a veces no.

(100)

- a) *kantk ynanopenak tanūtka* lit. entonces el cogió alzándolos
- b) *sa ypotæ tusetkap yæn nāyanak* Luego en su pico dándoles les colocaba (comida)
- c) *nenankotka* Los comía
- d) *tapatka* Llenarlos

4.4.1.5 Estructura básica del verbo yukpa

Persona del sujeto	Raíz verbal	Aspecto	Tiempo	Número del sujeto	Número del complemento directo
<i>y-</i> "yo" en Vi		<i>-po</i> PROG	<i>-na</i> PAS-I	<i>-to</i> Plural	<i>-tka</i> Plural
<i>∅-</i> "yo" en Vt			<i>-ta</i> PAS-IN	<i>-pna</i> Dual	
<i>m-</i> "usted"			<i>-mo</i> PAS-L		
<i>n-</i> "él"			<i>-nako</i> PAS-H		
			<i>-cha</i> PAS-ID		
			<i>-se (-je)</i> FUT-IP		
			<i>-sas (-jaj)</i> FUT		
			<i>-∅</i> Presente		

4.4.1.6 El modo imperativo

Verbo imperativo inmediato

(101)

- a) *eshĉpako* cómalo
- b) *setatok* escúchenlo
- c) *etakuku* cállese

d) *sapomak* préndalo

El morfema imperativo *-ko* presenta dos alomorfos: *-k* en habla rápida, *-ku* cuando se presenta después de una sílaba que contenga la vocal u.

Verbo imperativo no inmediato

Los verbos imperativos no inmediatos contienen el morfema imperativo *-ko* y junto a este se agrega el aspecto de no inmediato *-che*.

(102)

- a) *eshēpakoche* cóma (pero no de una vez)
- b) *sapomakoche* préndalo (pero no de una vez)

Verbo imperativo negativo

Mandato en el que una acción no se debe realizar. La forma imperativa negativa se construye con el prefijo *m-* (s2 "tu") y el sufijo *-che* de orden negativa.

(103)

- a) *mutoche* no vayas
- b) *meshempache* no comas
- c) *mēsaĉhayche* no mires
- d) *metache* no escuches

Posiblemente el morfema *-che* en (103) sea el mismo que para negación imperativa, en una idea general *-che* está negando de alguna forma a *-ko* expresando la idea de no inmediato.

4.4.1.6.1 Estructura de los verbos imperativos

Imperativo inmediato

Transitividad	Raíz verbal	Número del sujeto	Modo	Negación
<i>s-</i> 3com Vt <i>∅</i> -Vi		<i>-to</i> Plural	<i>-ko</i> Imperativo	<i>-che</i>

Imperativo no inmediato

Persona sujeto	Raíz verbal	Número del sujeto	Negación

<i>m-</i> “usted”		<i>-to</i> Plural	<i>-che</i>
----------------------	--	----------------------	-------------

4.4.1.7 El aspecto en el verbo

Por el momento solo se expresa una forma de aspecto en el verbo, habitual, aun que hay otro tipo que se presenta a nivel de la oración. La forma habitual habla de las acciones o estados que tienen la características de no ser finitos, es decir, la acción permanece en continuo y perdura a través del tiempo.

Existen dos formas de expresar el aspecto habitual, la primera es el uso de un verbo flexionado en tercera persona y en tiempo pasado inmediato, en el que el contexto contribuye a considerar el verbo como habitual.

(104) *kêhuksh êhpat me kano pêhk nesenpana*

Ardilla maíz come

En el anterior ejemplo se usa el verbo *neshenpana* que literalmente dice “comió” pero bajo el contexto de la oración se interpreta como una acción cotidiana o habitual.

Otra manera de aspecto habitual se realiza a través de un verbo principal y el verbo auxiliar “ser” en su forma indefinida. Este tipo de construcción es común en acciones ocurridas en el pasado pero que expresan de igual forma una acción habitual.

(105)

owaya apuscha tweshna

Tierra oscura estaba

4.4.1.8 Negación

Los verbos indican la negación de una acción por medio del sufijo *-êha* o *-ja* YN, pero esta negación se marca solo en construcciones compuestas en donde está presente el verbo auxiliar "ser" y la negación se marca en el verbo principal¹⁴.

(106)

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| a) <i>epeyapêha k ya pa</i> | no estaba caminado |
| b) <i>eêhechaêha k yapa</i> | no canté |
| c) <i>âtaêha k es na kyopo</i> | no caerá lluvia |
| d) <i>jeneja k yemo pa yeshe</i> | no vi nunca a mi suegro YN |
| e) <i>ysheêha k ya pa</i> | no me gusta, no lo deseo |

14 Para los hablantes de la variantes de Sokorpa se usa la forma *-rha* [ɾa] como sufijo en el verbo.

4.4.1.9 La persona del Sujeto y Complemento directo

Como se había explicado antes, los verbos indican la persona del **sujeto** y el **complemento** por medio de prefijos. En construcciones compuestas, el verbo auxiliar marca la persona del sujeto de la acción y el verbo principal el complemento directo.

Los prefijos para indicar tanto el sujeto y el complemento en el verbo son morfemas fusionados en donde no se podría decir que parte indica el sujeto y que el complemento.

(107)

Construcciones simples

- a) *koyensačhayna* yo te vi
- b) *kayanuna* yo te levanté
- c) *oyumna* el te lavó

Construcciones compuestas

(108)

- a) *kyens ma* tu me estarás viendo
- b) *kayanwes ya* te estaré levantando
- c) *oyums na* te estará lavando

Estructura verbos transitivos en frase simple

Acción	Sujeto y Complemento	Raíz verbal	
1 → 2	<i>koy-</i>		Yo te
2 → 1	<i>ky-</i>		Tú me
2 → 1 + 3	<i>nanm-</i>		Tú nos
3 → 2	<i>oy-</i>		Él te
3 → 1 + 2	<i>tn-</i>		Él nos
1+ 2 → 3	<i>not-</i>		Nosotros (tu y yo) le

4.4.1.10 Forma reflexiva del verbo

Los verbos indican la forma reflexiva por medio de un prefijo. Cuando los verbos son transitivos se marcan con el prefijo *ot-* y *os-* en verbos intransitivos. Juntos van después de la persona del sujeto. En frases simples.

(109)

- a) *yotumna* me lavé
- b) *motumna* te lavaste
- c) *notumna* se lavó
- d) *yatukna* me corté
- e) *yaskapa* me pinché

En frases compuestas la forma reflexiva del verbo se marca en el verbo principal y la persona del sujeto en el verbo auxiliar.

(110)

- a) *otums ya* me lavaré
- b) *otums ma* te lavarás
- c) *otums na* se lavará

4.4.2 Transitividad en el verbo yukpa

Los verbos en yukpa pueden ser de tipo transitivo e intransitivo, los verbos transitivos necesitan de dos argumentos principales como lo son un sujeto y un complemento directo. La morfología de los verbos puede variar según el tipo de transitividad.

Generalmente los prefijos verbales pueden marcar el primer argumento (sujeto) o un segundo argumento (complemento directo). En verbos transitivos el prefijo de marcación de transitividad es *s-* que marca en el verbo la persona del complemento directo neutro.

(111)

- a) *stumak* empújelo
- b) *sense* lo mirará

Otra forma de marcación de transitividad se encuentra en los verbos infinitivos que constan de un prefijo que indica modo infinitivo pero a la vez identifican a un verbo como transitivo o intransitivo. En verbos transitivos el prefijo es *t-* y en verbos intransitivos es *tw-*.

(112)

- a) *tanuna* recoger
- b) *tense* mirar
- c) *tanku* comer carne
- d) *twunke* dormir
- e) *twewa* bailar
- f) *twanse* levantarse

La forma de los prefijos es una estrategia sencilla de identificación de los verbos transitivos o intransitivos, sin embargo la estructura morfológica también aporta información importante sobre el tipo de verbo en cuanto a transitividad.

La estructura básica de un verbo es su radical, el cual emerge del léxico con una carga semántica de transitividad, que se hace visible a través de su forma base. Muchas veces un radical verbal incorpora, por así decirlo, una tipología a la pertenece. Por ejemplo un radical que generalmente termina en (*ka*) es típicamente un radical transitivo.

Se podría proponer a {*ka*} como una forma de sufijo y el material sobrante como el radical, pero esto traería como resultado una gran cantidad de radicales homófonos lo cual no sería lógico ni eficiente en una lengua, veamos:

Radicales verbales

-a-	-ka	Vomitir
-a-		Ser
-eta-	-ka	Botar
-eta-		Escuchar
-ene-	-ka	Apagar
-ene-		Mirar

La mejor forma de describir dicho marcador sería, no al nivel morfológico, si no ya en un nivel semántico, es decir que {*ka*} en los radicales verbales es un marcador semántico de transitividad.

Radicales verbales transitivos

(113)

- a) -enaka- quemar algo
- b) -aĉhka- cocer algo
- c) -aká- partir algo
- d) -epuka- recolectar
- e) -eneka- apagar algo
- f) -osetaka- derramar algo

4.4.2.1 Transitivizar y detransitivizar verbos

Transitivizar verbos

En yukpa existe la forma de hacer que verbos intransitivos en su forma básica, pasen a ser formas

verbales transitivas, esto se logra en yukpa agregando el marcador de transitividad {ka} a la raíz verbal.

Verbo base intransitivo		Verbo transitivizado	
-atuna-	crecer, madurar	-atunka-	hacer crecer
natunan	creció	natunkana	lo hizo crecer
-nã-	dormir	-nãka-	hacer dormir
nunna-na	durmió	nununkana	lo hizo dormir
-ené-	agotar	-eneka-	apagar
neneta	se apagó	senekak	apáguelo
-shutã-	llorar	-shutuka-	hacer llorar
nushutna	lloró	tshutukas	hará llorar
-epame-	reproducir	-epãka-	hacer reproducir

Detransitivizar verbos

El otro caso con los verbos es hacer que un verbo transitivo adquiera cualidades de un verbo intransitivo, el propósito de dicho caso es obviar un complemento directo de un verbo transitivo y esto se hace por medio del marcador {pe} que se agrega directamente a la raíz verbal.

Este marcador generalmente aparece como un marcador de intransitividad como ocurre con {ka} en los radicales verbales transitivos (ver 4.4.2).

(114)

- a) *senako* bébelo
- b) *menata* ¿bebiste algo?
- c) *tenase* beber algo

En los anteriores ejemplos el verbo “beber” en su forma base indica la presencia de un segundo argumento (COM-D). Ahora bien, si el hablante desea obviar el COM-D del verbo, simplemente se agrega el marcador de intransitividad que permite al verbo expresarse como intransitivo.

(115)

- a) *enapepo k yapa* Estoy bebiendo (no es importante el COM-D)
- b) *senapse k yapa* Lo tomaré(no es importante el COM-D)

Estos ejemplos forman parte de oraciones especiales, en las que la importancia radica en la acción y no en los complementos, es una manera de enfatizar dicho elemento en la oración. Algo importante de observar en los ejemplos de (115b) es encontrar el prefijo (s-) de complemento directo neutro, el cual generalmente se encuentra con verbos transitivos, pero en este caso también se presenta en un verbo detransitivizado. Esto se debe que su naturaleza como verbo es transitivo y por consiguiente es natural que la morfología típica se aplique con la salvedad del marcador -pe que añade un aspecto diferente al

verbo.

El marcador (-*pe*) tiene un papel importante en cuanto a indicar o no la presencia de complementos directos, su presencia puede categorizar los verbos como intransitivos pero por otro lado, su ausencia puede indicar una categoría de transitividad. Un ejemplo de esto se puede ver en el verbo “bañarse” que en yukpa es generalmente intransitivo, no porque no necesite un complemento directo, pues se sabe que el complemento por defecto es [*una persona*], mas dentro de la lógica cultural es obvio dicho argumento. Esto permite encontrar ejemplos tales como:

(116)

- a) *ayepepo* bañándome
- b) *ayepse ma* te bañarás

Sin embargo como se indico antes un verbo como este puede pasar de ser intransitivo a transitivo solo con no marcar la categoría de intransitividad, es decir omitiendo el marcador -*pe*, que permite formas como en (116):

(117)

- a) *ayeko* bañese
- b) *ayetpo* algo para bañarse

Ya en este caso los ejemplos no presentan el marcador -*pe* y se encuentran en formas transitivas.

Como una conclusión a esta sección se puede decir que los verbos en yukpa pueden presentar categorías relacionadas con la transitividad y el medio usado es a través de marcadores, la presencia de estos incide en su significado y la relación con otros elementos de la oración. Posiblemente esta forma de marcación puede ser usada como una forma de prominencia frente a otros elementos de la oración, y un enfoque en la acción.

4.4.3 Morfología verbal

Como dato adicional dentro de la formación de palabras en yukpa se puede hablar de las diferencias presentadas en los verbos en su morfología dependiendo de la categoría de transitividad.

La parte a considerar en los verbos es el caso de los prefijos que marcan la persona del sujeto y complementos. Como ya se ha visto antes, el verbo puede marcar la persona del sujeto y en otros casos la persona del sujeto y complemento directo (4.4.1.9). Las variaciones radican entonces en el tipo de transitividad pues dependiendo del mismo los prefijos pueden variar.

El **primer** caso es la marcación del sujeto del verbo, el cual marca la persona del actor de la acción el cual varía según la transitividad, pero este efecto solo se aplica a la primera persona del sujeto y no en las otras personas del sujeto.

Construcciones simples

(118)

a)	<i>yantana</i>	caí	<i>mantana</i>	caíste	<i>nantana</i>	cayo
b)	<i>ankwna</i>	comí	<i>mankwna</i>	comiste	<i>nankwna</i>	comió
c)	<i>yɨnɨna</i>	dormí	<i>mɨnɨna</i>	dormiste	<i>nɨnɨna</i>	durmió
d)	<i>umna</i>	lavé	<i>mumna</i>	lavaste	<i>numna</i>	lavó

En los ejemplos anteriores se presentan verbos transitivos e intransitivos, para las formas de segunda y tercera persona del sujeto no hay ninguna variación, ya en los ejemplos (118a, c) la variación es evidente, donde hay diferencia entre el sujeto de un verbo transitivo y uno intransitivo. Para las formas intransitivas se usa el prefijo {y-} y en las formas transitivas la forma de prefijo es {Ø-}. Al parecer hay una notable prelación para la primera persona.

El **segundo** caso es la marcación del sujeto neutro en verbos con un tiempo o contexto de pasado histórico, los cuales indican la diferencia entre un verbo transitivo e intransitivo.

(119)

a)	<i>twantana</i>	cayó
b)	<i>twonmanak</i>	duró
c)	<i>twatkana</i>	llegó
d)	<i>ynankunaka</i>	comió carne
e)	<i>ynayana</i>	colocó
f)	<i>ynempena</i>	lo llevó

Para las formas transitivas el sujeto de persona neutra es {ny-} y en verbos intransitivos se usa {tw-} lo que indica una diferencia entre sujetos según la transitividad del verbo.

El **tercer** caso son los prefijos para indicar formas reflexivas en el verbo, donde hay diferencia en verbos transitivos e intransitivos.

(120)

a)	<i>nasakana</i>	se partió
b)	<i>nosensačhayna</i>	se miro
c)	<i>nosesima</i>	se asustó
d)	<i>notumna</i>	se lavó
e)	<i>natanuna</i>	se levantó
f)	<i>notkana</i>	se dijo

Para las formas transitivas el prefijo usado para indicar reflexivo es {*ot-*} o su variación¹⁵ y en los verbos transitivos el prefijo usado es {*os-*} o su variación. Posiblemente se podría descomponer las formas para reflexivo donde la forma base {*o-*} indica reflexivo y {*s-*, *t-*} indican el complemento directo de la acción pero no hay evidencias para sustentar esta estructura.

Otro caso de marcación de prefijo en verbo transitivo se encuentra en las formas imperativas transitivas y formas imperativas negativas (4.4.1.6). En la primera la distinción es obvia ya que todo verbo transitivo imperativo siempre inicia con el prefijo {*s-*} “marcador de complemento directo” de lo contrario no se marca.

(121)

- a) *senako* coma
- b) *askunko* salte
- c) *sukuk* córtelo
- d) *etakuk* cayese

Sin embargo se esperaría algo similar para las formas negativas imperativas (4.4.1.6) en las que existe un prefijo único del sujeto de la acción indistintamente de la clase de verbo.

(122)

- e) *mokotush* no grites
- f) *mumushkesh* no huela
- g) *mosesmach* no temas
- h) *meshempache* no comas

4.4.3.1.1 Uso de prefijos verbales según categoría verbal

Prefijo	Función	Categoría verbal
<i>y-</i>	Sujeto 1s	Intransitivo
“∅”-	Sujeto 1s	Transitivo
<i>m-</i>	Sujeto 2s	Transitivo - Intransitivo
<i>n-</i>	Sujeto 3s	Transitivo - Intransitivo
<i>ot-</i>	Reflexivo	Transitivo
<i>os-</i>	Reflexivo	Intransitivo
<i>s-</i>	Complemento 3c	Transitivo

15 Las variaciones que presentan los prefijos reflexivos {*ot-* / *at*}, {*os-* / *as-*} se deben a contextos fonológicos. Cuando un radical verbal inicia con sílaba tipo (C[a]) el prefijo varía su forma cambiando su vocal también por [a].

4.4.4 El Verbo Ser-Estar

Básicamente, al parecer, no hay una diferencia entre el concepto de “ser” o “estar” en yukpa. Se pueden encontrar formas tales como

- | | | |
|----|----------------------------|----------------|
| a) | <i>awɛ k ymo oçh ya</i> | Soy su padre |
| | awɛ k ymo oçha y-a | |
| | Yo ENF padre verdad s1-ser | |
| b) | <i>eshempapo k ya pa</i> | Estoy comiendo |
| | eshempapo k ya pa | |
| | Comiendo ENF s1-estar AFIR | |
| c) | <i>yopek ya pa</i> | Estoy borracho |
| | yope k ya pa | |
| | Ebrio ENF s1-estar AFIR | |
| d) | <i>koçhotapçha ya pa</i> | No soy tacaño |
| | koçhota-pçha ya pa | |
| | tacaño-NEG s1-ser AFIR | |

Para tales casos la forma base del verbo “ser” o “estar” es {-a-} y usualmente se presenta en formas compuestas funcionando como verbo auxiliar.

El verbo “ser-estar” no tiene un radical regular, ya que puede presentar dos formas, las cuales no son variaciones morfo-fonológicas, sino que su cambio se debe a la situación de tiempo en que se realiza la acción. La forma {-a-} se hace presente en oraciones de tipo “no pasado” y la forma {-e-} para los eventos ocurridos en pasado.

(123)

- | | | |
|----|---------------------------------|----------------------------|
| a) | <i>yeshe senéçha k yecha pa</i> | nunca he visto a mi suegro |
| b) | <i>sumpop k necha</i> | estaba lavándolo |
| c) | <i>ota mecha</i> | ¿cómo has estado? |
| d) | <i>yeshe senés ya pa</i> | veré a mi suegro |
| e) | <i>sums ya pa</i> | lo lavaré |
| f) | <i>spus ya pa</i> | lo buscaré |

Estas variaciones del radical verbal además de indicar el tiempo del evento también expresan el aspecto general de la oración en cuanto a oraciones “perfectivas” o “no perfectivas”. Este aspecto se hablara en la sección (5.6)

4.5 Modificadores

4.5.1 El Adjetivo

Los adjetivos califican al sustantivo. Los adjetivos en Yukpa son palabras aparte que anteceden al sustantivo. En la variante de Iroka las frases adjetivas se forman de un adjetivo junto a un verbo copulativo estar.

(124)

- a) *Shampesh na munu*
grande está casa
- b) *aneçhash na yoko*
el caldo está sabroso
- c) *patumesh na amo woçhepa*
bonita está tu mujer

4.5.1.1 Adjetivos derivados

Los adjetivos en Yukpa también pueden ser derivaciones de otra categoría de palabras, pueden derivarse de sustantivos, verbos o adverbios.

4.5.1.1.1 Derivados de un nombre

Un nombre puede ser derivado en un adjetivo agregando el sufijo *-pe*, expresando el sentido de que es algo parecido o con atributos semejantes a algo, es una manera de comparación.

(125)

Sustantivo		Adjetivo derivado	
<i>koye</i>	brisa, viento	<i>koyepe</i>	frío
<i>atantocha</i>	ancestro	<i>antantochape</i>	antiguo
<i>memé</i>	liana, sogá	<i>memépe</i>	enredado
<i>eshempatpo</i>	alimento	<i>eshempatpope</i>	comestible
<i>yukpa</i>	persona	<i>yukpape</i>	como una persona

4.5.1.1.2 Derivados de un verbo

Un verbo puede ser derivado en un adjetivo agregando el sufijo *-ne*.

(126)

Verbo infinitivo		Adjetivo derivado	
<i>tpomo</i>	sembrar	<i>spomne</i>	el que siembra
<i>twano</i>	saber	<i>suwanpane</i>	el que enseña
<i>tuyma</i>	cuidar	<i>suymane</i>	el que cuida

En castellano estas formas se asemejan más a un sustantivo, pero en yukpa el sufijo *-ne* cumple la función de destacar las características con referencia a la acción, y su uso está restringido a las personas o acciones de personas.

4.5.1.1.3 Derivados de un adverbio

Un adverbio puede ser cambiado en un adjetivo agregando el sufijo *-no*.

(127)

Adverbio		Adjetivo derivado	
<i>amencha</i>	ahora	<i>amenchano</i>	joven
<i>kosêho</i>	mañana	<i>kosêhano</i>	temprano
<i>kowá</i>	tarde	<i>kowano</i>	tardío

Es interesante notar la manera en que los adjetivos pueden ser el proceso final de una serie de derivaciones, por ejemplo:

(128) *pepayno* *rastrero*, *del suelo*

Esta palabra es el resultado de la derivación de un nombre que se funciona como un adverbio de lugar y después se deriva en un adjetivo por medio del sufijo *-no*.

pepayno

pepe *-ye* *-no*

(suelo *-por*) *-ADJ-ADV*

rastrero

4.6 Adverbios

En Yukpa los adverbios son palabras aparte entre los que se encuentran adverbios de tiempo, de lugar, modo y de dirección, también se pueden encontrar una clase llamados adverbios de enfoque (una lista más detallada de los adverbios en el apéndice).

4.6.1 Tiempo

Los adverbios de tiempo generalmente se presentan antes de la frase verbal.

(129)

- a) *amēcha wāt wa k otusp aĉhaĉhe* ahora no hay danta
- b) *ysépĉhu kasénopa yup tuse* primero hay que colocarle mantequilla
- c) *penatĉho k ěsaĉhaymo* hace tiempo lo vi

4.6.2 Lugar

Los adverbios de lugar se presentan antes de la frase verbal.

(130)

- a) *kampa oy k sha tana* vengo de abajo
- b) *kakōyo k sha tana* vengo de arriba
- c) *kcho kach pa* es de allá

4.6.3 Dirección

Los adverbios de dirección indican el movimiento de algo con respecto a un punto de referencia, esta clase de palabras pueden modificar otros adverbios o presentarse solos.

sha - de allá para acá, desde otro lugar hacia el hablante.

(131)

- a) *pen sha mutata* Ya (de allá) viniste (de allá)
- b) *yam psha sha aĉhūtatok* Por favor lleven los platos (de ese lugar para otro)

oy - de aquí para allá, hacia un lugar desde el hablante.

(132)

- a) *oy wontkĉ setak* Escúcheme, le estoy hablando
- b) *codazzi oy tos ya pa* Voy hacia Codazzi
- c) *sashko oy nĉksas* Estaré unos días allá
- d) *ape ĉhano oy nonma na* Se está demorando mucho para llegar hacia allá

4.6.4 Enfoque

Los adverbios de enfoque son básicamente partículas usadas dentro de una oración, las cuales hacen referencia específica a la información que se está dando en ese momento. Un adverbio de enfoque tiene su aplicación a nivel de la frase, el cual indica aspectos tales como que tipo de información se está presentando, si es nueva o ya se tiene conocimiento de la misma, si es comprobada o no hay certeza y pueden marcar frases como más prominentes con respecto a otras dentro de la misma oración.

La estructura morfológica de esta clase de adverbios los hace parecer como afijos, pues siempre inician o están constituidos de solo consonantes y en contextos pueden escucharse unidos a una palabra, sin embargo, no se pueden confundir con estos, pues son prácticamente morfemas libres dentro de la oración.

4.6.4.1 Confirmación - Afirmación {k, çh}

Cuando en una oración se desea expresar la necesidad de confirmar algún tipo de información de la cual no se tiene conocimiento o control, se usa la partícula *çh*, cuando se encuentra antes de /n/ se realiza como *sh* (j YN), esta partícula se ubica después de una frase nominal, adjetival o adverbial.

Las frases que están marcadas como "sin confirmación" requieren que sean respondidas con frases confirmadas las cuales pueden ser marcadas por medio de la partícula *k* que de igual forma indica que la información provista es confirmada o verídica.

(133)

- a) *Ke ye j topo naye* Por ahí (no estoy seguro) se está yendo YN
- b) *Ke ye k topo naye* Por ahí (seguro) se está yendo
- c) *wan pçha sh na* No lo sé, no tengo conocimiento por ahora
- d) *wano k na* Lo sé
- e) *awx k oçha pa* Soy yo

4.6.4.2 Informativos

Esta clase de adverbios en el acto del habla pueden indicar varios tipos de información. Información nueva que el oyente desconoce, información compartida por ambos y desconocimiento total de la información. Los adverbios informativos tienen su efecto sobre las frases nominales, adverbiales o adjetivales y se presentan antes del verbo. En la oración introducen o enfocan las frases marcadas como elementos prominentes.

INFORMACIÓN NUEVA {pçhk}.

(134)

- a) *Patakã pçhk naye weta* Está mojada la leña
- b) *Trõta ye pçhk woshesh pa naye nwnna.* En un nido hecho de pasto duerme (el ratón)
- c) *Awx pçhk ymo oçh ya* Yo soy su padre

INFORMACIÓN CONOCIDA {psk}.

(135)

- a) *kokõye kyopo kemsh psk nātana, yakno.* Ayer cayó poca lluvia, ¿no es cierto, amigo?
- b) *tãpe patakã psk naye.* ¡Huy, está mojada (la leña), como ves!
- c) *amunãcha yepkona psk xshawu.* Golpeé mi vaso, me moví repentinamente

INFORMACIÓN DESCONOCIDA {*cham*}.

Este adverbio de enfoque expresa que no hay control de la información que se está presentando. Generalmente se encuentra en oraciones interrogativas o junto a un pronombre relativo de origen interrogativo.

(136)

- | | |
|--|---------------------------------------|
| a) <i>tampe ōcha cham m̄wēchasku man weta.</i> | ¿Por qué (no se) ahuma la leña? |
| b) <i>senēchak yap, no cham ōch na.</i> | No lo he visto, quien (no se) es ese. |
| c) <i>okash cham oy twonmana</i> | Cuanto (no se) allá se demoró |

4.7 Posposiciones

Una característica importante del Yukpa es el uso de posposiciones en contraste al castellano, estas pueden indicar locaciones, destino, dirección o medio. Algo también particular de las posposiciones frente a la morfología de los adverbios de enfoque (4.6.4) es que las posposiciones conservan una estructura básica de (CV) sin embargo pueden omitir su última vocal debido a factores fonológicos, en tales casos se presenta una contracción de la palabra la cual y ano se presenta como una palabra aparte si no como una partícula agregada a una frase.

4.7.1 Dirección o destino

Puede indicar el lugar o destino de una acción, se realiza por medio de la palabra *na* y en ocasiones se realiza *-n* como una contracción del morfema y en ocasiones como *~* nasalización en la vocal final de un sustantivo como en la palabra *chõ* que es *chon* “a dónde”.

(137)

- | | |
|--|---------------------------------|
| a) <i>Awí na</i> | A mí |
| b) <i>Cho na k kācho k̄anta</i> | ¿A dónde se para el carro? |
| c) <i>Kantk ȳun n̄akanak atantocha na</i> | Entonces le dijo a Atantocha1. |
| d) <i>Peko tp̄use w̄sha na</i> | Asar el pavo en la brasa. |
| e) <i>Atantocha yopopayetk na ytata</i> | Atantocha hacia arriba regreso. |
| f) <i>Mashēchamo yshan tk ynamakonak</i> | A la mamá del oso ellos cazaron |

4.7.2 Trayectoria, medio o lugar

Marca una frase nominal como el medio o trayectoria de una acción, se realiza por medio de la palabra *ye* y en ocasiones *-y* como contracción .

(138)

- | | |
|-------------------------|-----------------|
| a) <i>osema ye</i> | por el camino |
| b) <i>chõ ye tos ma</i> | ¿Por dónde va?. |

- c) *tpōta ye pēhk woshesh pa naye nēnēna* En el nido de pasto duerme.
d) *kas sēy tk ywshnu yēn stupnako* Entonces por ahí le daba sus hijos.

4.7.3 Lugar

Existen diferentes especificaciones en cuanto a lugar, depende de si es dentro de algo sólido, líquido, si es rodeado de algo etc. Para cada situación la lengua yukpa usa una palabra diferente como se muestra a continuación.

Marca una frase nominal como lugar de una acción, se realiza por medio de la palabra *po* "en, de" y en ocasiones como *-p* como contracción.

(139)

- a) *Ywāntpo wāt tona ye we po pshekaāchacha.* El murcielago hace su casa por debajo de un palo.
b) *Shāchūtshe wāt achkūche mesh po* El mono ardilla roba en del maíz

Para indicar una locación dentro de líquidos se usa la palabra *ya* "dentro de, en".

(140)

- a) *kuna ya* en el agua
b) *psha ya yēn ntunako nenanankotka* de lo de adentro del plato el lo bebió

Existen otras formas de posposición de lugar que se derivan básicamente de la unión de dos posposiciones y su finalidad de alguna forma es ser más específicos en la información pero tienen mayor tendencia a ser formas adverbiales de lugar.

Para expresar la idea de que algo está "rodeado de" se usa la palabra *pna* que es la unión de las posposiciones (*po+na*) como en la palabra *amupna* "dentro de la montaña".

Sintácticamente la palabra sería *amup na* donde el morfema *-po* se expresa en la forma de contracción *-p* más el la posposición *na*.

amupna dentro de la montaña, rodeado de montaña

Para ubicaciones dentro de un espacio cerrado o delimitado se usa la palabra *yna* que es la unión de las posposiciones (*ye+na*).

(141)

- a) *oficina yna tomakaāche* en la oficina a trabajar
b) *wa k otūsp aāchaāche Eēhoka yna* no hay danta en Iroka

Para indicar el sentido de algo que está "sobre" se usa la palabra *ypo* "sobre" que es la unión de las palabras (*ye+po*).

(142)

- a) *to ypo* sobre la piedra
- b) *anepape túshta naye tpakwêcha ypo* siempre se sienta sobre sus rodillas

5 SINTÁXIS

5.1 Orden de los constituyentes

Para una descripción de la manera en que la lengua yukpa organiza sus constituyentes es importante aclarar a los lectores la diferencia notable que existe entre la estructura del castellano y el yukpa.

Muchas veces al elicitación información de un nativo hablante por medio de frases aisladas se puede obtener oraciones que presentan un orden similar al castellano y esto debido a que un nativo hablante en cierta manera es condescendiente con el investigador y lo que se obtiene es una traducción literal. Para el presente fin los ejemplos se obtienen de contextos naturales y de extractos sobre textos completos de la cultura.

Se podría decir que la tendencia general del yukpa a la hora de organizar sus elementos principales en la oración es del orden **SOV** aun que es posible encontrar el sujeto después del verbo (**VS**) en procesos discursivos, pero este movimiento se realiza meramente con la finalidad de un enfoque mayor al verbo que en el sujeto mismo, dicha característica se retomará más adelante.

En la finalidad de explicar con mayor detalle el orden sintáctico de los constituyentes en yukpa, se tomaran los ejemplos referentes a fragmentos obtenidos de textos completos sobre tradición oral de la cultura y que reflejan de una manera natural el orden en la oración, de igual forma estos ejemplos serán combinados con otros datos obtenidos de forma natural.

(143)

a)	<i>wayé</i>	<i>wepsa ymac̄hu</i>	<i>kano p̄chk</i>	<i>neshenpana</i>
	[peresoza]	[árbol sus-hojas]	con] "informo"	[come]
	[SUJETO]	[COM-D	INST] ENF	[VERBO]

La perezosa come hojas tiernas de árbol

b)	<i>mečhōsh</i>	<i>want</i>	<i>wepsa ypo</i>	<i>p̄chk</i>	<i>нннна</i>
	[gavilán]	pero	[árbol sobre]	"informo"	[duerme]
	[SUJETO]	ADV	[COM-I LUGAR]	ENF	[VERBO]

Pero el gavilán duerme sobre los árboles

En las anteriores oraciones se presentan dos clases de cláusulas; una transitiva y otra intransitiva, la primera en (143) permite ver que los elementos básicos se ordenan en la manera **SOV**, donde el verbo ocupa la posición final en la oración. Ya en (143b) se aprecia una construcción intransitiva que muestra el orden **SV** aunque está insertada una frase nominal de complemento indirecto pero la estructura base se mantiene y nuevamente el verbo se presenta al final de la oración.

Algo importante de notar es el rol que cumple el Complemento Directo (**COM-D**) de la frase en (143a), donde no es meramente un complemento directo del verbo comer, si no que además de presentarse en el orden que le corresponde es acompañado de la palabra *kano* "con" que expresa el

sentido de que en ese momento el **COM-D** funciona como un instrumento del verbo "comer" y a su vez habitualidad. Para este caso no solo el orden en la oración define el rol del **COM-D** sino que al parecer la marcación del su rol en este caso de instrumento es importante.

Mirando ahora el ejemplo en (143) la frase nominal de Complemento Indirecto de Lugar (**COM-I L**) ocupa el mismo lugar que un **COM-D** en una oración transitiva y de igual forma este elemento es acompañado por la partícula *yɔ* "sobre" que define el rol de dicho elemento en la oración.

Por ahora se puede decir que los complementos directos y las frases que cumplen funciones pos-posicionales ocupan un mismo lugar antes del verbo.

O ⇒ SUJETO [COMD / COMID] VERBO

Ahora veamos otros ejemplos de oraciones transitivas.

(144)

- a) *kasapana want kmɛ̃çhku yɔn shɔwɛtpo*
 [zancudo] pero [nuestra-sangre] [le] chupar-para
 [SUJETO] - [COM-D] [COM-I] [VERBO]

El zancudo nos chupa nuestra sangre

- b) *papa yamna op sayãk mak o-kosçha-çhu*
 [favor papá] en-ti colócate esta tu-ropa-GEN
 [SUJETO] - [COM-I] [VERBO] DEM [COM-D]

Por favor papá colócate esta ropa tuya

Las frases anteriores cuentan con tres argumentos, de los cuales uno se expresa en forma de pronombre (*yɔn, op*) que hacen referencia a complementos indirectos () de construcciones transitivas.

Para el caso en (144a) se observa el respeto por el orden SOV, pero de igual forma se puede ver que no se puede pensar en que un **COM-D** y un **COM-I** ocupan una misma posición, si lo hacen en cuanto a que los dos pueden presentarse antes del verbo pero en este caso el orden se expresa como {S **COM-D COM-I V**}. Pero observando el ejemplo en (144b) vemos que hay un movimiento del **COM-D** después del verbo que por el momento deja ver la flexibilidad de este elemento dentro de la oración.

Por último un fragmento más largo:

(145)

- a) *oçh-tçho yusçh tk nonope na ntanako, yon nɔkuntanako*
 [el-mismo] su-cascarón ENFO tierra-como en volvió, en-el se-para
 [SUJETO*] [COM-D] - [COM-I Adj] - [VERBO], [COM-I] [V]

Él mismo volvió su cascarón como la tierra (y) en ella se paró.

El fragmento en (145) se compone de dos oraciones, una con un verbo transitivo y otra con uno

intransitivo, en la primera oración se aprecia nuevamente el orden de **SOV** y nuevamente la presencia de un **COM-I** Adjetival que se presenta inmediatamente antes del verbo, luego en la segunda oración el verbo principal es acompañado de un pronombre de complemento de lugar, dicha oración muestra la secuencia (**COM-I V**) con un sujeto implícito, sin embargo yendo más allá se podría decir que esta oración no es del todo independiente si no que de alguna manera se entiende que la oración previa aporta información que indica el sujeto de la oración.

Con estos datos hay conclusión importante en cuanto al orden de los constituyentes en yukpa, en donde todas las formas de complementos indirectos que pueden ser opcionales se ubican inmediatamente antes del verbo (hasta ahora), lo que amplía aún más la estructura básica del orden de los constituyentes en donde una oración en yukpa se podría describir de la siguiente manera.

O => SUJETO COMD (COMID) VERBO

5.2 La Frase Nominal

5.2.1 Frase genitiva

Una frase genitiva en yukpa se compone de dos frases nominales donde una se presenta como poseedor y el otro como elemento poseído. En una construcción genitiva el poseedor se coloca al inicio de la frase seguida de la frase poseída la cual es marcada con el sufijo **-chu** (**-ju** YN, **-rhu** YS).

(146)

- a) *Atantocha oêh [masheêchamo y- nep -êhu] tk natunank*
atantocha ese [oso su-hijo-GEN] ENF crió
Atantocha crió el hijo (del) oso.
- b) *satk netokanak [papsh tyos y-us-êhu]* Entonces papá dios salio de su cascaron(de él)
Entonces salió [papá dios su-cascarón-GEN]

5.2.2 Oraciones comparativas

Las oraciones comparativas son frases cuyo propósito es establecer una relación dependiendo de las características compartidas entre dos frases nominales.

(147)

- a) *Komeshú pêhk nena yweshapatpo pe yúêhpasha aêhoka*
Komeshú pêhk nena yw-eshapa-tpo pe yúêhpasha aêhoka
comején ENF come su-alimento-NOM COMP hormiguero real
El oso hormiguero real come el comején como su alimento

b) *Peshatkatk yʉn kapenak kasenop twʉshno pe*

peshatka tk *yʉn* *kapenak kasenop* *twʉshno* *pe*
 pájaros ENF a ellos tejió primero hijos COMP
 Hizo¹⁶ primero a los pájaros como a sus hijos.

c) *Ma want keye, kuna noseyanako nonotaye paĉhaya pe*

Ma want keye, kuna noseyanako nonotaye *paĉhaya* *pe*
 ese pero allá agua salia tierra-entre manantial COMP
Pero de allá de la tierra salia agua como si fuera un manantial.

La frase nominal que describe los atributos compartidos de la comparación es marcada por medio de la partícula *-pe*. Esta partícula al parecer se deriva de la forma adjetivada en la sección (4.5.1.1) en la que los sustantivos pueden ser derivados en adjetivos por medio del sufijo *-pe* pero en este caso la frase nominal no funciona como una frase adjetiva propiamente ya una frase adjetiva prototípica se compone de un adjetivo y un sustantivo que es modificado por el adjetivo y se presenta en un orden fijo.

En las frases comparativas la frase nominal comparada encabeza la oración como elemento prominente marcada con un adverbio de enfoque (generalmente), la frase nominal marcada como comparada se presenta como un complemento indirecto del verbo y se ubica a la derecha del verbo.

$$\text{Frase Comparativa} = (\text{FN}_{\text{Foco}} \text{ V COM-I-COMP})$$

5.3 Oraciones interrogativas

En las frases o formas interrogativas la lengua yukpa usa dos estrategias; la primera es en la que se hace uso de un pronombre interrogativo o adverbio interrogativo que se ubica al inicio de toda la oración y a la vez el orden de las palabras cambia a **Verbo - Complemento Directo** en oraciones transitivas, contrastando con las formas afirmativas que normalmente son **Complemento Directo Verbo** (5.1). De igual forma morfológicamente el verbo principal marca el modo interrogativo con el sufijo *-ta*.

En oraciones intransitivas se presenta el verbo al final, con la marca de interrogación y el pronombre interrogativo (opcional.)

La interrogación también se puede realizar sin la presencia de un pronombre interrogativo pero con la marcación del modo en el verbo.

(148)

- a) *weta k nenekana* *El fogón se apagó* (Afirmativo)
- b) *no nenekat weta* ¿Quién apagó el fogón? (Interrogativo)

16 Historia de los orígenes del Yukpa. “Papá dios hizo a todos los pájaros primero como a sus hijos”.

(149)

a) *no nenekata weta* ¿Quién apagó el fogón?

No n-eneka-ta weta

quién s3-apagar-PAS-IN leña

b) *meshenpat* ¿Comiste?

m-eshenpa-ta

s2-comer-PAS-IN

Hasta ahora no se tiene conocimiento en Yukpa sobre el uso de entonación alguna para la interrogación como en castellano. Es el orden y la marcación del modo en el verbo.

Interrogación sobre acciones

(150)

a) *Mayeta* ¿te bañaste?

b) *Ota ya* ¿cómo estoy?

c) *Nayem amó mashukapash* ¿tienes hijos?

Interrogación sobre sujeto de un verbo

(151)

a) *No namot тннн* ¿Quién hizo la casa?

b) *No oçh na* ¿Quién es ese?

Interrogación por razón

(152)

a) *tampe menekat weta* ¿Por qué apagaste la leña?

b) *tampe oçh ma amó* ¿Por qué eres así?

c) *tampe sha мутата* ¿Por qué viniste?

Interrogación por complementos indirectos de lugar

(153)

a) *Cho na kach amo тннн* ¿dónde está su casa?

b) *Cho na kach amo тннн* ¿dónde está su casa?

c) *o sha tos ma* ¿hacia dónde se dirige?

Interrogación por cantidades

(154)

- a) *okashe na amó yêho* ¿cuántos años tiene?
- b) *otashe na mashukapash* ¿cuántos hijos tiene?

5.4 El enfoque en las frases

En castellano existe la forma de introducir elementos al principio de una clausula con el fin de hacer énfasis en dicho elemento, el movimiento de estos elementos se usa como una estrategia en castellano para hacer énfasis en un elemento con respecto a otros en la oración.

En yukpa es posible marcar ciertos elementos de una oración como elementos prominentes o enfatizados, esta forma de marcar un elemento se expresa como un enfoque en dicho elemento en el que el oyente lo entiende como una información primordial. El adverbio *tk* se usa después de cada frase para marcar enfoqué, se escribe como una palabra separada a pesar que puede sonar unido a un elemento pero este adverbio puede seguir a diferentes tipos de palabras.

(155)

- a) *Kantk shene tk nak kamasêhash ynepêh*
Entonces llanto ENF estaba pájaro su-pichón
Llorando estaba entonces el pichón de pájaro tijereta

(156)

- a) *Omêchpe pêcha tk naye Diego, twâyê tk naye*
hambriento no ENF está Diego, lleno ENF está
Hambre no tiene Diego, lleno está (él)

(157)

- a) *Nopo tk kôjochê ypepo naye*
Por-eso ENF negro su-cara está
Por esa razón tiene la cara negra (el mono) (YN)

5.5 Aspecto Habitual en la Oración

Las eventos que se desarrollan dentro de la oración pueden tener características finitas en un momento determinado o ser habituales, las cuales se desarrollan y siguen desarrollándose durante un periodo de tiempo. Para el idioma yukpa es importante dicha información la cual describe la calidad de la misma basada en el contexto.

El aspecto habitual de una oración indica al oyente que la información puede presentar una de dos características. La primera comunica el sentido de algo ya conocido o convencional. El segundo

informa que la acción o evento inició en un momento determinado pero sigue presentando las mismas características con las que se inició.

En yukpa la marcación de habitualidad se realiza con la asistencia de una palabra aparte la cual ejerce su efecto a toda la oración, esta palabra generalmente se deriva de una forma verbal de “estado” la cual se presenta de diferentes formas según el tiempo del evento. Dependiendo del tiempo de la oración se pueden presentar dos formas de aspecto habitual; Los que eventos históricos y eventos presentes o no muy lejanos.

Otro aspecto importante de la marcación de habitualidad en yukpa es que no solo se restringe a oraciones prototípicas con la presencia de una frase verbal como núcleo, sino que también puede ocurrir en frases que se marcan como habituales.

5.5.1 Uso de la forma habitual *naye*

Dentro de léxico yukpa la palabra *naye* es una de las forma para marcar habitualidad en eventos de tiempo no pasado es decir presente o futuro.

Su composición básica se conforma de su radical base, que es la forma para el verbo “ser” o “existir” {-a-}, el prefijo de tercera persona sujeto {n-} y un posible sufijo que tiene características de posposición de lugar {-ye}. Literalmente sería algo como “*estar-en*”

Sus características lo clasifican dentro de la categoría de verbo intransitivo, pero carece de un morfema de tiempo, su significado básico es de estado. generalmente se encuentra al final de una oración. El uso de esta palabra indica que un evento o estado son habituales. En frases verbales indica la habitualidad de evento y en frases de tipo adjetival indica la habitualidad de los atributos.

5.5.1.1 Después de frases adjetivas

Se presenta después de una frase adjetiva indicando que los atributos o características del núcleo se entienden como habituales. Este tipo de construcciones no se entienden como frases adjetivales ya que en dichos casos la estructura básica es (**Adjetivo + Verbo Copulativo + Nombre**) como se puede ver en la sección (4.5.1) .

(158)

- | | | |
|----|---|------------------------------|
| a) | <i>kamsh naye nonó</i>
pequeño “es” tierra | La tierra es pequeña |
| b) | <i>ma want pakyopeêchash naye</i>
<i>ma want pakyope-êcha</i> <i>sh</i> <i>naye</i>
eso pero acompañado-no ENF “es” | No es su compañía |
| c) | <i>woêhepa patume naye</i>
mujer bonita “es” | La mujer es bonita |
| d) | <i>choyep woshêshpep sapnosh nay</i>
<i>choyep woshêshpe</i> -p <i>sapnosh</i> <i>nay</i>
por donde pajita en pequeña “es” | Por donde la paja es mediana |

A diferencia de de las frases adjetivas la palabra *naye* se ubica al final de toda la oración, excepto en el ejemplo en (a) lo cual se debe a un caso de enfoque (5.4) y no entre los elementos primarios, esta posición generalmente se aplica para el verbo o partículas que ejercen su efecto a toda la oración.

5.5.1.2 Después de verbos auxiliares

En construcciones compuestas igualmente se presenta al final de la oración inmediatamente después de un verbo auxiliar.

(159)

- | | |
|--|-----------------------------|
| a) <i>acho pakyope es naye</i>
cual compañía será “es” | Cuál será la compañía |
| b) <i>epameêhaêh es naye</i>
reproducir-no será “es” | No se reproducirá |
| c) <i>oye pêhk apako es nay</i>
por-ahí ENF encuentro será “es” | Seguro se encontrará (algo) |
| d) <i>nop amp mãto naye</i>
qué haciendo estan “es” | Qué es lo que hacen |

En los ejemplos anteriores se aprecia la presencia de dos verbos y la forma habitual *naye*. En la frase verbal el verbo principal marca el tema y el auxiliar marca la persona y el aspecto del verbo el cual puede ser perfectivo o imperfecto (4.4.4). El aspecto habitual en dichos contextos se generaliza a toda la oración, no solo enfatiza en el verbo, si no que también se aplica a todos los elementos de la oración.

5.5.1.3 Después de un verbo principal con tiempo

En construcciones compuestas por un verbo principal que indica el tiempo, la forma *naye* asiste la oración tanto como una forma verbal auxiliar impersonal en tercera persona y a la vez marca el aspecto habitual de la oración. Este tipo de construcciones no son generalmente normales ya que la se esperaría la forma verbal auxiliar del verbo “estar” para estructuras compuestas (4.4.4).

(160)

- | | |
|---|---|
| a) <i>nop ãpo naye</i> | ¿Qué hace? (normalmente) |
| b) <i>tonep kuwe poms naye</i> | Sí siembra ahuyama (habitualmente) (podrás) ... |
| c) <i>opopay ames nay</i> | Por arriba estará volara |
| d) <i>mashukapash plato aêhupo naye</i> | El niño trae los platos |

Aunque el verbo principal marca el tiempo del evento, tanto futuro como en (160b, c) o presente progresivo en (160a, d) su finalidad o énfasis no se hace sobre este, sino en toda la oración. Este tipo de estructura neutraliza el tiempo verbal enfocando en el tema y elementos de la oración.

5.5.2 Uso de la forma habitual *twesh*

De igual forma que en la sección anterior, la palabra *twesh* tiene las mismas funciones de marcar habitualidad en la oración pero su uso es aplicado en eventos pasados, tanto históricos o relativamente lejanos. Su composición similar a la de la palabra *naye*. Su estructura interna consta de un radical verbal de estado {-e-} en su forma perfectiva (4.4.4) un prefijo de tercera persona neutro (4.4.1.2) y una partícula que sigue a la raíz {-sh} de la cual no se tiene conocimiento aun de su función.

La diferencia más notable frente a la forma *naye* es que *twesh* puede presentar sufijos de tiempo lo cual permite las formas *tweshnak* para eventos en un pasado histórico y *tweshna* para eventos en un pasado lejano.

5.5.2.1 Después de frases adjetivas

Después de frases adjetivas al final de toda la oración, indica habitualidad o constancia de atributos o características ocurridas en el pasado.

- | | |
|--|---------------------------------|
| a) <i>yope tweshnak</i>
borracho estaba | Solía estar borracho |
| b) <i>mashuka sh tweshnak</i>
inmaduro ENF estaba | Solía ser inmaduro |
| c) <i>yukpa apowo tweshnako</i>
yukpa revuelto estaba | Solía estar junto a los yukpa |
| d) <i>yayenope tk tweshnak</i>
verdadero ENF era | Era verdadero, solía ser verdad |

5.5.2.2 Después de un verbo principal con tiempo

Después de frases verbales simples donde el verbo principal marca el tiempo, su acción se aplica a toda la oración indicando que el evento era habitual o repetitivo.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| a) <i>oçhatk mæn̩ skapep tweshnak</i>
así-ENF casa tejiendo estaba | Así solía hacer la casa |
| b) <i>kantka otoway twanta tweshnak</i>
entonces su-mente caer estaba | Entonces así pensaba |
| c) <i>papsh tyosh eshepasçhatk tweshnak</i>
papá dios comer-no-ENF estaba | Papá dios tenía costumbre de no comer |
| d) <i>esho tumuêhe oçhatka yp sumuskes tweshnak</i>
tigre su-sangre así le oler-FUT estaba | El tigre solía oler su sangre |

En los anteriores casos, aunque los verbos principales presentan sufijos de tiempo futuro o presente progresivo, la forma de *tweshnak* los ubica en un evento del pasado histórico. Este tipo de estructura es muy común en yukpa, donde las proposiciones pueden tener flexiones de tiempo diferentes a tiempo global de la oración, lo que permite incrustar eventos referentes a las intensiones o proyecciones de hablantes en el acto de habla en otros tiempos. Generalmente se usan estas formas para la narraciones o historias.

5.6 Aspecto Perfectivo de la Oración

Esta característica indica que una oración puede tener aspectos de eventos cumplidos o que hay certeza de cumplimiento de un evento. En oraciones de tiempo pasado se entienden como acciones o eventos ya cumplidos. Pero para eventos proyectados al futuro se usa como un indicador de certeza, es decir que un evento tendrá altas probabilidades de cumplimiento.

Por otro lado esta la forma no perfectiva en la que se indica que un evento no está terminado o no tiene un termino finito. En oraciones de tiempo futuro indica que una acción no tiene muchas probabilidades de cumplimiento a lo que se le considera un tiempo imperfecto.

El recurso usado en la lengua para este tipo de casos se hace a través de la formas verbales de “ser-estar” (4.4.4) donde las construcciones con aspecto perfectivo se componen de la forma {-e-} y las formas no perfectivas con {-a-}.

5.6.1.1.1 La forma (pasado perfectivo) -e-.

(161)

- | | |
|-----------------------------------|---|
| a) <i>yeshe senéçhak yecha pa</i> | nunca vi a mi suegro |
| b) <i>sumpopk necha</i> | estaba lavándolo (ya terminó la acción) |

En construcciones compuestas de un verbo principal y uno auxiliar el verbo auxiliar indica la persona del sujeto y el aspecto. En los ejemplos anteriores las formas *yecha*, *necha* indican oraciones en pasado pero ya cumplidas.

5.6.1.1.2 La forma no perfectiva -a-.

(162)

- | | |
|----------------------------|----------------|
| a) <i>eçhechase kya pa</i> | cantaré |
| b) <i>epëyase kya pa</i> | caminaré |
| c) <i>eshempapo kya pa</i> | estoy comiendo |
| d) <i>nækse kya pa</i> | dormiré |

En estas formas se indica que no hay certeza de que el evento pueda realizarse, también se entiende como un anhelo o expectativa.

5.6.1.1.3 Futuro perfectivo

Para indicar que el evento tiene altas probabilidades o hay certeza de cumplimiento se usa la combinación de las dos formas verbales de “*ser-estar*”, donde la forma para perfectivo marca el tiempo futuro y la forma incierta marca la persona del sujeto.

(163)

ykučhɥpe es na owaya yopopaye
ykučhɥpe e-s n-a owaya yopopaye
 luz VEper-FUT-IP s3-VEimper tierra sobre
Será la luz sobre la tierra

(164)

kɥch, wenaye kočhowche es naye
kɥch, wenaye kočhowche e-s n-aye
 cuidado, después negro VEper-FUT-IP s3-VEimper
Cuidado, al rato se pondrá negro

(165)

očhan kano eshenpapo es na
očhan kano eshenpapo e-s n-a
 así con comiendo VEper-FUT-IP s3-VEimper
(amigo si siembras) tendrás alimento

5.7 La oración con experimentador

Generalmente el núcleo de una frase verbal es el verbo, el cual indica el tema principal, sin embargo existen casos donde otra categoría de palabra define el tema de una oración remplazando al verbo, tal es el caso de las construcciones experimentales.

Una oración experimental en yukpa se define como los eventos relacionados con la percepción del mundo mediante los sentidos. Es posible encontrar una construcción oracional compuesta por un sustantivo y un verbo auxiliar donde el sustantivo determina el tema central de la oración. Dicho sustantivo tiene las características de ser un sustantivo de pertenencia (ver sección 4.2.3).

Por ejemplo: En yukpa no existe un verbo para “*tener*” o “*poseer*”. Estos significados se logran mediante la yuxtaposición del sustantivo para “*mano*” junto con la forma habitual de verbo ser-estar (5.5)

(166)

- a) *yoma naye* Tiene
- su-mano es*
- b) *yema naye* Tengo
- c) *ema nay* Tienes

El sentido o significado de la palabra para “*mano*” se extiende al sentido de “*tener*” con la ayuda del verbo “ser-estar”. El sustantivo se presenta con prominencia en la oración como foco de la misma. Otro aspecto importante es el caso de la marcación del sujeto de la oración el cual se indica de igual forma en el sustantivo y no en el verbo auxiliar. Lo diferente en este caso es que no se hace por medio de los prefijos habituales de marcación del sujeto en el verbo (Ver La persona del sujeto) sino que se hace por medio de los prefijos de poseedor como se aprecia en (122) permitiendo en este caso que las formas para 1, 2, 3 (Pertenencia) cambien su función para indicar el “experimentador” del evento.

De igual forma se puede estructurar la forma para “*conocer*” como un evento de experimentación el cual se logra con el sustantivo “conocimiento” y la forma habitual para “ser-estar”.

(167)

- a) *wano nay* Conozco
mi-conocimiento “es”
- b) *awano nay* Conoces
tu-conocimiento “es”
- c) *ywano naye* Conoce
su-conocimiento “es”

Otro tipo de estructura es el caso de la secuencia {**sustantivo - sustantivo verbo**} que no se refiere a roles gramaticales si no a una construcción especial que expresa una experiencia, tal es el caso de la forma para “*reconocer*” que igualmente no tiene una correspondencia en yukpa como verbo, veamos:

(168)

- a) *yenu wano naye* Lo reconozco
mi-ojo conocimiento “ser”
- b) *yanu wan p̄cha naye* No lo reconoce
su-ojo conocimiento no “ser”

En estos ejemplos la estructura es mas compleja, debido a que el sentido general de la oración se deduce de diferente forma. Literalmente la forma para reconocer es “conocer por el ojo”. No hay una forma verbal para conocer pues en yukpa se concibe como un sustantivo de pertenencia, entonces en los anteriores casos la palabra “*wano*” determina el tema principal y las formas para “*ojo*” definen el foco de la experimentación y además por medio de los prefijos de posesión indican el “*experimentador*”.

5.8 La negación en la oración

Yukpa puede indicar negación en una oración de tres maneras, la primera por medio de un adverbio de negación, la segunda por la morfología verbal y la tercera por medio de una palabra negativa aparte.

En el primer caso se puede construir un oración negativa por medio de la palabra *wa* que generalmente se ubica al inicio de la oración.

(169)

- a) *wa k otɔsp aĉhaĉhe Eĉhoka yna* *No hay danta en Iroka*
wa k otɔspa aĉhaĉhe eĉhoka yna
 no (ENF) existir danta iroka en
- b) *wa ne k achkuĉhe, mɔnta ĉhko kpeĉhku* *El cerdo no roba, solo esta en el patio*
wa ne k achkuĉhe, mɔnta ĉhko kpeĉhku
 no es (ENF) robador, patio solo cerdo

Esta posición de la negación se presenta como un elemento enfocado y determina a la oración principal como negativa es decir que su efecto se aplica hasta el verbo principal de la oración.

Otras expresiones del uso de la palabra *wa* “no”.

- a) *wa nay* *No hay nada*
 no haber
- b) *wa kach pa* *No es*
 no es (AFIR)
- c) *wa taĉheye tk tos ya pa* *¡No!, Pronto regreso*
 no ligero (ENF) iré

Otra forma de indicar negación es por medio de partículas negativas que acompañan a una frase, en este caso la negación solo se aplica a la frase marcada y no a toda la oración.

- a) *ywăya pĉha nashtana weĉhamsa săya ĉh nech* *Se me olvidó sacar la basura afuera*
 recuerdo NEG afuera basura botar “ser”
- b) *Amencha owaya mashetepe pĉha pĉhk naye* *Hoy no está despejado el cielo*
 ahora tierra machete COMP NEG “es”
- c) *Omɔĉhpe pĉha tk naye Diego* *Diego no tiene hambre*
 hambriento NEG “es” Diego
- d) *oĉh pep pĉha kach papa* *No se parece al papa*
 ese cara NEG es papá

Esta forma de negación es específica, su acción se ejerce en frases nominales o adjetivas, se usa para contrastar entre frases positivas y negativas. Nótese que el sentido de esta forma es determinar que algo no se cumple o no tiene las características de algo.

La última forma de negación es la realizada en el verbo principal de una oración por medio de sufijos (ver sección 4.4.1.8 y 4.4.1.6). Existe la forma negativa de un verbo por medio del sufijo *-ĉha* y la forma negativa imperativa por medio del sufijo *-she*.

(170)

- a) *toĉha k es ya pa* *No iré (definitivamente)*
ir-NEG . . .
- b) *kāpo wāt seneĉha k yapa* *No he visto el cerdo de monte.*
. . . ver-NEG
- c) *Nakeĉha k ma* *No dormiste*
dormir-NEG

En la forma Imperativa negativa

(171)

- a) *mutoche* *No vayas*
- b) *meshempache* *No comas*
- c) *měsaĉhayche* *No mires*
- d) *metache* *No escuches*

6 Análisis del texto oral en yukpa

(Análisis preliminar – Notas de campo)

El presente documento pretende exponer las características generales del texto oral en yukpa, su estructura, elementos discursivos y maneras de tratar los diferentes tópicos de un tema. La información y resultados aquí consignados, tienen como fundamento los documentos orales de diferentes narraciones históricas aportadas por diferentes miembros de la comunidad yukpa. Los textos aquí representados no pretenden ser la única versión válida de algún tema general, tan solo son muestras regulares según el consenso de los hablantes ya que es posible tener varias versiones de los mismos pero para el presente objetivo son suficientes para el presente estudio.

Los diferentes temas y tópicos a tratar en este documento se irán exponiendo de manera progresiva y consecutiva siguiendo en muchas ocasiones la estructura o hilo del texto.

6.1 Introducción a la narrativa yukpa

Una característica fundamental de la narrativa yukpa es su carácter compartido y comunitario, cada texto es la suma de diferentes versiones acumuladas en el transcurso del tiempo y que está guardada en la memoria colectiva de un pueblo. No hay autores de textos orales pero si hay personajes selectos que tienen el privilegio de transmitir lo que ellos llaman “historia”.

Cada niño cuando nace, es escogido por los ancianos para cumplir una fusión específica dentro de la comunidad, la tradición dice que es necesario especializar a los diferentes individuos de la comunidad para que sean salvaguardas de diferentes actividades que han sido practicadas desde el principio de todo. Es necesario que haya personas con habilidades para la caza, pues ellos proveerán el alimento, es necesario tener personas con la habilidad para la confección de artesanías ya que estos proveen de los utensilios necesarios para el desarrollo de las actividades diarias, también necesaria la habilidad del médico tradicional pues ¿quién curara a los enfermos? Y como dejar a un lado a los que pueden aprender y contar la historia de un pueblo, ya que son la memoria inmediata de todas las generaciones yukpa.

En conclusión, según la cosmovisión yukpa es necesario tener un especialista de cada actividad, el cual se responsabiliza de continuar formando y transmitiendo el conocimiento asignado. No todos hacen lo mismo si no que cada uno se especializa para ayudar al otro. Esto pues ha sido el ideal de las últimas generaciones, como contaba un anciano sobre el momento de la muerte de un yukpa:

...Cuando un yukpa muere, llegará a un lugar donde habrá dos caminos y allí se encontrará al sapo quien le preguntará ¿Y tu que sabes hacer? ¿Tejes? ¿Sabes cazar? ¿Saber contar historias? A lo que un yukpa deberá responder afirmativamente. Cuando esto pasa, el sapo le indicará que camino escoger, si sabe hacer algo, podrá ir a un mundo de tranquilidad pero si no, el sapo lo enviará a un camino que lo lleva al sufrimiento (Vicente López - Ywoko).

No todos cuentan historias, son unos cuantos los que tienen dicha habilidad y desafortunadamente hoy día son muy pocos ya que los que pueden hacerlo están muy viejos y las nuevas generaciones a veces se presentan apáticas a continuar con el legado.

6.1.1 Elementos y Participantes de la narrativa

Generalmente todo el núcleo familiar participa del evento narrativo, unos se presentan como espectadores los cuales se muestran receptivos al momento de la narración. El mayor de todos es quien inicia el diálogo con sus espectadores. La narración puede ser efectuada por una persona o varias que tienen la facultad o la habilidad de contar una historia, sin embargo la persona que inicia el texto es el que lo termina.

En una narración compartida se puede observar diferentes tiempos en los que el narrador permite a otros participantes aportar información adicional o complementaria, existen ocasiones en las que puede haber un diálogo simultáneo del narrador principal y otro asistente. No se interpreta como irrespeto o competencia si no como una manera de inundar de información vital a los oyentes. En ocasiones el narrador principal omite u olvida detalles importantes, momento en el cual un segundo narrador apoya y complementa la narración ya que es importante presentar el texto “completo”.

La idea del texto o historia completa se entiende desde la misma perspectiva de los hablantes en calificar un texto como válido y completo, un buen narrador se conoce por tener dominio sobre la totalidad de los hechos. Un texto contiene un número determinado de participantes, elementos base y la trama que los hace interactuar. Es muy importante que la narración contenga esos parámetros, pueden variar los pequeños detalles o ser omitidos otros, mas los que se consideran importantes no pueden faltar.

Los oyentes también cumplen un papel importante a la hora de la narración, las preguntas al narrador son necesarias durante el evento narrativo. El responder hace ver al narrador como alguien que tiene la habilidad lo cual lo hace una persona respetable.

El contar una historia yukpa es un evento importante, tiene sus exigencias como cualquier otra actividad. Es muy común la narración en horas donde el sol se empieza a esconder y cuando las personas se reúnen al rededor de una fogata para apaciguar el frío. No todas las historias se pueden contar y no a todas horas y tampoco todas pueden ser escuchadas por todos. Hay un mundo místico detrás de cada narración que esta supeditado a las creencias propias de los yukpa.

Un buen narrador complementa sus historias con gestos y sonidos especiales propios de la lengua, imitar animales o sucesos son el valor agregado de la historia lo que la hace más atractiva a todos.

6.1.2 Preámbulo

Todas las narraciones en yukpa presentan un tiempo de preámbulo, el cual se usa para invitar a la audiencia a irse introduciendo en la historia. En esta etapa se hace referencia a la época y a las personas que enseñaron la historia, también se avista el tema principal de la narración. Este tiempo es corto pero necesario dentro de la oralidad yukpa.

La historia del Oso y el Yukpa por José Manuel Garcia (Variante Yukpa Central)

*Ench ma tumank na setachasas mashechamu,
penano mashechamo otãyp atãtocha senepnako*

Presentación del tema general por parte del narrador

Vamos a contar esto de nuevo sobre el oso del principio cuando lo veía Atantocha¹⁷

Otro ejemplo de introducción

Papsh tyos twapa kantk atantocha kantk mak pa, papsh tyos monsenotk nako (oĉhak aw# setunkap yemo pa ota t#setk papsh tyos natanako)

Papá dios existía solo, entonces atantocha, entonces este papá dios en un capullo estaba (así yo preguntaba ¿cómo papá dios nació?) Historia de la creación yukpa

En esta sección se hace referencia al tema principal y agrega parte de información inicial del texto. También el narrador incrusta un comentario personal sobre como aprendió la historia.

6.1.3 Personajes y referencias

Toda historia yukpa cuenta con uno o varios personajes, en promedio los textos orales presentan dos personajes principales con los que se desarrolla toda la trama.

Un texto se desarrolla normalmente con la presentación inicial de cada personaje, su aparición determina de igual forma un índice, el cual lo identifica durante todo el desarrollo de la narración. Estos personajes se describen como sujetos de un evento o acción y pueden presentarse explícitos o implícitos. La primera forma explícita se hace en la primera mención en la introducción del texto. Cuando un sujeto se hace implícito, el discurso usa otra estrategia a la que denominamos aquí como referencia, la cual se define por medio de la pragmática o marcadores morfológicos en los verbos que indican sobre quién se habla en determinado momento. Veamos:

(172)

(1) Penano masheĉhamo otāyap atātocha senepnako
(Antiguo oso)^{S2} cuando (Atantocha)^{S1} lo^{S2} -veía

Esta es la primera sentencia donde se presentan los personajes del texto o sujetos, se puede apreciar que son dos los personajes primordiales; El oso y Atantocha. El primer verbo presente es la forma transitiva para “ver” donde el complemento directo se marca en el verbo con el prefijo *s-* (3com), partícula que hace referencia al referente S2.

Se identifican dos sujetos referenciados como S1 para “Atantocha” y S2 para “El oso”. Si bien se ha sabido el orden sintáctico base en yukpa es el de carácter SOV sin embargo en la presente estructura se aprecia la posibilidad de una forma OSV, aunque puede ser ambiguo el hecho de saber quién cumple que rol (quién ve a quién). Sin tener más datos la propuesta quedaría nula pero hay otros elementos que intervienen dentro de la narrativa yukpa que no están al nivel morfológico y sintáctico. La primera estrategia usada por una comunidad oral como el yukpa es la pragmática la cual determina los sujetos prominentes y capaces de realizar dichos eventos. Un personaje como “Atantocha” tiene un nivel de prominencia frente al oso por sus características más humanas y lo convierten en este caso como un SUJETO PRINCIPAL. Otro aspecto principal es la manera en como se ubican ciertos elementos dentro de una oración. Yukpa utiliza el método de enfoque (ver sección 5.4) que hace de un elemento tópico de todo un tema, en este caso el S2 es el tema general de toda la narrativa y S1 es el

17 Atantocha es el primer o los primeros yukpa, también significa el ancestro.

iniciador de los eventos.

La referencia es otra forma de presentar los sujetos presentados en otro momento del texto pero que en un momento determinado son implícitos. Una referencia en el texto yukpa se puede apreciar en la morfología verbal la cual indica sobre que sujeto se está hablando .

(173)

(2) *Oĉhano masheĉhamu ynepĉhush tk ynanupenak*
 Asi (oso sus crías) ^{S2} ENF el ^{S1}-agarro

Un primer marcador referente es el prefijo *yn-* que indica primera persona indefinido. Dentro de la morfología verbal del yukpa este prefijo tiene como función gramatical indicar el sujeto de un verbo pero con una característica especial, este referente es indefinido, es como un espacio vacío. La lengua yukpa determina los poseedores y sujetos de acciones como determinados y no determinados. Un poseedor o sujeto de acción es determinado si se puede “ver” o se tiene conocimiento inmediato del mismo, para lo cual se tienen seis formas de poseedor y una indeterminada (Formas poseídas 4.2.3.1), también cuatro posibilidades de sujeto de un verbo y dos indeterminadas (Persona del sujeto 4.4.1.2).

Estas formas impersonales son usadas en el discurso como elementos anafóricos, no son comunes en oraciones independientes con tiempos relativamente recientes. Su aparición es casi que exclusiva en textos narrativos y de tiempo remoto.

Como se indicó antes el prefijo *yn-* es un elemento inicialmente vacío que presenta una característica principal, solo se presenta en verbos transitivos. El vacío entonces lo ocupa un sujeto nombrado anteriormente que para el caso de la línea 129-(2) es la referencia para S1 “Atantocha”. Ya para este momento se presenta el primer movimiento de referencia.

[Atantocha] ^{S1} (*yn*)*anupenak*

Notas importantes para el ejemplo 173-(2)					
<i>Oĉhano</i>		<i>masheĉhamu ynepĉhush</i>		<i>tk ynanupenak</i>	
<i>oĉhano</i>	<i>masheĉhamu</i>	<i>ynep-ĉhu sh</i>	<i>tk</i>	<i>ynanupenak</i>	
ADV	N	POS-N-GEN	ADV	V	
<i>Asi</i>	<i>(oso sus crías)</i>	^{S2}	ENF	el ^{S1} -agarró	

Puede presentarse una secuencia de dos sustantivos en la oración, en este caso se puede apreciar uno seguido del otro, en el que el último presenta características de un sustantivo poseído. Este tipo de estructura se conoce como una frase genitiva en yukpa. El primer sustantivo indica el poseedor y el segundo el poseído que se reconoce por el sufijo *-ĉhu*. Entonces el complemento directo del verbo principal es toda la frase genitiva formada por dos sustantivos que nos permite tener un orden de tipo [CD Suj V]

El adverbio de enfoque *tk* marca todo el enunciado anterior como una sección de más prominencia. Aquí la frase “*las crías del oso*” se presentan como el **tópico** de la sección debido a su posición y marcador.

Continuando con el texto se tiene una nueva sentencia estructurada que aporta nueva información.

(174)

- (3) *wepsa tk twenkanak (task kap tət)*
Árbol ENF el ^{S2}-parió (como se dice que hacen)
- (4) *wepsa ykočha tana tk twenkanak*
árbol su-raíz entre ENF el ^{S2}-parió

Otra forma de marcador vacío es el prefijo verbal *tw-* que en las líneas (3) y (4). Indican el sujeto de la acción. Su función en este caso es hacer referencia a un sujeto implícito que es resuelto por la pragmática “(El oso) tuvo sus crías en el árbol”. El prefijo *tw-* solo se presenta en las raíces verbales intransitivas. Dentro de este texto es el inicio de un segundo movimiento de referencia.

Es importante notar de igual forma la presencia del adverbio *tk* nuevamente en las dos oraciones donde marca como tópicos las frases “Árbol” y “Entre la raíz del árbol”. La palabra *tk* es muy común en el discurso oral y no es exclusivo de una categoría específica, su acción se ejerce hacia atrás de su posición indicando que toda la estructura anterior es un tema prominente. Veamos

- a) *wepsa tk twenkanak*
(N) ENF V
- b) *wepsa ykočha tana tk twenkanak*
(N Ni ADV) ENF V

En los dos ejemplos hay marcación de enfoque pero el campo de acción varía en cuanto al número de elementos que incorpora. En (a) solo incluye la frase nominal pero en (b) incluye toda una frase adverbial con sus elementos subordinados. Es claro que el enfoque se aplica a nivel de frase.

Un contraste importante en de la lengua yukpa frente al castellano es la manera en como se ubican los complementos indirectos; para yukpa la forma normal es (COM-I V).

Notas importantes para el ejemplo 174-(3)

wepsa tk twenkanak [task kap tət], wepsa ykočha tana tk twenkanak*
Árbol (en) parió [como dicen que hace], árbol entre su raíz parió

Dentro de la narración yukpa se pueden presentar secciones que no son parte del texto como tal, estas secciones se presentan como “paréntesis” informativos que son necesarios para el texto. Un tipo de información es válido si está dentro de los estándares, acuerdos o conocimientos de un grupo determinado. Entonces el enunciado “como dicen que hace” es parte de un contexto compartido que atribuye veracidad a un grupo de información, lo valida y fundamenta con lo que todos los conocen, además de esto pareciera que la pretensión del narrador es transportar a la audiencia a un momento y situación determinada. Los paréntesis discursivos en yukpa son muy comunes y agregan información relevante para el evento de la narración.

Dato cultural

El vocablo *ykoôcha* es un sustantivo de pertenencia y no precisamente hace referencia a la palabra “raíz” en castellano, pues la lengua yukpa usa diferentes palabras para las partes de la raíz de un árbol o planta. Según los yukpa la raíz de los árboles especialmente tienen dos partes, la primera es la que se encuentra debajo de la tierra y a esta la nombran “*yshe*” que literalmente significa “madre”, la otra parte son aquellas protuberancias de las raíces que quedan expuestas fuera de la tierra a lo cual le nombran *ykoôcha* término especialmente usado para las grandes protuberancias de los grandes árboles y donde suelen tener sus crías el oso frontino o de anteojos.

6.1.4 Movimientos discursivos

Definimos aquí como movimiento discursivo a los cambios de sujeto-personaje durante una narración. En yukpa la presentación de sujetos se hace por medio de movimientos o intervenciones que indican el actor actual de una acción. Como se vio antes, la **referencia** a sujetos implícitos de una acción se pueden efectuar a través de la marcación de sujeto de un verbo por medio de los prefijos *yn-* y *tw-* los cuales por su característica indeterminada son ocupados por sujetos presentes en el contexto general. El movimiento entonces es el cambio que puede presentarse entre uno y otro lo cual actualiza el sujeto actual de una oración. Para poder entender un poco más es necesario continuar con nuevas sentencias de la historia las cuales permiten observar como se efectúa un movimiento de sujeto dentro del texto.

(175)

(5) *oôh masheôchamo ã yshan tk ynamakonak*
oôh masheôchamo ã ysha na tk yn-amakonak
 (ese oso *18 su-mamá) S2 a ENF el S1 -cazó

Vuelven a presentarse los elementos frecuentes de la narrativa yukpa como lo son las formas de enfoque, sintaxis y referencia. En esta ocasión se advierte otra oración con un sujeto implícito que es marcado con el prefijo *yn-* en el verbo y que gracias a la estructura de la oración se puede definir a tal referente como S1(*Atantocha*). ¿Pero qué es, o cuál es la manera de determinar un sujeto implícito? A simple vista puede ser ambiguo o desconocido si se presenta esta sentencia independiente pero su sentido claro se incorpora dentro de todo el texto por medio de la coherencia y cohesión.

A pesar de presentar esta oración independiente, es posible definir los roles de cada elemento. La primera característica es la formación de un complemento directo marcado por la posposición *na* “a” que indica destino o dirección de una acción (ver 4.7.1). La posposición *na* marca a toda la frase “*la mamá de ese oso*” como un complemento directo y *tk* la marca como tópico de la oración. Note que esto es lo que ha venido sucediendo durante todo el texto visto hasta ahora, “*el oso*” se ha venido presentando explícito pero el personaje de “*Atantocha*” solo se ha hecho explícito una sola vez.

Los movimientos de cambio de sujeto se pueden realizar de dos formas, la primera es introduciendo o haciendo explícito un sujeto-personaje, la segunda es cambiando el prefijo del sujeto de una acción. En la línea (5) hay un cambio de prefijo, lo que indica un cambio de sujeto que nos lleva a un movimiento dentro de la narración. Para poder apreciar un cambio o movimiento es útil graficar la intervención de

18 La presencia de este morfema es de tipo espontáneo y propiamente del narrador, el cual se entiende muchas veces como retoma de aire, pausa, momentos de duda o simplemente una muletilla.

cada personaje durante el transcurso del texto.

Personaje 1 (S1) “Atantocha”

Personaje 2 (S2) “El oso”

Movimiento	Oración	Sujetos	Vínculos
1	<i>penano masheĉhamo otāyap atātocha senepnako</i> Antiguamente cuando Atantocha vio al oso <i>oĉhano masheĉhamo ynepĉhush tk ynanupenako</i> Así las crías del oso agarró <i>wepsa tk twenkanak task kap tət</i>	S1 S1 S2	Atantocha yn- tw-
2	En un árbol había parido (como dicen) <i>wepsa ykoĉha tana tk twenkanak</i> En la pata de un árbol parió <i>oĉh masheĉhamo ã yshan tk ynamakonak</i>	S2 S2	tw-
3	A la mama del oso cazó	S1	yn-

La gráfica permite ver tres movimientos en los se expresa dos participantes en diferentes eventos. Es curioso ver que hasta el momento los prefijos verbales coinciden con los sujetos, *yn-* hace referencia a S1 y no varía por el momento y *tw-* hace referencia a S2 que de igual forma se presenta igual por ahora. Otra particularidad es ver que el S1 tiene mas eventos de tipo transitivo en contraste con el S2.

Notas importantes para el ejemplo (175)						
<i>oĉh</i>	<i>masheĉhamo</i>	<i>ã</i>	<i>y-sha</i>	<i>na</i>	<i>tk</i>	<i>ynamakonak</i>
ese	oso	*	su-mamá	a		cazó
DEM	N		Ni	POSP		Vt

Las frases de tipo Complemento Directo (COM-D) en yukpa típicamente anteceden al verbo. En este ejemplo el COM-D se reconoce por dos aspectos, el primero por su posición antes del verbo y la segunda por presentarse una posposición que marca la frase como destino de una acción.

En un sentido básico la frase posposicional “la mamá de ese oso” es una frase posposicional de tipo COM-D pero mirando su estructura interna hay otros elementos que agregan un tipo diferente a la estructura. La presencia de un pronombre demostrativo como *oĉh* “ese / este” hace específica la cláusula siguiente, no la deja indeterminada y apela al conocimiento que se tiene de cierto elemento de información previa queriendo decir en este: *no se habla de cualquier oso, se habla del oso que conocemos, es el oso de la historia*. Junto a esto se aprecia otro rasgo importante y es la presencia de una frase genitiva no “típica” compuesta por un sustantivo común y uno de pertenencia (ver 4.2.3). Se dice no típica ya que la frase genitiva común presenta el morfema *-ĉhu* como marcador de relación entre el todo y su parte como se aprecia en el ejemplo de la línea (2). Para este caso aunque no hay presencia de marcador genitivo hay otro recurso que nos indica la relación entre los dos elementos contiguos y es el prefijo *y-* 3pos “su” quien establece el vínculo entre “el oso” y “su mamá”. Este tipo de

estructura cumple una función más allá de lo sintáctico, pues en este caso el determinante y el nombre “ese oso” están calificando a otro elemento de la frase compuesta “mamá” con el cual hay una relación, dando un sentido como: “no es cualquier mamá, es la mamá del oso que conocemos o estamos hablando”. Este fenómeno es parte de la especificidad de la información y del carácter de la comunicación relevante de esta lengua donde los detalles son importantes.

Dato sobre la morfo-fonémica

Dentro de la formación de palabras en yukpa existe un fenómeno que ocurre entre fronteras de palabras especialmente con límites terminados en vocal. Generalmente un morfema en yukpa puede perder su última vocal si se encuentra antes de un contexto similar. Este proceso se puede apreciar en el ejemplo ya visto de la línea (5):

- a) *õh mashẽchamo ñ yshan tk ynamakonak*

La palabra “*yshan*” “a la mamá” es una palabra compuesta por dos morfemas “*ysha na*” en donde el morfema *na* es una palabra independiente, no es un prefijo, pero debido a la regla de elisión pierde su última vocal, lo que da lugar a una nueva forma para el morfema, el cual se expresa como *n*. Sin embargo esta forma del morfema no se puede presentar solo e independiente lo que lo obliga a adherirse al contexto más apropiado y en este caso es la última vocal del morfema anterior, produciendo una forma alterna de la posposición *na* explicada en yukpa como **contracción morfológica**.

¿Qué motiva la contracción morfológica en este caso? La regla dice que el contexto, e indudablemente es lo que pasa en este caso y se puede apreciar de la siguiente manera en (176):

(176)

ysha na tk ynamakonak

Forma subyacente

CCa Ca CC CCa.CV.CV.CVC

Estructura silábica básica



Contexto similar que restringe

yshan tk ynamakonak

Aplicación de la regla de elisión y contracción

A pesar que entre la vocal del morfema *na* y la más próxima en la sílaba [*yna*.] hay una serie de consonantes intermedias, el proceso se cumple inevitablemente y es una regla casi que general donde dos vocales de la misma calidad no pueden estar próximas. Otro punto para el lector es que la regla de elisión se aplica de izquierda a derecha.

La pregunta aquí, es qué pasó entonces con la vocal final de *ysha*, por qué no sufrió el mismo proceso, pues bien, la excepción se da por la existencia de una norma de formación de palabras en yukpa, ya que si se permitiera la pérdida de esta vocal se formaría una secuencia silábica de tipo CCCCC “*yshntk*” lo cual no es posible en esta lengua. Entonces, muchas veces en la elisión de vocales se toman decisiones supeditadas a reglas de formación de palabras y en este caso la prioridad es conservar los rasgos importantes y suprimir los que son intuitivos para los hablantes.

Continuando con la narración. En este momento se puede apreciar la intervención de nuevos participantes, unos presentados implícitamente y otros explícitamente. La secuencia de oraciones que ahora se van a analizar muestran diferentes estrategias de referencia de igual forma de ver los participantes que en ocasiones pueden tener apariciones pasivas o activas.

(177)

(6) *sash tweshnak ynepçhũ*

Pequeño ellos ^{S2}-eran su ^{S3}-cría

(7) *namanatko tk ynepçhũ*

Ellos ^{S1}-flecharon-los ^{S2} su ^{S3}-cría

(8) *nankunatko tk ynepçhũsh çhpat*

Ellos ^{S1}-comieron-los ^{S2} su ^{S3}-cría y

Un cambio notable en estas líneas de texto es la nueva presentación de los elementos, la cual difiere de la forma como se estaban presentando previamente. En este caso las oraciones están encabezadas por frases verbales seguidas de sus complementos directos. En las secciones anteriores se tenía la forma COM-D V ya para esta sección se aprecia la forma V COM-D. Paralelo a este cambio también se aprecia el cambio de los prefijos del verbo en (7) y (8) los cuales son transitivos pero ya no presentan la forma impersonal *yn-*.

6.1.5 Unidades temáticas

Los textos orales pueden tener representaciones mentales por parte de los hablantes, esta representación de alguna forma esta estructurada o dividida por unidades. Cada unidad se considera como un grupo temático lo cual permite estructurar todo un discurso y hacer que los oyentes puedan asimilar y controlar la información de manera más fácil [Chafe 1987:42-43].

La continuidad o discontinuidad temática permite establecer los límites entre unidades del discurso. En yukpa, reflejado en estos ejemplos, se aprecia una discontinuidad marcada en las líneas (6), (7) y (8) expresada en el orden de los constituyentes, de igual forma el cambio de prefijo en (7) y (8). Hay un flujo continuo de estructura que para esta sección es interrumpido, lo que está indicando un límite temático, es decir, está indicando que hay un cambio de tema o se esta en una frontera entre unidades temáticas [Givon 1984:245].

En la línea (6) todavía se conserva el marcador *tw-* que sigue haciendo referencia a S1, en las líneas (7) y (8) la marcación del sujeto se hace por medio del prefijo *n-* s3 “él”. Este marcador es más específico contrario a *yn-* lo que hace pensar en una nueva forma de referencia de los sujetos de acciones. Este cambio es discontinuo e indica que definitivamente se está hablando del sujeto S1 pues ya se incorpora dentro del contexto compartido de los oyente como conocido, por eso se hace específico y junto a esto también se cambia el orden de los constituyentes haciendo énfasis o enfoque en las acciones del sujeto (1). Antes de esta sección sucedieron ciertos movimientos que alternaban los sujetos que para el momento solo cumplía una función introductoria, solo hasta este momento es que se da inicio a la narración como tal.

En conclusión se puede decir que la variación intencional de marcadores de referencia y orden de constituyentes indican el cambio de una unidad temática a otra.

Otro acontecimiento es la presentación de un tercer personaje explícito en las líneas (6) al (8). La forma recurrente es *ynep̄chu* “su cría”, esta palabra es un sustantivo de pertenencia que presenta doble información; primero presenta el personaje “la cría o cachorro” que es el complemento directo en (7) y (8) también se presenta el marcador de sustantivo de pertenencia *y-* “su” que es específico y hace referencia a “la mamá del oso” estableciendo un vínculo de tema, significando algo como “es la osa que ya conocemos de la historia”. Entonces se puede decir que en dicha sección se presentan tres diferentes personajes de los cuales uno es explícito y los otros dos son referenciados por medio de la morfología. Otro aspecto es la referencia a personajes de tipo pasivo y activo en donde el sujeto de las acciones en (7) y (8) es activo debido a su carácter de voluntad que puede y realiza acciones. El otro personaje activo es el complemento directo de (7) y (8) presentado explícitamente en la oración. Por último esta el personaje pasivo marcado en (6) al (8) en el complemento directo, es pasivo porque no participa de la acción pero es un elemento parte del contexto inmediato, califica o establece un a relación entre dichos elementos.

Una vista actualizada del texto mostraría nuevos elementos y cambios temáticos.

(178)

Movimiento	Oración	Sujetos	Vínculos	Unidad temática
1	<i>penano mashēchamo ot̄ayap at̄atocha senepnako</i>	S1	<i>Atantocha</i>	INTRODUCCIÓN
2	<i>ōchano mashēchamo ynep̄chush tk ynanupenako</i>	S1	<i>yn-</i>	
3	<i>wep̄sa tk twenkanak task kap t̄at</i>	S2	<i>tw-</i>	INICIO DE TEMA
4	<i>wep̄sa ykōcha tana tk twenkanak</i>	S2	<i>tw-</i>	
5	<i>ōch mashēchamo ñ yshan tk ynamakonak</i>	S1	<i>yn-</i>	INICIO DE TEMA
6	<i>sash tweshnak ynep̄chu</i>	S2	<i>tw-</i>	
7	<i>namanatkotk ynep̄chu</i>	S1	<i>n-</i>	INICIO DE TEMA
8	<i>nankunatkotk ynep̄chush êhpat</i>	S1	<i>n-</i>	

El gráfico muestra que la mayoría de los eventos transitivos o acciones han sido realizados por el sujeto (1) “Atantocha” lo que lo hace un personaje principal en la historia.

6.1.6 Cambio de escenario

Igualmente a las unidades temáticas, los cambios de escenarios se presentan en el texto oral como una división de tema o unidad. Para el momento del presente análisis, el transcurrir de cada línea incorpora información al contexto general del oyente, los personajes cumplen roles intermitentes de acción construyendo en un inicio la base de toda la estructura discursiva.

Desde el primer enunciado hasta el expuesto en la línea (8) solo se expresa la intención de dar una introducción al texto general, si bien se puede observar, solo hasta el momento se puede apreciar un ir y venir de los personajes principales pero con poca información adicional o complementaria de todo el tema donde solo se reconocen tres enfoques.

El encuentro del oso y Atantocha

Descripción de los personajes

Acciones iniciales de Atantocha

La introducción de una nueva sentencia como sigue, permite un salto considerable hacia otra unidad temática o intención del comunicador del texto.

(179)

(9) *kantk nanunatko natunkanatko tk ynepchush*

Entonces él^{S1} -agarró él^{S1} -crió ENF su-cachorro^{S2}

(10) *kantk natunank ynepchush (mashechamo wenaye amene)*

Entonces él^{S1} -creció su-cachorro^{S2} (oso después de un tiempo)

En estas nuevas líneas se incorpora un nuevo elemento no presente hasta ahora en el texto. El vocablo *kantk* es un tipo de adverbio de tiempo encabezador de una nueva sección o escenario, que en el presente caso hace un cambio considerable y trasporta a los oyentes a otro momento de la historia.

Este adverbio se antepone a toda la oración como la mayoría de adverbios de tiempo (ver en 4.6.1) enfocando en un momento diferente en el texto. El cambio de escenario se entiende como el movimiento de lugares o espacios relacionados con el tiempo. En la línea (9) se introduce el avance de tiempo y la referencia al sujeto prominente de las acciones.

Nuevamente se presenta una discontinuidad en la forma de presentar los sujetos y las acciones. La línea (9) presenta una secuencia de verbos marcados en tercera persona definida por el prefijo (*n-*), otra concordancia importante es la presencia del sufijo *-tko* indicador de *complemento directo en plural*.

Nótese que aunque el complemento directo explícito (S2 – *ynepchush*) se presenta en singular las referencias marcadas en el verbo se expresan como plurales. Seguramente se puede entender como falta de concordancia, pero esto también se presenta en las líneas (7) y (8). Al parecer el complemento directo de los verbos es plural, es decir, no se habla de un “cachorro” si no de “cachorros” pero son tratados como una unidad definida por su rol y no por su forma. Para el castellano sería un caso ambiguo y no coherente, pero para el caso del yukpa la coherencia presenta otras características.

La línea (10) es otro ejemplo de cambio de escenario y propone una nueva situación con otro sujeto. La diferencia entre estos dos enunciados se expresa en el tipo de acciones, en (9) los verbos son de tipo transitivo en contraste a (10) que presenta solo un verbo intransitivo.

La secuencia de estos dos eventos no es arbitraria, es necesaria dicha concatenación de oraciones donde el adverbio *kantk* es mediador entre los diferentes eventos.

Este tipo de construcción tiene como intención presentar un tipo de movimiento explicativo donde se presenta una unidad tipo RAZÓN y otra tipo CONSECUENCIA. Este tipo de caso es la subordinación de una oración bajo otra con saltos de escenario que se expresan de la siguiente manera.

RAZÓN Escenario 1: *kantk nanunatko natunkanatko tk ynepçhush*

Entonces (el yukpa) tomó y crió al cachorro de oso

CONSECUENCIA Escenario 2: *kantk natunank ynepçhush*

Entonces creció el cachorro de oso

TEMA GENERAL *El cachorro de oso creció PORQUE el yukpa lo crió*

Otro aspecto importante y de observación profunda es el caso de los verbos *natunkanatko* y *natunank* los cuales se derivan de la misma raíz verbal *atune* de “crecer – ser adulto” en la primera oración se presenta como transitivo y en la segunda como intransitivo diferenciándose solo por el efecto de un marcador de transitividad (ver en 4.4.2):

a) *natunkanatko*

n- {atune} -ka -natko

s3- {ser adulto} TRNS Tiempo

b) *natunank*

n- {atune} -nank

s3- {ser adulto} Tiempo

Ejemplos como este muestran la versatilidad en la manera de establecer vínculos entre oraciones, el vínculo interno o concordancia se presenta en un verbo compartido, con una referencia semántica idéntica pero con un modificador como *-ka* el cual expresa el rol de una oración frente a otra.

Como apunte de este segmento se puede decir que la oración en la línea (9) es una oración principal y (10) es una oración con rol de complemento subordinada y el adverbio *kantk* además de indicar cambios de escenario funciona como conjunción coordinada que enlaza oraciones.

Notas importantes para el ejemplo (179-(10))

kantk natunank ynepçhush (masheçhamo wenaye amene)

*kantk n- atune -nak ynepçhush (masheçhamo wenaye amene)**

*Entonces el-crecer -PAS-H cachorro (oso después al rato)**

Dato sobre la morfo-fonémica

La lengua yukpa concibe diferentes formas de tiempo verbal entre los cuales se encuentra la forma de pasado histórico el cual se marca por medio del prefijo *-nak*. En este caso hay una forma alterna para este sufijo que se presenta como *-ank*. Qué entonces da origen a esta variación. Son dos factores los que motivan este cambio que se pueden describir de la siguiente forma.

El radical verbal es su forma base es *atune*, por otro lado el sufijo para la marcación del tiempo es *-nako*. Una raíz verbal puede perder su última vocal recibe un prefijo que contenga una vocal en su primera sílaba. Para este caso la suma de los morfemas *atune + nako = atunnako*.

Pero, una secuencia de [n+n] no es permitida en yukpa, lo que obliga al idioma encontrar una alternativa para dicha secuencia.

Dos aspectos son importantes para la formación de palabras, el primero, que los rasgos más sobresalientes se conserven. El segundo, las palabras tienen reglas de formación y restricción.

La forma *ank* es el resultado de estas dos características. La secuencia no permitida se alivia por medio de la inserción de una vocal [nVn] dando una forma alterna como: *atun[V]nako*. Pero el problema radica en la restricción de un sonido vocálico en límite de morfema. La solución pertinente en este caso para el yukpa es una *metátesis* de un fonema cambiando la posición de la vocal del sufijo al inicio del morfema y así permitir la secuencia de segmentos y conservando los rasgos generales de la palabra.

Forma base	<i>Atune -nako</i>
Elisión en frontera morfé mica	<i>Atun-nako</i>
Metátesis	<i>Atun-anko</i>

TEXTO HSITORIA DEL OSO

(Relator Jose Manuel Garcia – Resguardo de Iroka)

Oĉhano masheĉhamo ynepĉhushtk ynanupenako wetatk twenkanak task kap tũt we ykoĉha tanatk twenkanak oĉh masheĉhamo ũ yshantk ynamakonak, sash tweshnak ynepĉhu, namanatkotk ynepĉhu nankunatkotk ynepĉhush ĉhpat kantk nanunatko natunkanatkotk ynepĉhush kantk natũnank ynepĉhush masheĉhamo wenaye amene satk natũnank yuĉhpe satk tũkanak masheĉhamo ynepĉhu ah wa spapotk nako yuĉhpe tuwe ktawotk saĉhopĉhatk natko yonaĉhkotk nak atantocha oĉh masheĉhamo ynepĉhutk natũnank amene ĉhpat kantk natũnank masheĉhamo tututknak satk nkanak masheĉhamo ah tat keye tos yap mama kantk antantocha kapnak mama keyetk tos ya, ah chōyet na tos ma ka keye, apĉhak maye yomako naye ũ eshenpatpo nkanakotk, ah tapet na tos ma oye aw anepape otnekanas nkanakotk yũna, wa taĉheyetk tos ya pa nkanako, tumanka ĉhpat kantk setasĉhatk sa ypo nyakĉhumanak atantochatk yuĉhpetk yũnatk nũkanak, kas wenay ĉhpat kantk nkanak wa mam taĉheyetk tos ya pa, keye, maye nkanako, aw anepape ot nekas oye pĉhk apako es nay ytawk tos mas nũkanako, ah taĉheye, taĉheyetk tos yap nkanakotk yũn, kas oĉhatk yũn nkanak, enchna sentap nkanako, yam entash nkanako, kantk tutunak ntonak tak kowāpetk shaĉhp tũtanak oĉh masheĉhamu shaĉhp ytatnak, yomatk tweshnak nopank aĉhapetk yomanako, aĉhatk yoma tweshnak, matk ynanupe tweshnak yweshepatpo, oĉh tweshnak epũ sapsk yũn ep tũt mekĉhuye, notkat ynenpenako kokpa, kokótka ynĉpenako sashtk yoma na, oĉhatk nkanak ya tap ũn mũshen keye mapko psk ton unkach nkanakotk yũna, satk nkanak atantocha ah e choĉh meneta, chontyo sha menet, keye ape kach pa nkanakotk, kantk yũ yuntunak, kantk yũn nũkanak atantocha na tmo na papa yam spomok amó spomok mash sepankak nũkanakotk yũna, kantk yũ yuntunak, satk yũ yuntunak otāya amene ĉhpa, kantk yũn ntunak, spomok, sepankak nkanakotk penatka yũ yuntunak yũn stupu ĉhpat, oyetk atantocha nũkanak ah wash naye eshenpatpo ench naw entapa nkanakotk, yam ma amo senko unkach mashukapash, naw entap eshenpatpo nkanakotk, pashetkatk yon ynũpenako pen tumeshnetk nak ywoĉhe atantocha, ench enepa, enepa mashukapa nũkanakotk masheĉhamo, kas oĉhatk nũkanak mũshũtukache keye semaykoche nũkanakotka kas atantocha nũkana e semaykesas nũkanakotk masheĉhamo, kantk tutunak taĉhey tosas pen shaĉhpa tasas nũkanakotk atantocha masheĉhamo na, kantk ntonak oĉho ĉhpat yontaĉhkotk tumeshna yan nĉhukanak yopotk ynuyonako, satk nyonak pena pĉhk kantk yontaĉhko tumeshna ya ynuchkanak, pena pĉhk ó sha ĉhpa atantocha yan tĉhukatkatk pen tutunako yontaĉhkotk nũkanak atantocha ah chona kach mashukapash tak yonap nkanak oye ĉhpat kantk nensaĉhayna penatk twoshe nak mashukapa, ah otat masheĉhamo mashukapashtk tumeshna yã nĉhukanak, chona kach nũkanako kas penatk twoshe nako atantocha mashukapash, kas nũpũyakotk, nũpũyakotk penatk tutunako masheĉhamo oye ĉhpat kantk spũyeponako wash naye chō penash ntona tampe yũn mũtuta nũkanakotk woĉhepa na nũkanako ah oĉh oweshepatpopko ntona pa penaĉh tumeshna yan nĉhukata nũkanakotka spũyepotk nak, spũyepo watk nak penak tutunako chon cham mtonak pen tpĉyo apowotk ntonak, oĉh masheĉhamok, kantk ntonako, noyek setachan matp oĉh masheĉhamo, oĉh penano atantocha.

7 ABREVIACIONES

1pos	<i>Primera persona del poseedor</i>
2pos	<i>Segunda persona del poseedor</i>
3com	<i>Tercera persona complemento directo neutro</i>
3pos	<i>Tercera persona del poseedor</i>
ADJ	<i>Adjetivo</i>
ADJ-N	<i>Adjetivizador Nominal</i>
ADJ-V	<i>Adjetivizador Verbal</i>
ADV	<i>Adverbio</i>
AFIR	<i>Afirmación</i>
COM-D	<i>Complemento directo de un verbo</i>
COM-I	<i>Complemento indirecto de un verbo</i>
COMP	<i>Comparación marcador en frases comparativas</i>
DEM	<i>Demostrativo</i>
DIM	<i>Diminutivo</i>
ENF	<i>Enfoque</i>
FUT	<i>Tiempo futuro</i>
FUT-IP	<i>Tiempo futuro imperfecto</i>
GEN	<i>Genitivo</i>
FGEN	<i>Frase genitiva</i>
HAB	<i>Habitual</i>
HUM	<i>Humanizador, género humano</i>
IMP	<i>Modo imperativo</i>
IRK	<i>Variante dialectal de Iroka</i>
INF	<i>Modo infinitivo</i>
N	<i>Nombre, sustantivo</i>
Ni	<i>Nombre íntimo o de pertenencia</i>
NEG	<i>Negación, forma negativa</i>
NOM	<i>Nominalizador</i>
O-YNC	<i>Grupo dialectal yukpa oriental norte centro</i>

O-YS	<i>Grupo dialectal yukpa oriental sur</i>
PAS-H	<i>Pasado histórico</i>
PAS-I	<i>Pasado inmediato</i>
PAS-ID	<i>Pasado indefinido</i>
PAS-IN	<i>Pasado interrogativo</i>
PAS-L	<i>Pasado no inmediato</i>
POSP	<i>Posposición</i>
PROG	<i>Aspecto progresivo</i>
s1	<i>Primera persona singular sujeto del verbo</i>
s1+2	<i>Primera persona plural sujeto inclusivo</i>
s1+3	<i>Primera persona plural sujeto exclusivo</i>
s1>2c	<i>Primera persona singular sujeto, segunda persona singular complemento</i>
s2	<i>Segunda persona singular sujeto</i>
s3	<i>Tercera persona singular sujeto</i>
SInf-Vi	<i>Sujeto indefinido en verbo intransitivo</i>
SInf-Vt	<i>Sujeto indefinido en verbo transitivo</i>
TRNS	<i>Transitivizador, marcador de verbos transitivos</i>
V	<i>Verbo</i>
VEimper	<i>Verbo ser en imperfecto</i>
VEper	<i>Verbo ser en perfectivo</i>
Vt	<i>Verbo transitivo</i>
Vi	<i>Verbo intransitivo</i>
YC	<i>Grupo dialectal central (Menkwe, Iroka)</i>
YN	<i>Grupo dialectal norte (Asentamientos de la Paz)</i>
YS	<i>Grupo dialectal sur (Sokorpa)</i>

Bibliografía

- Aschmann: Aschmann Richard P, The Phonology of Yukpa (Borrador Versión 2.3), 1990
- Carriage 1979: Carriage Pierre, Contribuciones sobre los Yukpa un grupo indígena del noroeste de Colombia, 1979
- Chafe, Wallace L. 1987..Cognitive constraints on information flow. En Coherence and grounding in discourse.21-51
- Durbin, Seijas 1973: Durbin Marshall, Seijas Hayde, Interrelaciones lingüísticas del yukpa, 1973
- E Pike. 1963.*Pike's air-stream mechanisms or other articulatory.*Pike's air-stream mechanisms or other articulatory.
- Givón, Talmy. 1984..Topic continuity in discourse.
- Grimes 1995: Grimes, Joseph, Why test intelligibility? in T. G. Bergman, 1995
- Hanes 1955: Hanes Leonard, Fonemas motilonos (caribe) en International Journal of America Linguistic, Vol XVIII, 1955
- Huber & Reed: Randall Q. Huber, Robert B. Reed, , 1992
- Jaramillo 1987: Jaramillo Orlando, Yuko-Yukpa Introducción a la Colombia Amerindia, 1987
- Largo 2007: Moralez Jaquelyn, Largo Wilson, Situación sociolingüística de la lengua Yukpa en Colombia y Venezuela., 2007
- Oquendo 2004: Oquendo Luis, La vibrante uvular y la aproximante labiodental en la lengua Japreria como cultura fonológica., 2004
- Robayo 2000: Robayo Moreno Camilo, Lenguas Indígenas de Colombia Una Visión Descriptiva, 2000
- Rudlle 1977: Rudlle, Kenneth, El sistema de auto subsistencia de los indios yukpa, 1977
- Rudlle, Kenneth. 1977..El sistema de auto subsistencia de los indios yukpa.559-738Universidad Católica Andres Bello
- Vegamian: Vegamian Felix, Diccionario Yukpa - Español, 1978
- Weber 1998: Weber David, Ortografía: Lecciones de quechua, 1998
- Catecismo 1778: , Catecismo en lengua india para instrucción de los indios Coyamos, Sabriles, Chaques y Aratomos, 1778

Anexos

8 APÉDICES

8.1 Lista de adverbios

Todos los adverbios que contienen al letra *j* son los correspondientes para la variante norte del yukpa.

<i>amēcha</i>	Hoy, ahora	Tiempo
<i>anepape</i>	Siempre	Tiempo
<i>ape</i>	Mucho, muy	Cantidad o Grado
<i>ayapo</i>	Despacio, lentamente	Modo
<i>chá</i>	Casi	Modo
<i>cham</i>	Ver adverbios de enfoque	Enfoque
<i>chona</i>	Donde	Lugar
<i>chōpo</i>	En donde	Lugar
<i>choye</i>	Por donde	Lugar
<i>êh</i>	Ver adverbios de enfoque	Enfoque
<i>êhko</i>	No más, sólo	Cantidad o Grado
<i>echo</i>	Debajo	Lugar
<i>echpaye</i>	Debajo	Lugar
<i>j</i>	Ver adverbios de enfoque	Enfoque
<i>ja</i>	Así	Modo
<i>jatk</i>	luego, entonces	Tiempo
<i>jejëyo</i>	De acá	Lugar
<i>jko</i>	Único, únicamente	Cantidad o Grado
<i>júna</i>	Aquí	Lugar
<i>júnatjo</i>	Aquí mismo	Lugar
<i>jwaja</i>	Así, de esta manera	Modo
<i>jwe</i>	ahí	Lugar
<i>k</i>	Ver adverbios de enfoque	Enfoque
<i>kamsh</i>	Poco	Cantidad o Grado
<i>kajenopa</i>	Principio, antes de	Tiempo
<i>kajenopano</i>	Referente al principio de todo	Tiempo
<i>kako</i>	Arriba	Lugar
<i>kakōyna</i>	Arriba de	Lugar
<i>kakōyo</i>	De arriba, desde arriba	Lugar
<i>kama</i>	Abajo	Lugar
<i>kas</i>	Fue así	Tiempo

<i>kasenopa</i>	Referente al principio de todo	Tiempo
<i>kasúpo</i>	Apenas, comenzando	Tiempo
<i>kātk</i>	Luego, después	Tiempo
<i>kawó</i>	En alto	Lugar
<i>kcho</i>	De allá	Lugar
<i>kchókyo</i>	Desde el otro lado	Lugar
<i>kcho</i>	Igual, por igual	Cantidad o Grado
<i>keye</i>	Por allí	Lugar
<i>keyeĉhko</i>	Hasta allí no más	Lugar
<i>kjo</i>	Igual, por igual	Cantidad o Grado
<i>kojtjo</i>	Mañana	Tiempo
<i>kokōye</i>	Ayer, anoche	Tiempo
<i>kósĉha</i>	Mañana	Tiempo
<i>kowá</i>	Tarde	Tiempo
<i>ktawo</i>	Cuando, mientras, durante, al término de	Tiempo
<i>ktono</i>	Originario de	Lugar
<i>kna</i>	Allí	Lugar
<i>makópe</i>	Al otro lado de	Lugar
<i>mana</i>	Acá	Lugar
<i>mape</i>	Cerca	Lugar
<i>mujó</i>	Al lado	Lugar
<i>nako</i>	Ubicación temporal para los eventos de tiempo histórico	Tiempo
<i>nashtá</i>	Afuera	Lugar
<i>nashtaye</i>	A fuera de	Lugar
<i>nawa</i>	Ahora	Tiempo
<i>nopo</i>	Por eso, por causa de eso	Razón
<i>óĉha</i>	Eso es así, eso es	Modo
<i>ojko</i>	Sólo, único	Grado, Cantidad
<i>oy</i>	Hacia allá	Dirección
<i>oye</i>	Allá, por allá	Lugar
<i>oyoĉh</i>	De abajo	Lugar
<i>oyuwa</i>	Adelante	Lugar
<i>pa</i>	Afirmación oracional	Afirmación
<i>panap</i>	Lejos	Lugar
<i>pĉha</i>	Negación	Negación
<i>pĉhk</i>	Ver adverbios de enfoque	Enfoque

<i>pena</i>	Ya	Tiempo
<i>penat̄cho</i>	Hace mucho tiempo	Tiempo
<i>penachó</i>	Pasado mañana	Tiempo
<i>pka</i>	Gastado, acabado	Modo
<i>pnosh</i>	Veces	Cantidad o Grado
<i>psk</i>	Ver adverbios de enfoque	Enfoque
<i>pshe</i>	Veces	Cantidad o Grado
<i>ptawo</i>	Tras, en pos de	Lugar
<i>sa</i>	Entonces	Tiempo
<i>sash</i>	Poquito, regular	Cantidad o Grado
<i>seye</i>	Allá	Lugar
<i>sɯ</i>	Aquí	Lugar
<i>sɯwācha</i>	Así	Modo
<i>sh</i>	Ver adverbios de enfoque	Enfoque
<i>sha</i>	Hacia acá	Dirección
<i>tācheye</i>	Rápido	Modo
<i>tak</i>	Como, tal como	Comparación
<i>t̄cho</i>	Totalmente, precisamente	Grado
<i>t̄chɯpa</i>	Todo	Grado, Cantidad
<i>tk</i>	Ver adverbios de enfoque	Enfoque
<i>tka</i>	Otra vez, de nuevo, más	Cantidad o Grado
<i>tonaye</i>	Debajo de	Lugar
<i>tpa</i>	Para acá	Dirección
<i>tpawo</i>	Por todas partes	Lugar
<i>tūchu</i>	Aparte	Lugar
<i>tumanka</i>	Más, otra vez	Cantidad o Grado
<i>twācha</i>	Todo	Cantidad o Grado
<i>ũkach</i>	He aquí	Lugar
<i>ɯnkach</i>	Aquí mismo	Lugar
<i>wa</i>	No	Negación
<i>wawāchpa</i>	Anteayer	Tiempo
<i>wenaye</i>	Atrás de, después	Tiempo
<i>yam</i>	Por favor, que	Manera
<i>yawo</i>	También	Manera
<i>ywa</i>	Adelante	Lugar

8.2 Corpus Fonología

8.2.1 Consonantes Labializadas

Consonantes nasales y vocales nasalizadas.

Wilson Largo 2008 © Yukpa Colombia – variante central Iroka.

1.	'kwaʃaʃsa	Especie gusano	2.	'kʷʃsãntana	plátano
3.	'ẽntkwa	sucio del ojo	4.	kʷʃsaʃsa	chicha fermentada
5.	'etkwak	acuéstese	6.	'tʃsakʷja	cilantro
7.	'senaʃkʷwa	señálelo	8.	'kʷʃsataʃse	caucho
9.	'mẽnkʷwe	flecha punta grande	10.	ma'tukʷ-ʃsu	hija mía
11.	'mẽnsa	flecha punta pequeña	12.	'kʷʃsena	bueno
13.	moʃso'kwe	tortuga	14.	'kʷʃsema	marmosa
15.	a'tapʷwo	revuelto	16.	y-pakʷʃsa	su rodilla
17.	'tuku	cortar	18.	'tʷwaʃsa	todo
19.	'jʷnukʷpe	cortado	20.	kana'sʷwe	mariposa
21.	'tʷpataju	clavar en tierra	22.	'tãŋku	comer carne
23.	'spataʃsʷpo	clavando	24.	'sãŋkʷpo	comiendo carne
25.	'jʷʃsako	olor	26.	'suku-kʷ	córtelo
27.	jʷʃsakʷpo	oliendo	28.	'sumu-kʷ	lávelo

8.2.2 Nasalización vocales

Nasalización vocales y consonantes nasales

Wilson Largo 2008 © Yukpa Colombia – variante central Iroka

1.	kaʈjãŋʂ	pequeño	2.	'sõja	ácido
3.	a'kono	amigo	4.	'tãŋpe	por qué
5.	'wãje	malo	6.	e'şẽŋpa	comer
7.	wa'je	oso perezoso	8.	'mẽŋsa	flecha punta pequeña
9.	şo'pẽjoş	caracol pequeño	10.	'tõmpje	cautela
11.	'nãŋk ^w na	comió carne	12.	'şenape	mojado
13.	na'rãŋka	naranja	14.	e'tõwe	regalar
15.	'ãŋk ^w po	Comiendo carne	16.	'mẽŋk ^u we	flecha punta grande
17.	a'wjõŋ	avión	18.	'sẽmko	suéltelo
19.	a'kõŋş	amiguito	20.	'tewe	corto
21.	ko'meʈşãş	pájaro “aburrido”	22.	'sãŋk ^w po	comiendo carne
23.	kome'ʈşãŋş	especie de sardina	24.	ko'wãŋpe	tardío
25.	no'no	tierra	26.	kowana	tarde
27.	ko'ko	noche	28.	a'mepo	volando
29.	ko'kõje	ayer	30.	'twãmpna	volaba
31.	a'japo	despacio			
32.	'ãŋjapo	lanzando			

8.3 Secuencias consonánticas en Yukpa

Secuencia de consonantes en posición inicial (I), medial (M) y final de palabra (F) variante Central.

	p	t	k	k^w	m	n	ɬ	s	ts̄	tʃ̄	w	j
p		I-M	I-M-F			M	I-M-F	I-M-F	I-M-F		M	I-M
t	I-M	I	I-M-F		I-M	I-M	I-M-F	M	I-M	I*	I	I
k	I-M	I-M			M	I-M	I-M	M	I-M	I-M	I-M	I-M
k^w	M	M				M	I-M*		I-M	M		M*
m	I-M̩	I-M̩	I(t)-M̩		M*	M	M-F	F	M	I*-M	I*	I-M
n	I-M	I-M̩	I(t)-M̩	M	M		I(t)-M̩	M̩	M̩	I-M̩	I(t)M	I(t)-M
ɬ	M-F*	I-M	I-M		M	M			M		M	I*
s	I-M	I-M	I-M		M	M			I	M*	I(t)M	I-M
ts̄	I-M-F*	M	I-M		M						M*	M
tʃ̄	M	M	M			M						
w	M	M	M			M	M-F		M	M		
j	I	I-M	I-M		I(t)-M	I(t)-M	I	I-M	I-M	M	I	

* Un solo caso por ahora

(t) Con transición vocálica

M̩ Medial ensordecida